叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 叛乱：独幕剧(the Revolt A Play In One Act) 000001

2. 叛乱：独幕剧(the Revolt A Play In One Act) 000002

3. 叛乱：独幕剧(the Revolt A Play In One Act) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

叛乱：独幕剧(The Revolt A Play In One Act)

[ðə; ði] [rɪˈvəʊlt]
THE **REVOLT**
这 反叛

叛乱

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wʌn] [ækt]
A **PLAY** **IN** **ONE** **ACT**
一个 玩 在 一 行为

独幕剧

[baɪ] [ˈelɪs] [ˈpɑːkə(r)] [ˈbʌtlə(r)]
BY **ELLIS** **PARKER** **BUTLER**
经过 埃利斯 帕克 管家

作者：埃利斯·帕克·巴特勒

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [pɪgz][ɪz][pɪgz] " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Author **of** **"** **Pigs** **Is** **Pigs** **"** **etc** **.**
作者 的 " 猪 是 猪 " ETC .

《猪就是猪》等作品的作者

[ˈkɒpiraɪt] , - , [baɪ][ˈsæmjʊəl] [frentʃ]
Copyright **,** **1912** **,** **by** **Samuel** **French**
版权 , - , 经过 塞缪尔 法语

版权所有，1912年，塞缪尔·弗伦奇

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈkærəktəz]
CHARACTERS
人物

人物

[ðə; ði] [rɪˈvəʊlt]
THE **REVOLT**
这 反叛

叛乱

[ˈkærəktəz]
CHARACTERS
人物

人物

[ˈgrænmɑː] [grɛg] — [ˈfaʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflʌʃɪŋ] [əˈkædəmi] [ɒv; əv] [ˈhaʊshəʊld] [ˈsaɪəns] [fɔː(r); fə(r)]
GRANDMA **GREGG** **—** **Founder** **of** **the** **Flushing** **Academy** **of** **Household** **Science** **for**
奶奶 格雷格 — 创始人 的 这 法拉盛 学院 的 家庭 科学 为了
[jʌŋ] [ˈleɪdɪz] .
Young **Ladies** **.**
年轻的 女士们 .

格雷格奶奶——法拉盛女子家政学院的创始人。

[ˈpɔːlin] — [ˈwɜːkɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][tjuˈɪʃ(ə)n] .
PAULINE **—** **Working** **out** **her** **tuition** **.**
保琳 — 在职的 出去 她 学费 .

宝琳——正在计算学费。

['su:zn] [dʒeɪn][dʒəunz] — [æn; ən] ['emɪsəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['leɪdɪz] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

SUSAN	JANE	JONES	—	An	Emissary	of	the	American	Ladies	'	Association
苏珊	简	琼斯	—	一个	使者	的	这	美国人	女士们	-	协会

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fi:meɪl] [su:'preməsi; sju:'preməsi] .

for	the	Promotion	of	Female	Supremacy	.
为了	这	晋升	的	女性	霸权	.

苏珊·简·琼斯——美国妇女促进女性至上协会的特使。

[keɪt] — [ə; eɪ]['stju:d(ə)nt] .

KATE	—	A	student	.
凯特	—	一个	学生	.

凯特——一名学生。

[greɪs] — [ə; eɪ]['stju:d(ə)nt] .

GRACE	—	A	student	.
优雅	—	一个	学生	.

格蕾丝——一名学生。

['i:dɪθ] — [ə; eɪ]['stju:d(ə)nt] .

EDITH	—	A	student	.
伊迪丝	—	一个	学生	.

伊迪丝——一名学生。

['aɪdə] — [ə; eɪ]['stju:d(ə)nt] .

IDA	—	A	student	.
国际发展协会	—	一个	学生	.

IDA——一名学生。

[meɪ] — [ə; eɪ]['stju:d(ə)nt] .

MAY	—	A	student	.
可能	—	一个	学生	.

五月——一名学生。

['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] ['stjʊdnts] .

OTHER	YOUNG	LADY	STUDENTS	.
其他	年轻的	女士	学生	.

其他女学生。

[ðə; ðɪ][aɪ'di:əl] ['hʌzbənd] — [baɪ][hɪm'self] .

THE	IDEAL	HUSBAND	—	by	himself	.
这	理想的	丈夫	—	经过	他自己	.

理想的丈夫——独自一人。

[si:n] . — [ðə; ðɪ][klɑ:s] [ru:m] [ɒv; əv] ['grænmɑ:] [grɛgz] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] ['saɪəns]

SCENE	.	—	The	class	room	of	Grandma	Gregg's	Academy	of	Household	Science
场景	.	—	这	班级	房间	的	奶奶	格雷格的	学院	的	家庭	科学

[fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [æt; ət] ['flʌʃɪŋ] .

for	Young	Ladies	,	at	Flushing	.
为了	年轻的	女士们	,	在	法拉盛	.

场景——法拉盛格雷格奶奶女子家政学院的教室。

[taɪm] . — [naʊ] [ɔ:(r)] [su:n] .

TIME	.	—	Now	or	soon	.
时间	.	—	现在	或者	很快	.

时间——现在或不久的将来。

[ðə; ðɪ] [rɪ'vəʊlt]

THE	REVOLT
这	反叛

叛乱

[siːn] . — [ðə; ði] [klɑːs] - [ruːm] .
SCENE . **—** **The** **Class** **-** **room** .
场景 . 一 这 班级 - 房间 .

场景——教室。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .
A **table** .
一个 桌子 .

一张桌子。

[tʃeəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn]['semi] - ['sɜːk(ə)l] ; [æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['grænmɑː] [grɛg] .
Chairs **arranged** **in** **semi** **-** **circle** **;** **an** **easy** **chair** **for** **Grandma** **Gregg** **.**
椅子 安排 在 半 - 圆圈 ; 一个 简单的 椅子 为了 奶奶 格雷格 .

椅子呈半圆形摆放；奶奶格雷格坐的是一把舒适的椅子。

[skriːn] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] .
Screen **in** **one** **corner** **.**
屏幕 在 一 角落 .

屏幕位于一角。

[tʃeəz] [ɔː(r)] [kaʊtʃ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [leɪ] [ræps] [ænd; ənd][hæts] .
Chairs **or** **couch** **upon** **which** **to** **lay** **wraps** **and** **hats** **.**
椅子 或者 长椅 之上 哪个 到 躺 卷饼 和 帽子 .

椅子或沙发上可以用来放置披肩和帽子。

['ʌðəwaɪz] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruːm] .
Otherwise **an** **ordinary** **room** **.**
否则 一个 普通的 房间 .

除此之外，就是一个普通的房间。

[tiː] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Tea **things** **on** **the** **table** **.**
茶 事物 在 这 桌子 .

桌上的茶具。

(['pɔːlin] , ['sentə(r)][ɒv; əv][steɪdʒ] , [wɪð] [peɪl] , [bruːm] , ['dʌstɪŋ] [ræg] , ['skrʌbɪŋ] ['brʌʃɪz]
(**PAULINE** **,** **center** **of** **stage** **,** **with** **pail** **,** **broom** **,** **dusting** **rag** **,** **scrubbing** **brushes**
(保琳 , 中心 的 阶段 , 和 桶 , 扫帚 , 除尘 抹布 , 擦洗 刷子
[ænd; ənd][mɒp] ,
and **mop** **,**
和 拖把 ,

（宝琳站在舞台中央，手里拿着水桶、扫帚、抹布、刷子和拖把，

[ɪz] [dɪ'skʌvəd] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] ['skrʌbɪŋ] .
is **discovered** **on** **hands** **and** **knees** **scrubbing** **.**
是 发现 在 双手 和 膝盖 擦洗 .

被发现时正跪在地上擦洗。

[æz; əz]['kɜːt(ə)n]['raɪzɪz][ʃiː; ʃi]['raɪzɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [θrəʊz] ['skrʌbɪŋ] [brʌʃ] [ænd; ənd][səʊp]
As **curtain** **rises** **she** **rises** **to** **her** **knees** **,** **throws** **scrubbing** **brush** **and** **soap**
作为 窗帘 上升 她 上升 到 她 膝盖 , 投掷 擦洗 刷子 和 肥皂
['ɪntuː][ðə; ði][peɪl] ,
into **the** **pail** **,**
进入 这 桶 ,

幕布拉开，她跪起身来，把刷子和肥皂扔进桶里。

[gets] [ʌp] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [mɒps] [ðə; ði][flɔː(r)] .
gets **up** **with** **difficulty** **and** **mops** **the** **floor** **.**
获得 向上 和 困难 和 拖把 这 地面 .

他艰难地起身，然后拖地。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪŋɪŋ] .)
She is singing .)
她 是 歌唱 .)

她在唱歌。）

['pɔːlin] .
PAULINE .
保琳 .

宝琳。

(['sɪŋɪŋ]) " [ɔːl] [ə'ləʊn] , [ɔːl] [ə'ləʊn] , ['nəʊbədi][hɪə(r)][bʌt; bət][ˌem 'iː] .
(singing) " All alone , all alone , nobody here but me .
(歌唱) " 全部 独自的 , 全部 独自的 , 无人 这里 但 我 .

（唱歌）“孤身一人，孤身一人，这里只有我一个人。

[ɔːl] [ə'ləʊn] , [ɔːl] [ə'ləʊn] , ['nəʊbədi][hɪə(r)][bʌt; bət][ˌem 'iː] , [ɔːl] [ə'ləʊn] ,
All alone , all alone , nobody here but me , All alone ,
全部 独自的 , 全部 独自的 , 无人 这里 但 我 , 全部 独自的 ,

孤身一人，孤身一人，这里只有我一个人，孤身一人。

[ɔːl] — " ([ʃiː; ʃi] [stɒps] [mɔp] [ænd; ənd] [liːnz] [ɒn][ðə; ðɪ][mɒp]['hænd(ə)l])
all — " (she stops mopping and leans on the mop handle)
全部 — " (她 停止 拖地 和 倾斜 在 这 拖把 处理)

全部——”（她停止拖地，倚在拖把杆上）

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː] [wiːks] [aɪv] [biːn] ['wɜːkɪn] - [aʊt][maɪ][tjuˈɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ə'kædəmi] [ɒv; əv]
Here it is now two weeks I've been workin ' - out my tuition in this Academy of
这里 它 是 现在 二 周 我已经 到过 工作 - 出去 我的 学费 在 这 学院 的
['haʊshəʊld] ['saɪəns] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
Household Science for Young Ladies ,
家庭 科学 为了 年轻的 女士们 ,

到现在已经两周了，我一直在这所女子家政学院学习，努力赚取学费。

[ænd; ənd] - [tɪz] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [skrʌb] , [skrʌb] , [mɒp] , [mɒp] , [swiːp] , [swiːp] , [frɒm; frəm]['mɔːrnɪn]
and ' tis nothin ' but scrub , scrub , mop , mop , sweep , sweep , from mornin
和 - 的 什么也没有 - 但 擦洗 , 擦洗 , 拖把 , 拖把 , 扫 , 扫 , 从 早晨
- - [tɪl] [naɪt] !
' ' til night !
- - 直到 夜晚 !

从早到晚，除了擦洗、擦洗、拖地、扫地、扫地，什么也没有！

[aɪ] [siː] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [tjuˈɪʃ(ə)n][hæz; həz] [kʌm] [maɪ] [weɪ] [jet] "
I see plenty of work , but none of that tuition has come my way yet "
我 看 很多 的 工作 , 但 没有任何 的 那 学费 有 来 我的 方式 然而 "
['wɒntɪd] ,
Wanted ,
通缉 ,

我看到了很多工作机会，但还没有收到任何学费报酬。“招聘中，

" [sez] [ðə; ðɪ] [ədˈvɜːtɪsmənt] , " [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][tjuˈɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən]
" says the advertisement , " a young lady to work out her tuition in an
" 说道 这 广告 , " 一个 年轻的 女士 到 工作 出去 她 学费 在 一个
[ə'kædəmi] .
academy .
学院 .

广告上说：“一位年轻女士来这里赚取她在学院的学费。”

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] , " ['grænmɑː] [grɛgz] ['flʌʃɪŋ] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] ['saɪəns] , " [ˌaɪ 'tiː]
" It says that , " Grandma Gregg's Flushing Academy of Household Science , " it
" 它 说道 那 , " 奶奶 格雷格的 法拉盛 学院 的 家庭 科学 , " 它
[sez] ,
says ,
说道 ,

上面写着，“格雷格奶奶的法拉盛家庭科学学院”，

" [fɪts] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] ['prɒpəli] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [æt; ət] [ðə; ði] [hedz]
" fits the young ladies for to occupy properly their positions at the heads
" 适合 这 年轻的 女士们 为了 到 占据 适当地 他们的 职位 在 这 头部
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [hoʊmz] ,
of their homes ,
的 他们的 房屋 ,

“使年轻女士们能够恰当地担任家中的女主人一职。”

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['pɔːlin] , " [ai] [sez] ,
" it says , " It will be a fine thing for you , Pauline , " I says ,
" 它 说道 , " 它 将要 是 一个 美好的 事物 为了 你 , 宝琳 , " 我 说道 ,

上面写着：“这对你来说是件好事，宝琳。”我说。

" [tuː; tə] [biː; bi] [tuːɪʃənd] [ɪn] [æn; ən] [ə'kædəmi] , " [səʊ] [ai] [kʌm] , ([mɒps]) " [wiːl; wil] [bɪ'gɪn] [jɔː(r); jə(r)]
" to be tuitioned in an Academy , " so I come , (mops) " We'll begin your
" 到 是 受过教育 在 一个 学院 , " 所以 我 来 , (拖把) " 出色地 开始 你的
['lesnz] [raɪt] [ə'weɪ] ,
lessons right away ,
课程 正确的 离开 ,

“去学院接受教育，”所以我来了，（拖地）“我们马上开始你的课程，

" [sez] ['grænmɑː] [grɛg] , " [teɪk] ['ti 'eɪtʃ] - [skrʌb] [brʌʃ] [æn; ən] - [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)]
" says Grandma Gregg , " take th ' scrub brush an ' a pail of water
" 说道 奶奶 格雷格 , " 拿 th - 擦洗 刷子 一个 - 一个 桶 的 水

“奶奶格雷格说，拿上刷子和一桶水……”

[æn; ən] - [sʌm; səm] [səʊp] [æn; ən] - [skrʌb] ['ti 'eɪtʃ] - ['selə(r)] .
an ' some soap an ' scrub th ' cellar .
一个 - 一些 肥皂 一个 - 擦洗 th - 地窖 .

再拿些肥皂，把地窖擦洗一遍。

" [aɪv] [biːn] - - ['evə(r)] [sɪns] .
" I've been scrubbin ' ever since .
" 我已经 到过 - - 曾经 自从 .

从那以后，我一直在努力工作。

[ai] [doʊnt] [keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [skrʌb] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]
I don't care much for the higher education when there is so much scrub in it
我 不 关心 很多 为了 这 更高 教育 什么时候 那里 是 所以 很多 擦洗 在 它
.
:
.

高等教育里庸才太多，我不太关心它。

([mɒps])
(mops)
(拖把)

（拖把）

(['grænmɑː] [grɛg] ['entəz] .
(GRANDMA GREGG enters .
(奶奶 格雷格 进入 .

（格雷格奶奶上场。）

['pɔ:lin] , [nɒt] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [gəʊz] [tu:; tə] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnz] [ti:] [θɪŋz] , [bʊks] ,
PAULINE , **not** **seeing** **her** , **goes** **to** **table** **and** **examines** **tea** **things** , **books** ,
保琳 , 不是 看到 她 , 去 到 桌子 和 检查 茶 事物 , 图书 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
etc . **)**
ETC .)

宝琳没看见她，走到桌边，开始查看茶具、书籍等等。

['grænmɑ:] [grɛg] .
GRANDMA **GREGG** .
奶奶 格雷格 .

格雷格奶奶。

['pɔ:lin] !
Pauline **!**
宝琳 !

宝琳!

['pɔ:lin] .
PAULINE **.**
保琳 .

宝琳。

([bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [mɒp] ['heɪstɪli]) [jɛzm] !
(**beginning** **to** **mop** **hastily** **)** **Yes'm** **!**
(开始 到 拖把 草草) 是的 !

（开始匆忙地拖地）是的!

['grænmɑ:] .
GRANDMA **.**
奶奶 .

奶奶。

[doʊnt] [fə'get] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɜ:tsi] , ['pɔ:lin] .
Don't **forget** **your** **curtsey** **,** **Pauline** **.**
不 忘记 你的 屈膝礼 , 宝琳 .

宝琳，别忘了行屈膝礼。

['pɔ:lin] .
PAULINE **.**
保琳 .

宝琳。

(['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜ:tsi]) [gʊd] ['mɔ:rnɪn] - , ['grænmɑ:] [grɛg] .
(**making** **a** **curtsey** **)** **Good** **mornin** **'** **,** **Grandma** **Gregg** **.**
(制作 一个 屈膝礼) 好的 早晨 - , 奶奶 格雷格 .

（行屈膝礼）早上好，格雷格奶奶。

[aɪ] [həʊp] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [wel] [tu:; tə] - [deɪ] .
I **hope** **I** **see** **you** **well** **to** **-** **day** **.**
我 希望 我 看 你 出色地 到 - 天 .

希望今天见到你一切安好。

(['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [təʊn])
(**changing** **her** **tone** **)**
(变化 她 语气)

（语气一变）

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] ['æskɪn] - [tu:] [mʌtʃ] , [mæm] , [wen] [dʌz] [maɪ] [tu:ɪʃənɪŋ] [bɪ'gɪn] ?
If **it** **ain't** **askin** **'** **too** **much** **,** **mam** **,** **when** **does** **my** **tuitioning** **begin** **?**
如果 它 不是 问 - 也 很多 , 妈妈 , 什么时候 做 我的 辅导 开始 ?

妈，如果不太过分的话，我的学费什么时候开始上?

[aɪv] [biːn] - - [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [naʊ] , [frɒm; frəm]['mɔːrnɪn] - - [tɪl] [naɪt] —
I've been scrubbin ' for two weeks now , from mornin ' ' til night —
我已经 到过 - - 为了 二 周 现在 , 从 早晨 - - 直到 夜晚 —

我已经连续两周从早到晚不停地擦洗了——

['grænmɑː] .
GRANDMA .
奶奶 .

奶奶。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['skrʌbɪd] [ðə; ði]['selə(r)] , ['pɔːlin] ?
Have you scrubbed the cellar , Pauline ?
有 你 擦洗过 这 地窖 , 宝琳 ?

宝琳，你把地窖打扫干净了吗?

['pɔːlin] .
PAULINE .
保琳 .

宝琳。

[jɛzm] .
Yes'm .
是的 .

是的。

['grænmɑː] .
GRANDMA .
奶奶 .

奶奶。

[doʊnt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['kɜːtsi] , ['pɔːlin] .
Don't forget your curtsey , Pauline .
不 忘记 你的 屈膝礼 , 宝琳 .

宝琳，别忘了行屈膝礼。

['pɔːlin] .
PAULINE .
保琳 .

宝琳。

([k'ɜːtsɪɪŋ]) [-] .
(curtseying) No'm .
(屈膝礼) 诺姆 .

（屈膝礼）不，先生。

(['kɜːtsi]) [jɛzm] .
(curtsey) Yes'm .
(屈膝礼) 是的 .

（屈膝礼）是的，女士。

(['kɜːtsi])
(curtsey)
(屈膝礼)

（屈膝礼）

['grænmɑː] .
GRANDMA .
奶奶 .

奶奶。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['skrʌbɪd] [ðə; ði]['selə(r)] ?
You have scrubbed the cellar ?
你 有 擦洗过 这 地窖 ?

你已经把地窖彻底打扫干净了吗?

['pɔ:lin] ([k'ɜ:tsɪɪŋ]) [jɛzm] .
PAULINE **(** **curtseying** **)** **Yes'm** **.**
保琳 (屈膝礼) 是的 .

宝琳（屈膝行礼）是的，夫人。

['grænmɑ:] .
GRANDMA **.**
奶奶 .

奶奶。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gærət] ?
And **the** **garret** **?**
和 这 阁楼 ?

阁楼呢?

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st][flɔ:(r)] ?
And **the** **first** **floor** **?**
和 这 第一的 地面 ?

那一楼呢?

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][flɔ:(r)] ?
And **the** **second** **floor** **?**
和 这 第二 地面 ?

二楼呢?

['pɔ:lin] , ([k'ɜ:tsɪɪŋ]) [jɛzm] .
PAULINE **,** **(** **curtseying** **)** **Yes'm** **.**
保琳 , (屈膝礼) 是的 .

宝琳（屈膝行礼）：是的，夫人。

['grænmɑ:] .
GRANDMA **.**
奶奶 .

奶奶。

['veri] [gʊd] , ['veri] [gʊd] , ['pɔ:lin] .
Very **good** **,** **very** **good** **,** **Pauline** **.**
非常 好的 , 非常 好的 , 宝琳 .

很好，很好，宝琳。

[ðen] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['skrʌbɪŋ] [ðɪs] [klɑ:s] [ru:m] ,
Then **,** **when** **you** **have** **finished** **scrubbing** **this** **class** **room** **,**
然后 , 什么时候 你 有 完成的 擦洗 这 班级 房间 ,

然后，当你把这间教室打扫干净之后，

[ju:; jʊ] [meɪ] [skrʌb] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
you **may** **scrub** **the** **front** **porch** **and** **the** **stable** **.**
你 可能 擦洗 这 正面 门廊 和 这 稳定的 .

你可以擦洗前廊和马厩。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm] [tu:; tə] [skrʌb] [ðə; ði]['selə(r)] [ə'gen] .
Then **it** **will** **be** **time** **to** **scrub** **the** **cellar** **again** **.**
然后 它 将要 是 时间 到 擦洗 这 地窖 再次 .

然后就该再次彻底清洁地窖了。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] ['veri] ['naɪsli] .
You **are** **doing** **very** **nicely** **.**
你 是 正在做 非常 很好 .

你做得很好。

['pɔ:lin] .
PAULINE **.**
保琳 .

宝琳。

[jɛzm] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] . (['kɜːtsi]) [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - , [mæm] ,

Yes'm	,	thank	you	,	mam	.	(	curtsey	)	But	I	was	thinkin	'	,	mam	,
是的	,	感谢	你	,	妈妈	.	(	屈膝礼	)	但	我	曾是	思考	-	,	妈妈	,

是的，夫人，谢谢您。（屈膝礼）但我当时在想，夫人，

['meɪbi] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][tjuˈɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [wɜːk] .

maybe	I	could	have	a	little	more	tuition	,	and	a	little	less	work	.
或许	我	可以	有	一个	小的	更多的	学费	,	和	一个	小的	较少的	工作	.

或许我可以多交点学费，少做点工作。

" [wɜːk] [ænd; ənd][tjuˈɪʃ(ə)n] " [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ðiː] [ədˈvɜːtɪsmənt] [sed] , [mæm] , [æn; ən] - [aɪv] [siːn]

"	Work	and	tuition	"	was	what	the	advertisement	said	,	mam	,	an	'	I've	seen
"	工作	和	学费	"	曾是	什么	这	广告	说	,	妈妈	,	一个	-	我已经	已见

['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ðə; ðiː] [wɜːk] [jet] .

nothin	'	but	the	work	yet	.
什么也没有	-	但	这	工作	然而	.

广告上写着"工作和学费"，夫人，但我看到的只有工作。

['grænmɑː] .

GRANDMA	.
奶奶	.

奶奶。

[maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] !

My	dear	child	!
我的	亲爱的	孩子	!

我亲爱的孩子!

[maɪ][dɪə(r)] , [swiːt] [tʃaɪld] !

My	dear	,	sweet	child	!
我的	亲爱的	,	甜的	孩子	!

我亲爱的宝贝!

[ai][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [juː; jʊ] .

I	don't	understand	you	.
我	不	理解	你	.

我不明白你的意思。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [wɜːk] [jet] .

You	have	done	no	work	yet	.
你	有	完毕	不	工作	然而	.

你还没有开始工作。

['pɔːlin] .

PAULINE	.
保琳	.

宝琳。

(['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd][æt; ət][peɪl][ænd; ənd][mɒp]) [aɪv] [dʌn] [nəʊ] [wɜːk] ?

(	looking	at	her	dress	and	at	pail	and	mop	)	I've	done	no	work	?
(	寻找	在	她	裙子	和	在	桶	和	拖把	)	我已经	完毕	不	工作	?

（看着自己的裙子、水桶和拖把）我没干活吗?

[ai]['wʌndə(r)] , [naʊ] , [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['dɔɪɪn] - !

I	wonder	,	now	,	what	I	have	been	doin	'	!
我	想知道	,	现在	,	什么	我	有	到过	做	-	!

现在我真想知道，我这些年都做了些什么!

['grænmɑː] .

GRANDMA	.
奶奶	.

奶奶。

(['plæsɪdli])
(placidly)
(平静地)

（平静地）

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][tju'ɪʃ(ə)n] .
You have been receiving your tuition .
你 有 到过 接收 你的 学费 .

你已收到学费。

[ɪn] [ðɪs] [ə'kædəmi][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] ['saɪəns] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði]['ruːdɪmənts] .
In this academy the study of Household Science begins with the rudiments .
在 这 学院 这 学习 的 家庭 科学 开始 和 这 基本原理 .

在这所学院里，家政学的学习是从基础知识开始的。

['skrʌbɪŋ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːdɪmənts] .
Scrubbing is one of the rudiments .
擦洗 是 一 的 这 基本原理 .

擦洗是基本操作之一。

[æz; əz][ə; eɪ] [njuː] ['skɒlə(r)][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði]['ruːdɪmənts] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
As a new scholar you begin with the rudiments , of course .
作为 一个 新的 学者 你 开始 和 这 基本原理 , 的 课程 .

当然，作为一名新学者，你得从基础知识开始。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] .
And I must say you are doing very well .
和 我 必须 说 你 是 正在做 非常 出色地 .

我必须说，你做得非常出色。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['eksələnt] ['prəʊgres] .
You are making excellent progress .
你 是 制作 出色的 进步 .

你取得了非常好的进步。

[ə'plai] [jɔː'self] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]
Apply yourself earnestly to your lessons and in a short time you will be
[prə'məʊtɪd][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [klɑːs] .
promoted to another class .
推广 到 其他 班级 .

认真学习，用不了多久你就能升入更高的班级。

(['pɔːlin] [stændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['əʊpən][æz; əz] ['grænmɑː] [tɔːks] .
(PAULINE stands with her mouth open as GRANDMA talks .
(保琳 站立 和 她 嘴 打开 作为 奶奶 会谈 .

（宝琳张着嘴站在那里，听奶奶说话。）

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [stʌnd]) [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [skrʌb] , ['pɔːlin] .
She seems to be stunned) Let me see you scrub , Pauline .
她 似乎 到 是 目瞪口呆) 让 我 看 你 擦洗 , 宝琳 .

她似乎惊呆了）让我看看你的刷牙技巧，宝琳。

['pɔːlin] .
PAULINE .
保琳 .

宝琳。

(['drɒpɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [brʌʃ] [frɒm; frəm][peɪl]) [jɛzm] .
(dropping on her knees and taking brush from pail) Yes'm .
(下降 在 她 膝盖 和 采取 刷子 从 桶) 是的 .

（跪下，从桶里拿起刷子）是的，女士。

['grænmɑ:] .
GRANDMA .
奶奶 .

奶奶。

[doʊnt] [fə'get] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɜ:tsi] , ['pɔ:lin] .
Don't forget your curtsey , Pauline .
不 忘记 你的 屈膝礼 , 宝琳 .

宝琳，别忘了行屈膝礼。

['pɔ:lin] .
PAULINE .
保琳 .

宝琳。

([k'ɜ:tsɪɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z]) [-] (['kɜ:tsi] .
(curtseying on her knees) No'm (curtsey .
(屈膝礼 在 她 膝盖) 诺姆 (屈膝礼 .

（跪下行屈膝礼）不，我（屈膝礼。

[ʃi:; ʃi] [skrʌbz])
She scrubs)
她 磨砂膏)

她正在擦洗）

['grænmɑ:] .
GRANDMA .
奶奶 .

奶奶。

['veri] [gʊd] [ɪn'di:d] !
Very good indeed !
非常 好的 的确 !

非常好！

['veri] [gʊd] [ɪn'di:d] !
Very good indeed !
非常 好的 的确 !

非常好！

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , ['pɔ:lin] !
You are progressing , Pauline !
你 是 进展 , 宝琳 !

宝琳，你进步很快！

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .
You are progressing .
你 是 进展 .

你正在进步。

[ə'plai] [jɔ:'self] ['feɪθfəli] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['lesnz] .
Apply yourself faithfully to your lessons .
申请 你自己 忠实 到 你的 课程 .

认真对待你的课程。

[ju:; jʊ] [meɪ] ['stʌdi] [ə'waɪl] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:tʃ] [naʊ] .
You may study awhile on the front porch now .
你 可能 学习 一会儿 在 这 正面 门廊 现在 .

你现在可以在前廊学习一会儿了。

[ænd; ənd][doʊnt][bi:; bi][ə'freɪd][tu:; tə][ju:z][jɔ:(r); jə(r)]['mʌs(ə)l] .
And don't be afraid to use your muscle .
和 不 是 害怕的 到 使用 你的 肌肉 .

不要害怕使用你的肌肉。

['pɔ:lin] .
PAULINE .
保琳 .

宝琳。

(['gæðəz] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][peɪl][ænd; ənd][mɒp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
(gathers up her pail and mop , etc .
(聚集 向上 她 桶 和 拖把 , ETC .

（拿起她的水桶和拖把等）

[æt; ət][dɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [tɜ:nz])
At door she turns)
在 门 她 转弯)

她走到门口转身）

[gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , ['grænmɑ:] [grɛg] .
Good morning , Grandma Gregg .
好的 早晨 , 奶奶 格雷格 .

早上好，格雷格奶奶。

(['kɜ:tsi]) ([ə'saɪd]) ['ru:dɪmənt] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
(curtseys) (aside) Rudiment , is it ?
(屈膝礼) (旁边) 萌芽 , 是 它 ?

（屈膝礼）（旁白）是基础吗?

[ɪf] [ai] ['hævnt] [dʌn] ['eni] [wɜ:k] [jet] , [ai]['wʌndə(r)] [naʊ] [wɒt] [ðə; ði] [wɜ:k] [wɪl] [bi:; bi][laɪk] .
If I haven't done any work yet , I wonder now what the work will be like .
如果 我 还没有 完毕 任何 工作 然而 , 我 想知道 现在 什么 这 工作 将要 是 喜欢 .

如果我还没开始工作，我现在很想知道工作会是什么样的。

['grænmɑ:] .
GRANDMA .
奶奶 .

奶奶。

([hæz; həz] [drɒpt] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd]['teɪkən][ʌp][hɜ:(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ]) ['pɔ:lin] .
(has dropped into her chair and taken up her knitting) Pauline .
(有 掉落 进入 她 椅子 和 已采取 向上 她 针织) 宝琳 .

（她瘫坐在椅子上，拿起毛线针）宝琳。

['pɔ:lin] .
PAULINE .
保琳 .

宝琳。

[jɛzm] .
Yes'm .
是的 .

是的。

['grænmɑ:] .
GRANDMA .
奶奶 .

奶奶。

[dɪd][ju:; jʊ] ['kɜ:tsi] , ['pɔ:lin] ?
Did you curtsey , Pauline ?
做过 你 屈膝礼 , 宝琳 ?

宝琳，你行屈膝礼了吗?

['pɔ:lin] . [-] .
PAULINE . No'm .
保琳 . 诺姆 .

宝琳。不，早上。

(['kɜ:tsi])
(curtseys)
(屈膝礼)

（屈膝礼）

[bʌt; bət][ai][wɪl] , (['kɜ:tsi])
But I will , (curtseys)
但 我 将要 , (屈膝礼)

但我会的，（行屈膝礼）

['grænmɑ:] .
GRANDMA .
奶奶 .

奶奶。

['pɔ:lin] , [hæv; həv][ðə; ði][nju:] [prə'fesər] [kʌm] [jet] ?
Pauline , have the new Professors come yet ?
宝琳 , 有 这 新的 教授们 来 然而 ?

宝琳，新教授们到了吗?

[ai][hæv; həv]['haɪəd] [tu:] [nju:] [prə'fesər] .
I have hired two new Professors .
我 有 雇用 二 新的 教授们 .

我聘请了两位新教授。

[ə; eɪ][prə'fesə(r)][ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ə; eɪ][prə'fesə(r)][ɒv; əv]['ru:dɪmənts] .
A Professor of Husbandology , and a Professor of Rudiments .
一个 教授 的 - , 和 一个 教授 的 基本原理 .

一位婚姻学教授，一位基础教育教授。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['veri] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] .
They are very highly recommended .
他们 是 非常 高度 受到推崇的 .

强烈推荐。

['pɔ:lin] .
PAULINE .
保琳 .

宝琳。

[beg]['pɑ:d(ə)n][mæm] , [bʌt; bət] [wʌts] - ?
Beg pardon mam , but what's Husbandology ?
求 赦免 妈妈 , 但 是什么 - ?

夫人，请问什么是"丈夫学"?

['grænmɑ:] .
GRANDMA .
奶奶 .

奶奶。

- [ɪz][ðə; ði]['saɪəns][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)]['tri:tmənt][ɒv; əv]['hʌzbəndz] .
Husbandology is the Science of the Proper Treatment of Husbands .
- 是 这 科学 的 这 恰当的 治疗 的 丈夫们 .

丈夫学是研究如何正确对待丈夫的科学。

['pɔ:lin] .
PAULINE .
保琳 .

宝琳。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wɒt]['ru:dɪmənts][ɪz] .
And I know what Rudiments is .
和 我 知道 什么 基本原理 是 .

我知道什么是基础课程。

[ɪts] - - .
It's scrubbin ' .
它是 - - .

正在擦洗。

[nəʊ] , [mæm] , ['nʌθɪn] - [laɪk][ðem; ðəm][hæz; həz] [kʌm] [jet] .
No , mam , nothin ' like them has come yet .
不 , 妈妈 , 什么也没有 - 喜欢 他们 有 来 然而 .

不，夫人，还没有出现过类似的东西。

" [ɔːl][ə'ləʊn] .
" All alone .
" 全部 独自的 .

“孤身一人。”

[ɔːl][ə'ləʊn] — " ([sɪŋz]) (['eksɪt] ['pɔːlin])
All alone — " (sings) (exit PAULINE)
全部 独自的 — " (唱歌) (出口 保琳)

孤身一人——”（唱）（宝琳下场）

['grænmɑː] , ([nɪts])
GRANDMA , (knits)
奶奶 , (针织)

奶奶（织毛衣）

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[ai] [θɔːt] [wen] [ai] ['stɑːtɪd] [ðɪs] [ə'kædəmi] [ðə; ði][g'ɜːlz] [wʊd] [flɒk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][məʊst] ['iːgəli] .
I thought when I started this Academy the girls would flock to it most eagerly .
我 想法 什么时候 我 开始 这 学院 这 女孩们 会 群 到 它 最多 急切地 .

我创办这所学院时，以为女生们会非常渴望来这里学习。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][maɪ]['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]
When I was a young girl my mother would have been glad to have an
[ə'kædəmi] [laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tend] .
academy like this for me to attend .
学院 喜欢 这 为了 我 到 出席 .

如果我小时候，我母亲能让我上这样一所学校，她一定会很高兴的。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .
I don't know what the world is coming to .
我 不 知道 什么 这 世界 是 未来 到 .

我不知道这个世界会变成什么样。

['sʌfrədʒɪst] [ænd; ənd] [ˌsʌfrə'dʒets] , [ænd; ənd] ['sʌfrɪdʒ] — [ðɪs] [ænd; ənd] ['sʌfrɪdʒ] — [ðæt] !
Suffragists and Suffragettes , and Suffrage — this and Suffrage — that !
妇女参政论者 和 妇女参政论者 , 和 选举权 — 这 和 选举权 — 那 !

妇女参政论者和妇女参政论者，以及妇女参政权——这个和妇女参政权——那个！

[ɪf] [ðɪs] [ə'kædəmi] ['wʌznt] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði]['ænti] - ['sʌfrɪdʒ] [liːg] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]
If **this** **academy** **wasn't** **sustained** **by** **the** **Anti** **-** **suffrage** **League** **it** **would** **have** **to**
如果 这 学院 不是 持续 经过 这 反对 - 选举权 联盟 它 会 有 到
[kləʊz] [ɪts] [dɔːz] .
close **its** **doors** **.**
关闭 它是 门 .

如果这所学院得不到反妇女参政权联盟的支持，它就不得不关门大吉。

([siːz] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn]['teɪb(ə)l] , [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hænd])
(sees a book on table , takes it in hand)
(看到 一个 书 在 桌子 , 需要 它 在 手)

（看到桌上有一本书，拿起来）

" ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [raɪts] .
" Woman and Her Rights .
" 女士 和 她 权利 .

“妇女及其权利。”

" ([wɪð] [dɪs'gʌst]) [ɔː] !
" (with disgust) Augh !
" (和 厌恶) 啊 !

（厌恶地）啊！

[huː] [brɔːt] [ðæt] [hɪə(r)] ?
Who brought that here ?
WHO 带来 那 这里 ?

谁把它带过来的?

([θrəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][flɔː(r)])
(throws it on floor)
(投掷 它 在 地面)

（把它扔到地上）

[aɪ][dɪ'kleə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [həʊm] - ['lʌvɪŋ]
I declare , I believe this is the last stronghold of the old - fashioned home - loving
我 宣布 , 我 相信 这 是 这 最后的 据点 的 这 老的 - 造型 家 - 爱
['wʊmən] .
woman .
女士 .

我断言，我认为这是老派恋家女性的最后堡垒。

[aɪ] [tiːtʃ] [ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [waɪvz] , ([dɔː(r)] [bel] [rɪŋz]) (['entə(r)] ['pɔːlin])
I teach the girls to be good wives , (door bell rings) (enter PAULINE)
我 教 这 女孩们 到 是 好的 妻子们 , (门 钟 戒指) (进入 保琳)

我教导女孩们如何成为好妻子，（门铃响）（宝琳进来）

['pɔːlin] , (['kɜːtsi]) [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mæm] ,
PAULINE , (curtseys) If you please , mam ,
保琳 , (屈膝礼) 如果 你 请 , 妈妈 ,

宝琳（行屈膝礼）：如果您愿意，夫人，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [njuː] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] - .
there's a female at the door says she is the new Professor of Husbandology .
有 一个 女性 在 这 门 说道 她 是 这 新的 教授 的 - .

门口有个女的，她说她是新来的丈夫学教授。

[ɪts] ['suːzn] [dʒeɪn][dʒəunz] , [mæm] .
It's Susan Jane Jones , mam .
它是 苏珊 简 琼斯 , 妈妈 .

是苏珊·简·琼斯，女士。

['grænmɑ:] .
GRANDMA **.**
奶奶 .

奶奶。

[ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] , ['pɔ:lin] .
Show **her** **in** **,** **Pauline** **.**
展示 她 在 , 宝琳 .

让她进来，宝琳。

['pɔ:lin] .
PAULINE **.**
保琳 .

宝琳。

[jɛzm] .
Yes'm **.**
是的 .

是的。

['grænmɑ:] .
GRANDMA **.**
奶奶 .

奶奶。

[doʊnt] [fə'get] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɜ:tsi] , ['pɔ:lin] .
Don't **forget** **your** **curtsey** **,** **Pauline** **.**
不 忘记 你的 屈膝礼 , 宝琳 .

宝琳，别忘了行屈膝礼。

['pɔ:lin] . [-] .
PAULINE **.** **No'm** **.**
保琳 . 诺姆 .

宝琳。不，早上。

(['kɜ:tsi]) (['eksɪt] ['pɔ:lin])
(**curtseys** **)** **(** **exit** **PAULINE** **)**
(屈膝礼) (出口 保琳)

（屈膝行礼）（宝琳下场）

['grænmɑ:] .
GRANDMA **.**
奶奶 .

奶奶。

[ai] [həʊp] ['su:zn] [dʒeɪn] [dʒəunz] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['ri:əl] [naɪs] ['leɪdi] .
I **hope** **Susan** **Jane** **Jones** **will** **be** **a** **real** **nice** **lady** **.**
我 希望 苏珊 简 琼斯 将要 是 一个 真实的 好的 女士 .

我希望苏珊·简·琼斯会是一位非常和善的女士。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [mɔ:(r)] ['nesəsəri] [ðæn; ðən] ['lesnz] [ɒn] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['tri:tmənt]
There's **nothing** **in** **the** **world** **more** **necessary** **than** **lessons** **on** **the** **Proper** **Treatment**
有 没有什么 在 这 世界 更多的 必要的 比 课程 在 这 恰当的 治疗
[ɒv; əv] ['hʌzbəndz] .
of **Husbands** **.**
的 丈夫们 .

世界上没有什么比教导妻子如何正确对待丈夫更重要的了。

['wɪmɪn] [doʊnt] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tri:t] ['hʌzbəndz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
Women **don't** **seem** **to** **know** **how** **to** **treat** **husbands** **now** **-** **a** **-** **days** **.**
女性 不 似乎 到 知道 如何 到 对待 丈夫们 现在 - 一个 - 天 .

如今的女性似乎不知道该如何对待丈夫。

[ðeɪ] [nɪˈglekt] - [ɪm] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] .
They neglect ' em , the poor things .
他们 忽视 - 呃 , 这 贫穷的 事物 .

他们忽视了这些可怜的孩子们。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] — (['entə(r)] ['suːzn] [dʒeɪn][dʒəunz] .)
When I was a girl — (enter Susan Jane Jones .)
什么时候 我 曾是 一个 女孩 — (进入 苏珊 简 琼斯 .)

当我还是个小女孩的时候——（苏珊·简·琼斯登场。）

['suːzn] .
SUSAN .
苏珊 .

苏珊。

([straɪdz] ['ɪntuː] [ruːm] [wɪð] [ʌm'brelə] [held] [baɪ] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [hænd] [bæg] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ˌeɪ tiː 'em] .
(strides into room with umbrella held by middle and hand bag under one atm .
(步幅 进入 房间 和 伞 握住 经过 中间 和 手 包 在下面 一 取款机 .

（大步走进房间，中间撑着伞，手提包放在一台自动取款机下面。）

[slæps][ðem; ðəm][ɒn]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz])
Slaps them on table , and begins pulling off her gloves)
掌掴 他们 在 桌子 , 和 开始 拉 离开 她 手套)

（把手套拍在桌子上，然后开始脱手套）

[wel] , [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] —
Well , here I am —
出色地 , 这里 我 是 —

好了，我来了——

['grænmɑː] .
GRANDMA .
奶奶 .

奶奶。

(['maɪldli]) [doʊnt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['kɜːtsi] , [mɪs] [dʒəunz] .
(mildly) Don't forget your curtsey , Miss Jones .
(轻微地) 不 忘记 你的 屈膝礼 , 错过 琼斯 .

（语气温和地）琼斯小姐，别忘了行屈膝礼。

['suːzn] .
SUSAN .
苏珊 .

苏珊。

([sə'praɪzd]) [heɪ] ?
(surprised) Hey ?
(惊讶) 嘿 ?

（惊讶地）嘿?

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

['grænmɑː] .
GRANDMA .
奶奶 .

奶奶。

(['dʒentli]) [ɔ:l][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ænd; ənd] ['stjʊdnts] ['kɜ:tsi] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ]['prez(ə)ns] ,
(gently) All the faculty and students curtsey when they come into my presence ,
(轻轻地) 全部 这 学院 和 学生 屈膝礼 什么时候 他们 来 进入 我的 在场 ,
[mɪs] [dʒəunz] .
Miss Jones .
错过 琼斯 .

（轻声）琼斯小姐，所有教职员工和学生在见到我时都要行屈膝礼。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [swi:t] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kʌstəm] —
It is a sweet old - fashioned custom —
它 是 一个 甜的 老的 - 造型 风俗 —

这是一个美好的传统习俗——

['su:zn] .
SUSAN .
苏珊 .

苏珊。

(['brɪskli])
(briskly)
(轻快地)

（迅速地）

[wel] , [aɪl] [su:n] [tʃeɪndʒ] [ðæt] — [ai] [mi:n] , ['haʊdi] !
Well , I'll soon change that — I mean , Howdy !
出色地 , 患病的 很快 改变 那 — 我 意思是 , 你好 !

嗯，我很快就会改变这一点——我是说，你好！

['haʊdi] !
Howdy !
你好 !

你好！

([bɒbz] ['sevrəl] [taɪmz]) ([ə'saɪd])
(bobs several times) (aside)
(鲍勃 一些 时代) (旁边)

（点头数次）（旁白）

[ai][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] .
I must not forget I am here as a spy in the enemy's country .
我 必须 不是 忘记 我 是 这里 作为 一个 间谍 在 这 敌人的 国家 .

我不能忘记我是以间谍的身份潜伏在敌国的。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][ðə; ði]['rəʊmənz][ju:; jʊ][mʌst; məst][du:; də][æz; əz][ðə; ði]['rəʊmənz]
If you are going to do the Romans you must do as the Romans
如果 你 是 去 到 做 这 罗马书 你 必须 做 作为 这 罗马书
[du:; də] .
do .
做 .

既然要效仿罗马人，就必须像罗马人那样行事。

([tu:; tə] ['grænmɑ:])
(to GRANDMA)
(到 奶奶)

（对奶奶说）

[swel] [dʒɔɪnt] [ju:v] [gɒt][hɪə(r)] , [əʊld]['leɪdi] .
Swell joint you've got here , old lady .
膨胀 联合的 你已经 得到 这里 , 老的 女士 .

老太太，你这地方真不错。

['grænmɑ:] , (['rʌbɪŋ] [ni:z])
GRANDMA , (rubbing knees)
奶奶 , (擦 膝盖)

奶奶（揉着膝盖）

[swel] [dʒɔɪnts] ?
Swell joints ?
膨胀 关节 ?

关节肿胀?

[jes] , [maɪ][dɪə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ru:mətɪz] [meɪks] [ðə; ði][dʒɔɪnts] [swel] .
Yes , my dear , a little rheumatiz makes the joints swell .
是的 , 我的 亲爱的 , 一个 小的 风湿病 制作 这 关节 膨胀 .

是的，亲爱的，轻微的风湿病会导致关节肿胀。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][kəm'pleɪn] .
But I don't complain .
但 我 不 抱怨 .

但我不会抱怨。

[aɪm][æn; ən][əʊld]['leɪdi] .
I'm an old lady .
我是 一个 老的 女士 .

我是一位老太太。

[ai][hæv; həv][tu:; tə][ɪk'spekt][sʌm; səm] [eɪks] [ænd; ənd][peɪnz][æt; ət][maɪ][taɪm][ɒv; əv][laɪf] .
I have to expect some aches and pains at my time of life .
我 有 到 预计 一些 疼痛 和 疼痛 在 我的 时间 的 生活 .

我这个年纪，难免会有些疼痛不适。

[aɪm] ['θæŋkfl] [ai][kæn; kən][du:; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
I'm thankful I can do a little good work in the world .
我是 感恩 我 能 做 一个 小的 好的 工作 在 这 世界 .

我很感激自己能为这个世界做点好事。

[du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)]['dju:tiz] [wɪl] [bi:; bi] ?
Do you understand What your duties will be ?
做 你 理解 什么 你的 职责 将要 是 ?

你明白你的职责是什么吗?

['su:zn] .
SUSAN .
苏珊 .

苏珊。

[ʃʊə(r)][maɪk] !
Sure Mike !
当然 麦克风 !

当然可以，迈克!

[aɪm][ðə; ði] - ['leɪdi] .
I'm the Husbandology lady .
我是 这 - 女士 .

我是"丈夫学"女士。

[ai] [ti:tʃ] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [haʊ] [tu:; tə] [tri:t] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [wen] [ðeɪ] [get] - [ɪm] .
I teach the girls how to treat their husbands when they get ' em .
我 教 这 女孩们 如何 到 对待 他们的 丈夫们 什么时候 他们 得到 - 呃 .

我教女孩们婚后该如何对待她们的丈夫。

['grænmɑ:] .
GRANDMA .
奶奶 .

奶奶。

[dʒʌst][səʊ] .
Just **so** **.**
只是 所以 .

正是如此。

[juː; jʊ] [wɪl] ['lektʃə(r)][ɒn] [haʊ] [tuː; tə] ['kɒd(ə)l] [ænd; ənd][pet][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
You **will** **lecture** **on** **How** **to** **Coddle** **and** **Pet** **a** **Husband** **.**
你 将要 演讲 在 如何 到 溺爱 和 宠物 一个 丈夫 .

你将讲授如何宠爱丈夫。

[faɪv] ['lektʃəz] .
Five **lectures** **.**
五 讲座 .

五节课。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [faɪv] ['lektʃəz] [ɒn] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv]
Then **you** **will** **give** **five** **lectures** **on** **Smoothing** **the** **Lines** **of**
然后 你 将要 给 五 讲座 在 平滑 这 线条 的

然后你将就"平滑线条"这一主题进行五次讲座。

[keə(r)][frɒm; frəm] ['hʌbiz] [braʊ] .
Care **from** **Hubby's** **Brow** **.**
关心 从 老公的 眉头 .

来自老公的眉毛护理。

[ðen] — [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [baɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] .
Then **—** **of** **course** **you** **show** **by** **example** **how** **all** **this** **is** **done** **.**
然后 — 的 课程 你 展示 经过 例子 如何 全部 这 是 完毕 .

然后——当然，你要以身作则地展示这一切是如何实现的。

['suːzn] .
SUSAN **.**
苏珊 .

苏珊。

[baɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l] ?
By **example** **?**
经过 例子 ?

举例说明?

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][hɪə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ?
You **don't** **have** **a** **man** **here** **,** **do** **you** **?**
你 不 有 一个 男人 这里 , 做 你 ?

你这里没有男人吧?

['grænmɑː] .
GRANDMA **.**
奶奶 .

奶奶。

[wiː; wi][juːz][ðə; ði] ['præktɪkl] ['meθəd] [ɪn]['aʊə(r)] ['klɑːsɪz] .
We **use** **the** **practical** **method** **in** **our** **classes** **.**
我们 使用 这 实际的 方法 在 我们的 课程 .

我们的课堂采用实践教学法。

" ['præktɪs] [meɪks] ['pɜːfɪkt] , " [juː; jʊ] [nəʊ] , ([kɔːlz]) ['pɔːlin] !
" **Practice** **makes** **perfect** **,** **"** **you** **know** **,** **(** **calls** **)** **Pauline** **!**
" 实践 制作 完美的 , " 你 知道 , (呼叫) 宝琳 !

"熟能生巧，"你知道的，（喊道）宝琳!

['pɔːlin] , ([ɒf] [steɪdʒ])
PAULINE **,** **(** **off** **stage** **)**
保琳 , (离开 阶段)

宝琳（幕后）

[jɛzm] , [aɪm]['kʌmɪn] - .
Yes'm , I'm comin ' .
是的 , 我是 即将到来 - .

是的，我来了。

['grænmɑ:] , (['kɔ:lɪŋ]) [brɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði][aɪ'di:əl] ['hʌzbənd] , ['pɔ:lin] .
GRANDMA , (calling) Bring me the Ideal Husband , Pauline .
奶奶 , (呼叫) 带来 我 这 理想的 丈夫 , 宝琳 .

奶奶（喊道）：宝琳，给我找个理想的丈夫来。

['pɔ:lin] .
PAULINE .
保琳 .

宝琳。

[jɛzm] .
Yes'm .
是的 .

是的。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [mæm] .
In a minute , mam .
在 一个 分钟 , 妈妈 .

马上就好，夫人。

(['entə(r)] ['pɔ:lin] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌmi] ['hʌzbənd] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] .
(Enter PAULINE with the Dummy Husband under her arm .
(进入 保琳 和 这 假的 丈夫 在下面 她 手臂 .

（宝琳抱着假丈夫出场。

[ʃi:; ʃi] [θrəʊz] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
She throws it into a chair .
她 投掷 它 进入 一个 椅子 .

她把它扔到椅子上。

['eksɪt] .)
Exit .)
出口 .)

出口。）

['grænmɑ:] .
GRANDMA .
奶奶 .

奶奶。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[ðæt] [ɪz]['aʊə(r)][aɪ'di:əl] ['hʌzbənd] .
That is our Ideal Husband .
那 是 我们的 理想的 丈夫 .

这就是我们理想中的丈夫。

[hi:; hi][ɪz][ɔ:l][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
He is all a husband should be .
他 是 全部 一个 丈夫 应该 是 .

他具备了丈夫应有的一切品质。

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [drɪŋk] [nɔ:(r)] [sməʊk] .
He does not drink nor smoke .
他 做 不是 喝 也不 抽烟 .

他既不喝酒也不抽烟。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][klʌb][æt; ət] [naɪt] .

He	does	not	go	to	the	club	at	night	.
他	做	不是	去	到	这	俱乐部	在	夜晚	.

他晚上不去夜总会。

[hiː; hi]['nevə(r)] [sez] [æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [wɜːd] .

He	never	says	an	unkind	word	.
他	绝不	说道	一个	不友善	单词	.

他从不说一句不友善的话。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['hæpi] .

And	he	is	happy	.
和	他	是	快乐的	.

他很高兴。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] ?

Do	you	know	why	?
做	你	知道	为什么	?

你知道为什么吗?

['suːzn] .

SUSAN	.
苏珊	.

苏珊。

[gəʊ] [ə'hed] .

Go	ahead	.
去	前方	.

前进。

[aɪl] [biː; bi][ðə; ði][gəʊt] .

I'll	be	the	goat	.
患病的	是	这	山羊	.

我来当替罪羊。

[wʌts] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ?

What's	the	answer	?
是什么	这	回答	?

答案是什么?

['grænmɑː] .

GRANDMA	.
奶奶	.

奶奶。

[hiː; hi][ɪz] ['hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][tuː; tə][hɪm] .

He	is	happy	because	we	are	kind	to	him	.
他	是	快乐的	因为	我们	是	种类	到	他	.

他很高兴，因为我们对他很好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]['kɒd(ə)l][ænd; ənd][pet][hɪm] .

Because	we	coddle	and	pet	him	.
因为	我们	溺爱	和	宠物	他	.

因为我们溺爱他、宠爱他。

[aɪ] [θɪŋk] , [bɪ'fɔː(r)][aɪ]['faɪnəli][ɪn'geɪdʒ][juː; jʊ] , [mɪs] [dʒəunz] ,

I	think	,	before	I	finally	engage	you	,	Miss	Jones	,
我	思考	,	前	我	最后	从事	你	,	错过	琼斯	,

我想，在我最终和你交谈之前，琼斯小姐.....

[ai] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [æn; ən] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kɒd(ə)lɪŋ] [ænd; ənd]

I	would	like	to	see	an	example	of	your	method	of	coddling	and
我	会	喜欢	到	看	一个	例子	的	你的	方法	的	娇惯	和

['petɪŋ] .

petting	.
抚摸	.

我想看看你是如何溺爱和宠溺孩子的。

(['su:zn] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʌmi] ['θɔ:tfəli] , [teɪks] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['pɔ:zɪz]

(	SUSAN	looks	at	the	dummy	thoughtfully	,	takes	a	step	toward	it	and	pauses
(	苏珊	看起来	在	这	假的	深思熟虑	,	需要	一个	步	朝向	它	和	停顿

,

,
,

（苏珊若有所思地看着假人，朝它走近一步，停顿了一下，

[ə'nʌðə(r)] [step] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

another	step	,	and	so	on	.
其他	步	,	和	所以	在	.

再走一步，以此类推。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [dʒɜ:ks] [ðə; ði] ['dʌmi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [leɪz] [ðə; ði] [hed]

Finally	she	jerks	the	dummy	from	the	chair	by	the	head	and	lays	the	head
最后	她	混蛋	这	假的	从	这	椅子	经过	这	头	和	躺下	这	头

[ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .)

on	her	shoulder	.	)
在	她	肩膀	.	)

最后，她一把抓住假人的头，把它从椅子上拽下来，然后把假人的头放在自己的肩膀上。）

['su:zn] .

SUSAN	.
苏珊	.

苏珊。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['hʌbi] , [dʌz] [hɪz; ɪz] [pɔ:(r); pʊə(r)] [hed] [eɪk] ?

Poor	hubby	,	does	his	poor	head	ache	?
贫穷的	老公	,	做	他的	贫穷的	头	疼痛	?

可怜的老公，他头疼吗?

([pæts] ['dʌmi]) [wɒz; wəz] [hi:; hi] [aʊt] [səʊ] [leɪt] [lɑ:st] [naɪt] ?

(	pats	dummy	)	Was	he	out	so	late	last	night	?
(	轻拍	假的	)	曾是	他	出去	所以	晚的	最后的	夜晚	?

（拍拍玩偶）他昨晚很晚才回来吗?

([pʊts] ['dʌmi] ['dʒentli] [ɪn] [tʃeə(r)])

(	puts	dummy	gently	in	chair	)
(	放置	假的	轻轻地	在	椅子	)

（轻轻地把奶嘴放在椅子上）

[let] ['lɪt(ə)l] ['waɪfi] [rʌb] [hɪz; ɪz] [pɔ:(r); pʊə(r)] [hed] , ([dʌz] [səʊ])

Let	little	wifey	rub	his	poor	head	,	(	does	so	)
让	小的	老婆	擦	他的	贫穷的	头	,	(	做	所以	)

让小老婆揉揉他可怜的脑袋吧。（她照做了）

[wɒt] [dɪd] ['hʌbi] [seɪ] ?

What	did	hubby	say	?
什么	做过	老公	说	?

老公说了什么?

[ɔ:l] [raɪt] , ['lɪt(ə)l] ['waɪfi] [wɪl] [taɪ] [ə; eɪ] [naɪs] [kəʊld] [klɒθ] [ə'raʊnd] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['hʌbiz] [hed] .

All	right	,	little	wifey	will	tie	a	nice	cold	cloth	around	poor	hubby's	head	.
全部	正确的	,	小的	老婆	将要	领带	一个	好的	寒冷的	布	大约	贫穷的	老公的	头	.

好了，小老婆这就给可怜的老公包上一块凉毛巾。

([dʌz] [ðɪs])
(does this)
(做 这)

（这样做）

[naʊ] , [kɪs] ['lɪt(ə)l] ['waɪfi] .
Now , kiss little wifey .
现在 , 吻 小的 老婆 .

现在，亲亲小老婆。

(['kɪsɪz] ['dʌmi])
(kisses dummy)
(吻 假的)

（亲吻假人）

[wɒt] [dɪd] ['hʌbi] [seɪ] ?
What did hubby say ?
什么 做过 老公 说 ?

老公说了什么?

['grænmɑ:] .
GRANDMA .
奶奶 .

奶奶。

[wɒt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ?
What did he say ?
什么 做过 他 说 ?

他说了什么?

['su:zn] .
SUSAN .
苏珊 .

苏珊。

[hi:; hi] [sed] " [fɔ:(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:][ə'ləʊn] .
He said " For goodness sake get away from here and leave me alone .
他 说 " 为了 善良 清酒 得到 离开 从 这里 和 离开 我 独自的 .

他说："看在上帝的份上，快离开这里，别再烦我了。"

[kænt] [ju:; jʊ] [si:] [aɪm][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] ?
Can't you see I'm a sick man ?
不能 你 看 我是 一个 生病的 男人 ?

你难道看不出来我是个病人吗?

[get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][ænd; ənd] [stɒp] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'i:] .
Get out of here and stop bothering me .
得到 出去 的 这里 和 停止 烦人 我 .

滚出去，别再烦我了。

" ['grænmɑ:] , ([ədˈmaɪərɪŋli]) [haʊ] [laɪk][ə; eɪ]['ri:əl][mæn] !
" GRANDMA , (admiringly) How like a real man !
" 奶奶 , (钦佩地) 如何 喜欢 一个 真实的 男人 !

"奶奶，（钦佩地）真像个男人！"

[ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də][nekst] ?
And what do you do next ?
和 什么 做 你 做 下一个 ?

接下来你打算怎么做?

['su:zn] .
SUSAN .
苏珊 .

苏珊。

(['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd])
(looking around)
(寻找 大约)

（环顾四周）

[aɪ][get][ə; eɪ] ['pɪləʊ] .
I get a pillow .
我 得到 一个 枕头 .

我拿了一个枕头。

([gets] [wʌn][frɒm; frəm] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][pʊts][ˌaɪ 'tiː] [leɪd] [ɒv; əv] ['dʌmi])
(gets one from couch and puts it lade of dummy)
(获得 一 从 长椅 和 放置 它 装载 的 假的)

（从沙发上拿起一个，放在一个假人上）

[ænd; ənd][aɪ] [ræp] [ʌp][hɪz; ɪz] [fiːt] ([dʌz] [ˌaɪ 'tiː])
And I wrap up his feet (does it)
和 我 裹 向上 他的 脚 (做 它)

然后我把他的脚包起来（是吗）

[ðeə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] .
There , poor dear .
那里 , 贫穷的 亲爱的 .

可怜的孩子。

[hiːz] ['sliːpɪŋ] [naʊ] .
He's sleeping now .
他是 睡眠 现在 .

他现在正在睡觉。

['grænmɑː] .
GRANDMA .
奶奶 .

奶奶。

['veri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] ['veri] [wel] .
You will do very well .
你 将要 做 非常 出色地 .

你一定会做得很好。

[rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæt] [waɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə]
Remember to teach that wives should obey their husbands and be kind to
记住 到 教 那 妻子们 应该 服从 他们的 丈夫们 和 是 种类 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

记住要教导妻子要顺服丈夫，善待丈夫。

['hʌzbəndz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['tendə(r)] ['kriːtʃəz] .
Husbands are such tender creatures .
丈夫们 是 这样的 投标 生物 .

丈夫们真是温柔的生物。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] .
We should love them and obey them .
我们 应该 爱 他们 和 服从 他们 .

我们应该爱他们，服从他们。

[ai] [wɪl] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ɪz][ɪn]['ɔːdə(r)] .
I will see that your room is in order .
我 将要 看 那 你的 房间 是 在 命令 .

我会确保你的房间井然有序。

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] ['præktɪs] ['kɒd(ə)lɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)]
No doubt you will wish to practise coddling the Ideal Husband a little longer
不 怀疑 你 将要 希望 到 实践 娇惯 这 理想的 丈夫 一个 小的 更长
[bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['klɑːsɪz] [bɪ'gɪn] .
before your classes begin .
前 你的 课程 开始 .

毫无疑问，在课程开始之前，你肯定希望再多练习一段时间如何宠爱你的理想丈夫。

(['eksɪt] ['grænmɑː])
(exit GRANDMA)
(出口 奶奶)

（奶奶下车）

['suːzn] , ([ə'ləʊn]) [get] [ɒf] [ðæt] [tʃeə(r)] , [juː; jʊ][bɪg] [bruːt] !
SUSAN , (alone) Get off that chair , you big brute !
苏珊 , (独自的) 得到 离开 那 椅子 , 你 大的 蛮力 !

苏珊（独自一人）：你这个大块头，快从椅子上下来！

([dʒɜːks] ['dʌmi] [ɒv; əv][tʃeə(r)]) [kʌm] [həʊm] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
(jerks dummy of chair) Come home intoxicated , will you ?
(混蛋 假的 的 椅子) 来 家 酣 , 将要 你 ?

（猛地把木偶从椅子上拽下来）你回家的时候是不是喝得酩酊大醉?

([θrəʊz] ['dʌmi] [bæk] [ɒn][tʃeə(r)]) [doʊnt] [tɔːk] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
(throws dummy back on chair) Don't talk back to me !
(投掷 假的 后退 在 椅子) 不 讲话 后退 到 我 !

（把假人扔回椅子上）别跟我顶嘴!

([teɪks] [ʌp] ['dʌmi] [ə'gen])
(takes up dummy again)
(需要 向上 假的 再次)

（再次拿起假人）

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
You are going out , are you ?
你 是 去 出去 , 是 你 ?

你要出门吗?

[wel] , [gəʊ][aʊt] !
Well , go out !
出色地 , 去 出去 !

出去吧!

([wɔːks] [tə'wɔːd] [skriːn] [wɪð] ['dʌmi])
(walks toward screen with dummy)
(散步 朝向 屏幕 和 假的)

（抱着假人走向屏幕）

[aʊt] [juː; jʊ][gəʊ] !
Out you go !
出去 你 去 !

出去!

[aɪl] [stænd][nəʊ] ['nɒns(ə)ns] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
I'll stand no nonsense , I tell you !
患病的 站立 不 废话 , 我 告诉 你 !

我绝不容忍任何胡闹!

([θrəʊz] ['dʌmi] [bɪ'haɪnd] [skri:n])
(throws dummy behind screen)
(投掷 假的 在后面 屏幕)

（把假人扔到屏风后面）

[gəʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] !
Go , if you want to !
去 , 如果 你 想 到 !

想去就去吧!

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里!

['kɒd(ə)l] [ænd; ənd] [pet] [ðem; ðəm] !
Coddle and pet them !
溺爱 和 宠物 他们 !

好好宠爱它们!

[ðæts] [haʊ] [aɪ] ['kɒd(ə)l] [ænd; ənd] [pet] [ðem; ðəm] !
That's how I coddle and pet them !
那就是 如何 我 溺爱 和 宠物 他们 !

我就是这样宠爱它们的!

([lʊks] [ə'raʊnd])
(looks around)
(看起来 大约)

（环顾四周）

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['su:zn] [dʒeɪn] [dʒəunz] , ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] , [fɜ:st]
This is a nice situation for Susan Jane Jones , Captain of Company A , First
这 是 一个 好的 情况 为了 苏珊 简 琼斯 , 队长 的 公司 一个 , 第一的
['redʒɪmənt] , ['mɪlɪtənt] [ˌsʌfrə'dʒets] !
Regiment , Militant Suffragettes !
团 , 好战分子 妇女参政论者 !

对于激进女权主义者第一团A连连长苏珊·简·琼斯来说，这真是个好情况!

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ɪz] [feə(r)] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [vəʊts] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn] !
But all is fair in Love and Votes for Women !
但 全部 是 公平的 在 爱 和 投票 为了 女性 !

但是，在爱情中一切皆有可能，妇女应该获得选举权!

[ðɪs] [ə'kædəmi] [ɪz] [ðə; ði] [lɑ:st] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['wʊmən] ,
This academy is the last stronghold of the old - fashioned woman ,
这 学院 是 这 最后的 据点 的 这 老的 - 造型 女士 ,

这所学院是老派女性的最后堡垒。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['tendə(r)] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] [lɜ:n] [ðə; ði] ['vɪʃəs] ['hæbɪts] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ]
and from in it the tender young girls learn the vicious habits of keeping
和 从 在 它 这 投标 年轻的 女孩们 学习 这 恶毒 习惯 的 保持
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

而正是从中，那些稚嫩的年轻女孩学会了操持家务的种种恶习。

['bi:ɪŋ] [gʊd] ['haʊswaɪvz] [ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [æz; əz] [ðeə(r)] ['grænd,mʌðə]
being good housewives and attending to their own affairs as their grandmothers
存在 好的 家庭主妇 和 参加 到 他们的 自己的 事务 作为 他们的 祖母们
[dɪd] .
did .
做过 .

她们像祖母一样，成为贤惠的家庭主妇，料理自己的家务。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ruːt] ['ænti] - ['sʌ.frəˌdʒɪ.zəm] [maɪt] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [ænd; ənd][aɪ]

From	this	root	anti	-	suffragism	might	spread	over	the	whole	world	,	and	I
从	这	根	反对	-	妇女参政权运动	可能	传播	超过	这	所有的	世界	,	和	我

[hæv; həv] [krept] [ɪn] ,

have	crept	in	,
有	悄悄地爬	在	,

反妇女参政权主义可能由此蔓延至全世界，而我已经悄悄地卷入其中。

[laɪk][ə; eɪ][spaɪ] , [tuː; tə] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

like	a	spy	,	to	corrupt	and	destroy	it	.
喜欢	一个	间谍	,	到	腐败	和	破坏	它	.

像间谍一样，去腐蚀和摧毁它。

['wʊmən] [mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [ruːl] !

Woman	must	and	will	rule	!
女士	必须	和	将要	规则	!

女人必须也必将统治！

(['entə(r)] [keɪt] ['paʊtɪŋ])

(	enter	KATE	pouting	)
(	进入	凯特	撅嘴	)

（凯特嘟嘴一脸）

[keɪt] .

KATE	.
凯特	.

凯特。

([nɒt] ['siːɪŋ] ['suːzn])

(	not	seeing	SUSAN	)
(	不是	看到	苏珊	)

（没见到苏珊）

[aɪ][dəʊnt][keə(r)] !

I	don't	care	!
我	不	关心	!

我不在乎！

[aɪ][dəʊnt][keə(r)][wʌn][bɪt] !

I	don't	care	one	bit	!
我	不	关心	一	少量	!

我一点也不在乎！

[aɪm]['nevə(r)] , ['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][dʒɒn]['meɪs(ə)n] [ə'gen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

I'm	never	,	never	going	to	speak	to	John	Mason	again	as	long	as	I	live	.
我是	绝不	,	绝不	去	到	说话	到	约翰	石匠	再次	作为	长的	作为	我	居住	.

我这辈子都不会再跟约翰·梅森说话了。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [tuː] ['hɒrɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,

I	think	he	is	just	too	horrid	for	anything	,
我	思考	他	是	只是	也	可怕的	为了	任何事物	,

我觉得他实在太糟糕了，不配做任何事。

([teɪks] [ɒf] [kəʊt][ænd; ənd][hæt][ænd; ənd] [θrəʊz] [ðem; ðəm][ɒn]['səʊfə]) [aɪ][dʒʌst] [heɪt] [hɪm] .

(	takes	off	coat	and	hat	and	throws	them	on	sofa	)	I	just	hate	him	.
(	需要	离开	外套	和	帽子	和	投掷	他们	在	沙发	)	我	只是	恨	他	.

（脱下外套和帽子扔到沙发上）我就是讨厌他。

[aɪ] [heɪt] ['evri] [bɔɪ] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [aɪ][duː; də] !

I	hate	every	boy	that	ever	lived	,	I	do	!
我	恨	每一个	男生	那	曾经	居住地	,	我	做	!

我恨所有曾经存在过的男孩，真的！

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [miːn] , [ˌəʊvə'beərɪŋ] , [ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl] [θɪŋz] .

I	think	they	are	mean	,	overbearing	,	egotistical	things	.
我	思考	他们	是	意思是	,	霸道	,	自负	事物	.

我认为它们是卑鄙、专横、自私的东西。

([waɪps] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz])

(	wipes	her	eyes	)
(	湿巾	她	眼睛	)

（擦了擦眼睛）

['suːzn] .

SUSAN	.
苏珊	.

苏珊。

(['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [wʌns])

(	clapping	her	hands	once	)
(	鼓掌	她	双手	一次	)

（拍一下手）

[maɪ] ['sentɪmənts] [ɪg'zæktli] !

My	sentiments	exactly	!
我的	情感	确切地	!

完全同意!

[ai] [səʊ] [kən'sɪdə(r)] [ɔːl] [men] .

I	so	consider	all	men	.
我	所以	考虑	全部	男人	.

我如此看待所有男人。

[keɪt] .

KATE	.
凯特	.

凯特。

(['stɑːtld])

(	startled	)
(	惊慌	)

（惊愕地）

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['eniwʌn] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] .

I	did	not	know	anyone	was	here	.
我	做过	不是	知道	任何人	曾是	这里	.

我不知道这里有人。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] !

Good	morning	!
好的	早晨	!

早上好!

(['kɜːtsi]) [pliːz] , [juː; jʊ] [woʊnt] [tel] ['grænmɑː] [grɛg] [wɒt] [ai] [sed] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

(	curtseys	)	Please	,	you	won't	tell	Grandma	Gregg	what	I	said	,	will	you	?
(	屈膝礼	)	请	,	你	惯于	告诉	奶奶	格雷格	什么	我	说	,	将要	你	?

（行屈膝礼）求求你，你不会把我说的话告诉格雷格奶奶吧?

([wɪð] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd])

(	with	head	on	one	side	)
(	和	头	在	一	边	)

（头侧向一边）

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
She wouldn't like it .
她 不会 喜欢 它 .

她不会喜欢的。

(['pɪkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz])
(picking at her fingers)
(挑选 在 她 手指)

（一边抠着手指）

[ʃiː; ʃi] [sez] ['fiːmeɪl] [ʃʊd; ʃəd][əd'maɪə(r)][ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ɔːl] [meɪlz] .
She says females should admire and worship all males .
她 说道 女性 应该 钦佩 和 崇拜 全部 男性 .

她说女性应该崇拜和敬仰所有男性。

['suːzn] .
SUSAN .
苏珊 .

苏珊。

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

['fɪdlstɪks] !
Fiddlesticks !
胡说八道 !

胡说八道!

['æbsəluːtli] [ɪk'spləʊdɪd] ['θɪəri] .
Absolutely exploded theory .
绝对地 爆炸了 理论 .

彻底颠覆了理论。

['leɪtɪst] ['θɪəri] [ɪz] , ['fiːmeɪl] [ʃʊd; ʃəd][əb'hɔː(r)][ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ɔːl] [meɪlz] .
Latest theory is , females should abhor and despise all males .
最新的 理论 是 , 女性 应该 痛恨 和 鄙视 全部 男性 .

最新理论认为，女性应该憎恶和鄙视所有男性。

[wʌts] [ə; eɪ][mæn] ?
What's a man ?
是什么 一个 男人 ?

男人是什么?

[hiːz] [ə; eɪ] [wɜːm] .
He's a worm .
他是 一个 蠕虫 .

他是一条虫子。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪli] [wɜːm] .
A poor silly worm .
一个 贫穷的 愚蠢的 蠕虫 .

一条可怜的傻虫。

[naʊ] , [hɪə(r)] !
Now , here !
现在 , 这里 !

就是这里!

([teɪks] [keɪt] [baɪ][ɑːm][ænd; ənd] [liːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [steɪdʒ])
(takes KATE by arm and leads her across stage)
(需要 凯特 经过 手臂 和 线索 她 穿过 阶段)

（挽着凯特的胳膊，领着她穿过舞台）

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
We **understand** **each** **other** **.**
我们 理解 每个 其他 .

我们彼此理解。

[juː; jʊ][hæv; həv][felt][ðə; ði]['kruːəl] [ə'preʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] !
You **have** **felt** **the** **cruel** **oppression** **of** **a** **man** **!**
你 有 毛毡 这 残忍的 压迫 的 一个 男人 !

你曾感受过男人的残酷压迫!

[keɪt] .
KATE **.**
凯特 .

凯特。

[ai] — [ai] — [ai][dʒʌst] [θɪŋk] [dʒɒn]['meɪs(ə)n] ['triːtɪd] [ˌem 'iː]['riːəl] [miːn] , ['eniweɪ] .
I **—** **I** **—** **I** **just** **think** **John** **Mason** **treated** **me** **real** **mean** **,** **anyway** **.**
我 — 我 — 我 只是 思考 约翰 石匠 治疗 我 真实的 意思是 , 反正 .

我——我——我只是觉得约翰·梅森对我的态度真的很恶劣。

['suːzn] .
SUSAN **.**
苏珊 .

苏珊。

['wʊmən] , [haʊ] [els] [duː; də][men]['evə(r)] [triːt] [ˌjuː 'es] ?
Woman **,** **how** **else** **do** **men** **ever** **treat** **us** **?**
女士 , 如何 别的 做 男人 曾经 对待 我们 ?

女人啊，男人除了这样对待我们，还能怎样对待我们呢?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sleɪvz] .
We **are** **slaves** **.**
我们 是 奴隶 .

我们是奴隶。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [friː] .
But **we** **must** **be** **free** **.**
但 我们 必须 是 自由的 .

但我们必须获得自由。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [njuː] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] - , [doʊnt][juː; jʊ] ?
You **think** **I** **am** **the** **new** **Professor** **of** **Husbandology** **,** **don't** **you** **?**
你 思考 我 是 这 新的 教授 的 - , 不 你 ?

你觉得我是新一代的婚姻学教授，是吗?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] ['hʌzbəndz] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
You **think** **I** **am** **here** **to** **teach** **you** **how** **to** **treat** **husbands** **,** **don't** **you** **?**
你 思考 我 是 这里 到 教 你 如何 到 对待 丈夫们 , 不 你 ?

你以为我是来教你们如何对待丈夫的，是吗?

[keɪt] .
KATE **.**
凯特 .

凯特。

[ai][dɪd] [θɪŋk] [səʊ] .
I **did** **think** **so** **.**
我 做过 思考 所以 .

我也这么认为。

['suːzn] , (['θretnɪŋli])
SUSAN **,** **(** **threateningly** **)**
苏珊 , (威胁地)

苏珊（威胁地）

[əʊ] , [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] ['hʌzbəndz] !
Oh , I'll teach you how to treat husbands !
哦 , 患病的 教 你 如何 到 对待 丈夫们 !

哦，我来教教你们怎么对待丈夫！

(['pɔːlin] ['entəz] [ænd; ənd] [ˌəuvə'hiə] , [ˌʌn'siːn] .
(PAULINE enters and overhears , unseen .
(保琳 进入 和 无意中听到 , 看不见 .

（宝琳进来，偷听到了，但她没有被看到。）

[ʃiː; ʃi]['grædʒuəli] ['kɒmz] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm])
She gradually comes closer to them)
她 逐步地 来 更近 到 他们)

她逐渐与他们走近）

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ɔːl] [men] .
I'll teach you how to treat all men .
患病的 教 你 如何 到 对待 全部 男人 .

我会教你如何对待所有男人。

[fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][mæn][hæz; həz] [krʌʃt] [ˌjuː 'es]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['kruːəl] [hiːl] .
For ages man has crushed us under his cruel heel .
为了 年龄 男人 有 碎 我们 在下面 他的 残忍的 脚跟 .

千百年来，人类一直用残酷的铁蹄践踏着我们。

[keɪt] .
KATE .
凯特 .

凯特。

[hæz; həz][hiː; hi] ?
Has he ?
有 他 ?

是吗?

['suːzn] .
SUSAN .
苏珊 .

苏珊。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['træmp(ə)l][hɪm]['ʌndə(r)] [fʊt] .
But we will trample him under foot .
但 我们 将要 践踏 他 在下面 脚 .

但我们会把他踩在脚下。

[keɪt] .
KATE .
凯特 .

凯特。

[wɪl] [wiː; wi] ?
Will we ?
将要 我们 ?

会吗?

['suːzn] .
SUSAN .
苏珊 .

苏珊。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['θrɒtl] [hɪm] .
We must throttle him .
我们 必须 风门 他 .

我们必须扼杀他。

[wiː; wi][mʌst; məst] [krʌʃ] [hɪm] .

We	must	crush	him	.
我们	必须	压碎	他	.

我们必须彻底击败他。

[keɪt] .

KATE	.
凯特	.

凯特。

[mʌst; məst][wiː; wi] ?

Must	we	?
必须	我们	?

必须如此吗?

['suːzn] .

SUSAN	.
苏珊	.

苏珊。

[puː] !

Pooh	!
呸	!

呸!

[hiːz] [ə; eɪ] [wɜːm] .

He's	a	worm	.
他是	一个	蠕虫	.

他是一条虫子。

[wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

We	will	do	without	him	.
我们	将要	做	没有	他	.

没有他我们也能行。

[wiː; wi] [wɪl] [draɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] .

We	will	drive	him	from	the	land	.
我们	将要	驾驶	他	从	这	土地	.

我们将把他赶出这片土地。

['æbsəluːtli] .

Absolutely	.
绝对地	.

绝对地。

[mæn][ɪz][ə; eɪ][baɪ] - [gɒn] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

Man	is	a	by	-	gone	institution	.
男人	是	一个	经过	-	已消失	机构	.

人是过时的制度。

[aɪ] [klɑːs] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][steɪdʒ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dəʊdəʊ][bɜːd] .

I	class	him	with	the	stage	coach	and	the	dodo	bird	.
我	班级	他	和	这	阶段	教练	和	这	渡渡鸟	鸟	.

我把他和驿马车、渡渡鸟归为一类。

['wʊmən] [kæn; kən][duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːk] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] .

Woman	can	do	his	work	better	than	he	can	.
女士	能	做	他的	工作	更好的	比	他	能	.

女人比他更能胜任他的工作。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] .

He	must	be	driven	from	the	land	.
他	必须	是	驱动	从	这	土地	.

必须将他驱逐出这片土地。

['pɔ:lin] .
PAULINE .
保琳 .

宝琳。

[bʌt; bət] , [naʊ] , [mæm] , [ɪf] [hi:z] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] ,
But , **now** , **mam** , **if** **he's** **driven** **from** **the** **land** ,
但 , 现在 , 妈妈 , 如果 他是 驱动 从 这 土地 ,

但是，夫人，如果他被赶出了这片土地，

[hi:l] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [deθ] [ɒv; əv][kəʊld][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
he'll **be** **taking** **a** **death** **of** **cold** **in** **the** **water** .
地狱 是 采取 一个 死亡 的 寒冷的 在 这 水 .

他会死于水中的寒冷。

['su:zn] .
SUSAN .
苏珊 .

苏珊。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .
So **much** **the** **better** .
所以 很多 这 更好的 .

这样更好。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bɜ:n] [ɪn] ['evri] [tru:] ['wʊmənz] [hɑ:t] [ɪz][ðə; ði]['ʌtə(r)]
The **object** **that** **should** **burn** **in** **every** **true** **woman's** **heart** **is** **the** **utter**
这 目的 那 应该 烧伤 在 每一个 真的 女性的 心 是 这 说出
[ɪkˌstɜ:mɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][mæn] .
extermination **of** **man** .
灭绝 的 男人 .

每个真正的女人心中都应该燃烧着一个目标：彻底消灭男人。

([tu:; tə] [keɪt])
(**to** **KATE** **)**
(到 凯特)

（对凯特说）

[ju:; jʊ][hæv; həv][felt][ə; eɪ][mænz]['kru:əlti] .
You **have** **felt** **a** **man's** **cruelty** .
你 有 毛毡 一个 男人的 残酷 .

你曾感受过男人的残忍。

([keɪt] [waɪps][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz])
(**KATE** **wipes** **her** **eyes** **)**
(凯特 湿巾 她 眼睛)

（凯特擦了擦眼睛）

[keɪt] .
KATE .
凯特 .

凯特。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [bɔɪz] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [mi:n] .
I **don't** **see** **why** **boys** **have** **to** **be** **so** **mean** .
我 不 看 为什么 男孩们 有 到 是 所以 意思是 .

我不明白为什么男生一定要这么刻薄。

['su:zn] .
SUSAN .
苏珊 .

苏珊。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] .

And	you	,	too	,	you	poor	creature	.
和	你	,	也	,	你	贫穷的	生物	.

还有你，你这可怜的家伙。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt][felt][ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'presə(r)] ?

Have	you	not	felt	the	heel	of	the	oppressor	?
有	你	不是	毛毡	这	脚跟	的	这	压迫者	?

难道你没有感受到压迫者的铁蹄吗?

['pɔːlin] .

PAULINE	.
保琳	.

宝琳。

[hiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'presə(r)] ?

Heel	of	the	oppressor	?
脚跟	的	这	压迫者	?

压迫者的脚跟?

['mɜːsi] [seik] !

Mercy	sakes	!
怜悯	清酒	!

我的天哪!

[ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] .

That	reminds	me	.
那	提醒	我	.

这让我想起来。

['grænmɑː] [grɛg] [sent][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [daʊn]

Grandma	Gregg	sent	me	for	to	get	the	Ideal	Husband	and	take	him	down
奶奶	格雷格	发送	我	为了	到	得到	这	理想的	丈夫	和	拿	他	向下

['selə(r)][ænd; ənd] [blæk] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

cellar	and	black	his	shoes	for	him	.
地窖	和	黑色的	他的	鞋	为了	他	.

格雷格奶奶让我去把理想丈夫请到地下室，给他擦亮皮鞋。

['suːzn] , ([traɪ'ʌmfəntli]) [juː; jʊ] [siː] !

SUSAN	,	(	triumphantly	)	You	see	!
苏珊	,	(	凯旋而归	)	你	看	!

苏珊（得意洋洋地说）：你看!

[mæn] [meɪks] [sleɪvz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] !

Man	makes	slaves	of	us	all	!
男人	制作	奴隶	的	我们	全部	!

人类奴役了我们所有人!

['pɔːlin] .

PAULINE	.
保琳	.

宝琳。

[hæz; həz]['eni][ɒv; əv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] ?

Has	any	of	you	seen	the	Ideal	Husband	?
有	任何	的	你	已见	这	理想的	丈夫	?

你们有人看过《理想丈夫》吗?

['grænmɑː] [grɛg] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['klɑːsruːm] - - [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [prə'fesə(r)] .

Grandma	Gregg	said	he	was	in	the	Classroom	conversin	'	with	the	new	Professor	.
奶奶	格雷格	说	他	曾是	在	这	课堂	-	-	和	这	新的	教授	.

格雷格奶奶说他当时正在教室里和新来的教授聊天。

['suːzn] .
SUSAN .
苏珊 .

苏珊。

(['keələsli]) [əʊ] , [hiːz] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][klʌb] .
(carelessly) Oh , he's gone to his club .
(粗心大意) 哦 , 他是 已消失 到 他的 俱乐部 .

（漫不经心地）哦，他去俱乐部了。

[ai] [miːn] , [lʊk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] .
I mean , look behind the screen .
我 意思是 , 看 在后面 这 屏幕 .

我的意思是，看看屏幕后面。

(['pɔːlin] [gets][ðə; ði] ['dʌmi] , [ænd; ənd] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ɪts] [fiːt] ['drægɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]
(PAULINE gets the dummy , and carries it out , its feet dragging behind her
(保琳 获得 这 假的 , 和 携带 它 出去 , 它是 脚 拖拽 在后面 她
[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
on the floor .
在 这 地面 .

（宝琳拿起木偶，把它带了出去，木偶的脚拖在她身后的地板上。

['eksɪt] ['pɔːlin] .)
Exit PAULINE .)
出口 保琳 .)

（宝琳）

['suːzn] .
SUSAN .
苏珊 .

苏珊。

[maɪ][tʃaɪld] , [ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˌrevə'luːʃn] [ɪz][æt; ət][hænd] .
My child , the time for the great revolution is at hand .
我的 孩子 , 这 时间 为了 这 伟大的 革命 是 在 手 .

我的孩子，伟大革命的时代已经来临。

['wʊmən] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtfəli] [suː'priːm; sjuː'priːm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Woman is about to take her rightfully supreme place in the world .
女士 是 关于 到 拿 她 理所当然地 最高 地方 在 这 世界 .

女性即将占据她应有的世界主导地位。

[ɪn][ˌem 'iː][juː; jʊ] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪlɪtənt] [ˌsʌfrə'dʒets] .
In me you see one of the leaders of the Militant Suffragettes .
在 我 你 看 一 的 这 领导人 的 这 好战分子 妇女参政论者 .

你从我身上可以看到激进妇女参政运动领导人之一的影子。

[kæn; kən][ai] [kaʊnt] [ɒn][juː; jʊ] ?
Can I count on you ?
能 我 数数 在 你 ?

我可以指望你吗?

[keɪt] .
KATE .
凯特 .

凯特。

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ai] [θɪŋk] [dʒɒn]['meɪs(ə)n] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][dʒʌst] [tuː] [miːn] — [əʊ] ! [hɪə(r)] ['kɒmz] ['grænmɑː] [grɛg] .

I	think	John	Mason	treated	me	just	too	mean	—	Oh	!	here	Comes	Grandma	Gregg	.
我	思考	约翰	石匠	治疗	我	只是	也	意思是	—	哦	！	这里	来	奶奶	格雷格	.

我觉得约翰·梅森对我太苛刻了——哦！格雷格奶奶来了。

['suːzn] .

SUSAN	.
苏珊	.

苏珊。

[hʌʃ] .

Hush	.
嘘	.

嘘。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] !

Not	a	word	of	this	!
不是	一个	单词	的	这	！

一个字都别说！

([ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [təʊn]) .

(	in	a	changed	tone	)	.
(	在	一个	已更改	语气	)	.

（语气有所改变）

[jes] , [maɪ][dɪə(r)] , [wen] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪks] [teɪk] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [tʃɒpt] [aɪs] ,

Yes	,	my	dear	,	when	his	head	aches	take	a	handful	of	chopped	ice	,
是的	,	我的	亲爱的	,	什么时候	他的	头	疼痛	拿	一个	少数	的	切碎	冰	,

是的，亲爱的，他头疼的时候就吃一把碎冰。

[ænd; ənd][fəʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['bændɪdʒ] —

and	fold	it	in	a	bandage	—
和	折叠	它	在	一个	绷带	—

把它折叠起来，包成绷带——

(['entə(r)] ['grænmɑː] [grɛg] .)

(	Enter	GRANDMA	GREGG	.	)
(	进入	奶奶	格雷格	.	)

（格雷格奶奶上场。）

[keɪt] , (['kɜːtsi]) [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['grænmɑː] [grɛg] .

KATE	,	(	curtseys	)	Good	morning	,	Grandma	Gregg	.
凯特	,	(	屈膝礼	)	好的	早晨	,	奶奶	格雷格	.

凯特（行屈膝礼）：早上好，格雷格奶奶。

['grænmɑː] .

GRANDMA	.
奶奶	.

奶奶。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] .

Good	morning	,	my	dear	.
好的	早晨	,	我的	亲爱的	.

早上好，亲爱的。

(['grænmɑː] [siːts] [hɜː'self] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] ['nɪtɪŋ] .

(	GRANDMA	seats	herself	and	begins	knitting	.
(	奶奶	座位	她自己	和	开始	针织	.

（奶奶坐下，开始织毛衣。）

[keɪt] [teɪks] ['səʊɪŋ] [frɒm; frəm][bæg][ænd; ənd] [səʊz] .

KATE	takes	sewing	from	bag	and	sews	.
凯特	需要	缝纫	从	包	和	缝纫	.

凯特从包里拿出缝纫线开始缝纫。

['suːzn] [pɪks] [ʌp] [bʊk] [frɒm; frəm][flɔː(r)][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [riːd] .)
SUSAN picks up book from floor and begins to read .)
苏珊 精选 向上 书 从 地面 和 开始 到 读 .)

苏珊从地上捡起书，开始阅读。）

(['entə(r)] [greɪs] .)
(Enter GRACE .)
(进入 优雅 .)

（格蕾丝登场。）

[greɪs] .
GRACE .
优雅 .

优雅。

(['kɜːtsi]) [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['grænmɑː] [grɛg] .
(curtseys) Good morning , GRANDMA GREGG .
(屈膝礼) 好的 早晨 , 奶奶 格雷格 .

（屈膝礼）早上好，格雷格奶奶。

['grænmɑː] .
GRANDMA .
奶奶 .

奶奶。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] .
Good morning , my dear .
好的 早晨 , 我的 亲爱的 .

早上好，亲爱的。

([greɪs] [siːts] [hɜː'self] [ænd; ənd] [səʊz] .
(GRACE seats herself and sews .
(优雅 座位 她自己 和 缝纫 .

（格蕾丝坐下开始缝纫。

['entə(r)] ['iːdɪθ] [ænd; ənd] ['aɪdə] .)
Enter EDITH and IDA .)
进入 伊迪丝 和 国际发展协会 .)

（EDITH 和 IDA 登场。）

['iːdɪθ] [ænd; ənd] ['aɪdə] .
EDITH and IDA .
伊迪丝 和 国际发展协会 .

伊迪丝和艾达。

(['kɜːtsi]) [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['grænmɑː] [grɛg] .
(curtsey) Good morning , Grandma Gregg .
(屈膝礼) 好的 早晨 , 奶奶 格雷格 .

（屈膝礼）早上好，格雷格奶奶。

['grænmɑː] .
GRANDMA .
奶奶 .

奶奶。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [maɪ] [dɪəz] .
Good morning , my dears .
好的 早晨 , 我的 亲爱的们 .

亲爱的们，早上好。

(['entə(r)] [meɪ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][gɜːlz] .)
(Enter MAY and other girls .)
(进入 可能 和 其他 女孩们 .)

（梅和其他女孩登场。）

[meɪ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] , (['kɜːtsi]) [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['grænmɑː] [grɛg] .
MAY and Other Girls , (curtsey) Good morning , Grandma Gregg .
可能 和 其他 女孩们 , (屈膝礼) 好的 早晨 , 奶奶 格雷格 .

MAY 和其他女孩们，（行屈膝礼）早上好，格雷格奶奶。

['grænmɑː] .
GRANDMA .
奶奶 .

奶奶。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [maɪ] [dɪəz] .
Good morning , my dears .
好的 早晨 , 我的 亲爱的们 .

亲爱的们，早上好。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [hɪə(r)] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɔːl] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [wɜːk] ?
And now we are all here , have you all done your home work ?
和 现在 我们 是 全部 这里 , 有 你 全部 完毕 你的 家 工作 ?

现在大家都到齐了，你们都做完作业了吗?

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Let me see it .
让 我 看 它 .

让我看看。

([ðə; ði] [g'ɜːlz] [əd'vɑːns] , [baɪ] [wʌnz] [ɔː(r)] [tuːz] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['səʊɪŋ])
(the girls advance , by ones or twos and show their sewing)
(这 女孩们 进步 , 经过 一个 或者 二 和 展示 他们的 缝纫)

（女孩们三三两两地走上前，展示她们的缝纫技艺）

['grænmɑː] .
GRANDMA .
奶奶 .

奶奶。

['veri] [gʊd] — [ðə; ði] [stɪtʃɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [lɑːdʒ] , ['swiːthɑːt] — [ðɪs] ['bʌtnhəʊl]
Very good — The stitches are a little too large , sweetheart — This buttonhole
非常 好的 — 这 针脚 是 一个 小的 也 大的 , 亲爱的 — 这 纽扣孔
[mait] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['niːtə(r)] ,
might be a little neater ,
可能 是 一个 小的 更整洁 ,

很好——亲爱的，针脚有点大了——这个扣眼可以再整齐一些。

['preʃəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
precious , etc .
宝贵的 , ETC .

珍贵的等等。

([g'ɜːlz] [teɪk] [siːts] [ə'gen] , [ænd; ənd] [səʊ])
(girls take seats again , and sew)
(女孩们 拿 座位 再次 , 和 缝)

（女孩们重新坐下，开始缝纫）

['grænmɑː] .
GRANDMA .
奶奶 .

奶奶。

[greɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] [ækt] [æz; əz] ['mɒnɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːpɒt] ?
Grace , will you act as monitor of the teapot ?
优雅 , 将要 你 行为 作为 监视器 的 这 茶壶 ?

格蕾丝，你愿意负责看管茶壶吗?

[greɪs] .
GRACE .
优雅 .

优雅。

[jes] , ['grænmɑ:] [grɛg] .
Yes , Grandma Gregg .
是的 , 奶奶 格雷格 .

是的，格雷格奶奶。

(['kɜ:tsi] , [ænd; ənd] [meɪks] [ti:])
(curtseys , and makes tea)
(屈膝礼 , 和 制作 茶)

（行屈膝礼，并泡茶）

['grænmɑ:] .
GRANDMA .
奶奶 .

奶奶。

[naʊ] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [wɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'pi:t] [ðə; ði]['gəʊldən][tekst][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ?
Now , young ladies , will you repeat the Golden Text for the day ?
现在 , 年轻的 女士们 , 将要 你 重复 这 金的 文本 为了 这 天 ?

现在，各位小姑娘，请你们复述一下今天的金句吧?

[ɔ:l] .
ALL .
全部 .

全部。

" [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ][mænz] [hɑ:t] [ɪz] [θru:] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
" The way to a man's heart is through his stomach .
" 这 方式 到 一个 男人的 心 是 通过 他的 胃 .

抓住男人的心，就要先抓住他的胃。

" ['su:zn] .
" SUSAN .
" 苏珊 .

苏珊。

(['skɔ:nfəli] [ænd; ənd][ə'saɪd])
(scornfully and aside)
(轻蔑地 和 旁边)

（轻蔑地，旁敲侧击地）

[jes] , [fi:d] [ðə; ði] [bi:st] [ænd; ənd] [hi:l] [grɪn] .
Yes , feed the beast and he'll grin .
是的 , 喂养 这 兽 和 地狱 咧嘴笑 .

没错，喂饱这头野兽，它就会咧嘴笑。

['grænmɑ:] .
GRANDMA .
奶奶 .

奶奶。

[keɪt] , [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)]['pri:sept] ?
Kate , do you know your precept ?
凯特 , 做 你 知道 你的 戒律 ?

凯特，你了解你的戒律吗?

[keɪt] .
KATE .
凯特 .

凯特。

(['kɜ:tsi])
(curtseys)
(屈膝礼)

（屈膝礼）

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] [θɪŋ] ,
A husband is a precious thing ,
一个 丈夫 是 一个 宝贵的 事物 ,

丈夫是珍贵的。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['wʊmənz] [lɔ:d] [ænd; ənd] [kɪŋ] .
He is the woman's lord and king .
他 是 这 女性的 主 和 国王 .

他是这位女士的主人和国王。

['su:zn] .
SUSAN .
苏珊 .

苏珊。

([ə'saɪd])
(aside)
(旁边)

（旁白）

[hi:; hi][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:z] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
He was , but now he's no such thing .
他 曾是 , 但 现在 他是 不 这样的 事物 .

他以前是，但现在不是了。

['grænmɑ:] .
GRANDMA .
奶奶 .

奶奶。

[greɪs] ?
GRACE ?
优雅 ?

优雅?

[greɪs] .
GRACE .
优雅 .

优雅。

([wɪð] [ə; eɪ] ['kɜ:tsi])
(with a curtsey)
(和 一个 屈膝礼)

（行屈膝礼）

[ə; eɪ][waɪf][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hem][ænd; ənd] [hɔ:] ,
A wife should never hem and haw ,
一个 妻子 应该 绝不 她们 和 霍 ,

妻子绝不应该犹豫不决。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [wɜ:d] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:] .
Her husband's word should be her law .
她 丈夫的 单词 应该 是 她 法律 .

她丈夫的话就是她的法律。

['su:zn] .
SUSAN .
苏珊 .

苏珊。

([əˈsaɪd]) [dʌz] ['eni] ['wʊmən] [θɪŋk] [ðæt] ?
(aside) Does any woman think that ?
(旁边) 做 任何 女士 思考 那 ?

（旁白）有女人会这么想吗?

[pʃɔː] !
Pshaw !
呸 !

呸!

['grænmɑː] .
GRANDMA .
奶奶 .

奶奶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

叛乱：独幕剧(The Revolt A Play In One Act)
第2/3页

[nekst] .
Next .
下一个 .

下一个。

['iːdɪθ] .
EDITH .
伊迪丝 .

伊迪丝。

(['kɜːtsi])
(curtseys)
(屈膝礼)

（屈膝礼）

['wʊmən] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ]
Woman within her home should stay
女士 之内 她 家 应该 停留

家中的妇女应该待在家里

[hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] .
Her duties there should be her play .
她 职责 那里 应该 是 她 玩 .

她在那里的职责就是她的游戏。

['suːzn] , ([ə'saɪd]) [ðæt] ['sentɪmənt] [doʊnt] [gəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] .
SUSAN , (aside) That sentiment don't go to - day .
苏珊 , (旁边) 那 情绪 不 去 到 - 天 .

苏珊（旁白）：现在这种想法已经过时了。

['grænmɑː] .
GRANDMA .
奶奶 .

奶奶。

[nekst] .
Next .
下一个 .

下一个。

['aɪdə] .
IDA .
国际发展协会 .

IDA。

(['kɜːtsi])
(curtseys)
(屈膝礼)

（屈膝礼）

[ðə; ði] [mæn] [ɪz] ['nəʊb(ə)l] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [breɪv] ;
The man is noble , strong and brave ;
这 男人 是 高贵 , 强的 和 勇敢的 ;

这个人品格高尚、坚强勇敢;

['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [sleɪv] .
Woman should be his loving slave .
女士 应该 是 他的 爱 奴隶 .

女人应该做他深爱的奴隶。

['suːzn] .
SUSAN .
苏珊 .

苏珊。

[ðæt] - [ɪn][ɪts]['lɪt(ə)l] [greɪv] !
That notion's in its little grave !
那 - 在 它是 小的 严重 !

那种想法已经彻底过时了!

['grænmɑː] .
GRANDMA .
奶奶 .

奶奶。

['veri] [gʊd] , [maɪ] ['dɑːliŋz] , ([ʃiː; ʃi]['raɪzɪz])
Very good , my darlings , (she rises)
非常 好的 , 我的 亲爱的们 , (她 上升)

很好，我的宝贝们。(她站了起来)

['iːdɪθ] , ['jestədeɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ɒv; əv] [bred] .
Edith , yesterday you could not tell me all the ingredients of bread .
伊迪丝 , 昨天 你 可以 不是 告诉 我 全部 这 原料 的 面包 .

伊迪丝，昨天你连面包的所有配料都说不出来。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [naʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [əʊ'mɪtɪd] ?
Do you know now what you omitted ?
做 你 知道 现在 什么 你 省略 ?

你现在知道你漏掉了什么吗?

['iːdɪθ] .
EDITH .
伊迪丝 .

伊迪丝。

[jes] , ['grænmɑː] [grɛg] .
Yes , Grandma Gregg .
是的 , 奶奶 格雷格 .

是的，格雷格奶奶。

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv]['bʌtə(r)] .
Add a cup of butter .
添加 一个 杯子 的 黄油 .

加入一杯黄油。

['grænmɑː] .
GRANDMA .
奶奶 .

奶奶。

[kə'rekt] .
Correct .
正确的 .

正确的。

['aɪdə] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['hʌzbənd][ænd; ənd][hiː; hi][keɪm][həʊm]['veri][leɪt] , [wɒt] [wʊd]
IDA **,** **if** **you** **had** **a** **husband** **and** **he** **came** **home** **very** **late** **,** **what** **would**
国际发展协会，如果 你 有 一个 丈夫 和 他 来了 家 非常 晚的 ，什么 会
[juː; jʊ][duː; də] ?
you **do** **?**
你 做 ?

爱达，如果你的丈夫很晚才回家，你会怎么做?

['aɪdə] .
IDA **.**
国际发展协会 .

IDA。

(['kɜːtsi]) [aɪ] [wʊd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][fɑːst] , [fɑːst] [ə'sliːp] .
(**curtseys** **)** **I** **would** **pretend** **to** **be** **fast** **,** **fast** **asleep** **.**
(屈膝礼) 我 会 假装 到 是 快速地 ，快速地 睡着了 .

（行屈膝礼）我会假装睡得很沉。

['grænmɑː] .
GRANDMA **.**
奶奶 .

奶奶。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ?
And **what** **would** **you** **say** **the** **next** **morning** **?**
和 什么 会 你 说 这 下一个 早晨 ?

那你第二天早上会说什么呢?

['aɪdə] .
IDA **.**
国际发展协会 .

IDA。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [dɪə(r)] .
" **Good** **morning** **,** **dear** **.**
" 好的 早晨 ，亲爱的 .

"早上好亲爱的。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .
I **was** **asleep** **when** **you** **came** **in** **.**
我 曾是 睡着了 什么时候 你 来了 在 .

你进来的时候我正在睡觉。

[aɪ][həʊp][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] .
I **hope** **you** **had** **a** **pleasant** **evening** **.**
我 希望 你 有 一个 令人愉快的 晚上 .

希望你昨晚过得愉快。

" ([greɪs] ['pɑːsɪz] [tiː] .
" **(** **GRACE** **passes** **tea** **.**
" (优雅 通过 茶 .

（格蕾丝递茶。）

[dɔː(r)] [bel] [rɪŋz] .)
Door **bell** **rings** **.** **)**
门 钟 戒指 .)

门铃响了。）

['grænmɑ:] .
GRANDMA .
奶奶 .

奶奶。

[naʊ] , [mɪs] —
Now , Miss —
现在 , 错过 —

现在，小姐——

['su:zn] .
SUSAN .
苏珊 .

苏珊。

['su:zn] [dʒeɪn][dʒəunz] .
Susan Jane Jones .
苏珊 简 琼斯 .

苏珊·简·琼斯。

['grænmɑ:] .
GRANDMA .
奶奶 .

奶奶。

[doʊnt] [fə'get] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɜ:tsi] , [mɪs] [dʒəunz] .
Don't forget your curtsey , Miss Jones .
不 忘记 你的 屈膝礼 , 错过 琼斯 .

琼斯小姐，别忘了行屈膝礼。

(['su:zn] ['kɜ:tsi])
(SUSAN curtseys)
(苏珊 屈膝礼)

（苏珊行屈膝礼）

[ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [klɑ:s] [naʊ] , [mɪs] [dʒəunz] ,
You may take the class now , Miss Jones ,
你 可能 拿 这 班级 现在 , 错过 琼斯 ,

琼斯小姐，您现在可以去上课了。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] ['hʌzbəndz] .
and give it instruction in the proper treatment of husbands .
和 给 它 操作说明 在 这 恰当的 治疗 的 丈夫们 .

并教导它如何正确对待丈夫。

['ɪnkʌlkeɪt] [aɪ'diəz][ɒv; əv] ['mi:knəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] .
Inculcate ideas of meekness and gentleness .
灌输 想法 的 谦逊 和 温柔 .

培养谦逊温和的品格。

['su:zn] .
SUSAN .
苏珊 .

苏珊。

[əʊ] , [aɪl] ['ɪnkʌlkeɪt] .
Oh , I'll inculcate .
哦 , 患病的 灌输 .

哦，我会灌输的。

[hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
Have no fear of that .
有 不 害怕 的 那 .

不必担心。

(['entə(r)] ['pɔ:lin] .
(Enter PAULINE .
(进入 保琳 .

（宝琳登场。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hændz][tu:; tə] ['grænmɑ:] .
She has a telegram which she hands to GRANDMA .
她 有 一个 电报 哪个 她 双手 到 奶奶 .

她有一份电报，她把它交给了奶奶。

['ɔ:lsəʊ][hæz; həz][ðə; ði] ['dʌmi] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [θrəʊz] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ['keələsli] .)
Also has the dummy , which she throws on the floor carelessly .)
还 有 这 假的 , 哪个 她 投掷 在 这 地面 粗心大意 .)

她还有一个奶嘴，她会随意地把它扔到地上。）

['pɔ:lin] .
PAULINE .
保琳 .

宝琳。

[hɪrz] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .
Here's your husband .
这里是 你的 丈夫 .

这是你丈夫。

['grænmɑ:] .
GRANDMA .
奶奶 .

奶奶。

[maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] .
My dear child , you should not handle a husband in that manner .
我的 亲爱的 孩子 , 你 应该 不是 处理 一个 丈夫 在 那 方式 .

我亲爱的孩子，你不应该那样对待丈夫。

['pɔ:lin] .
PAULINE .
保琳 .

宝琳。

[aɪl] [nɒt][bi:; bi] ['hændlɪŋ] [ðæt] ['hʌzbənd] [ɪn] ['eni] ['mænə(r)] ['veri] [lɒŋ] , [mæm] .
I'll not be handling that husband in any manner very long , mam .
患病的 不是 是 处理 那 丈夫 在 任何 方式 非常 长的 , 妈妈 .

夫人，我不会再以任何方式和那个丈夫纠缠太久了。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][kwɪt][maɪ][dʒɒb] .
I'm going to quit my job .
我是 去 到 辞职 我的 工作 .

我打算辞职。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][skrʌb] , [skrʌb] , [mɒp] , [mɒp] , [frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] .
Nothing but scrub , scrub , mop , mop , from morning to night .
没有什么 但 擦洗 , 擦洗 , 拖把 , 拖把 , 从 早晨 到 夜晚 .

从早到晚，除了擦洗、擦洗、拖地、拖地什么也不做。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ə; eɪ]['drɪŋkɪn] - [ti:] [ænd; ənd][ˌem 'i:]['dɔɪɪn] - [ðə; ði][skrʌb] [wɜ:k] .
Look at them young ladies , a drinkin ' tea and me doin ' the scrub work .
看 在 他们 年轻的 女士们 , 一个 喝酒 - 茶 和 我 做 - 这 擦洗 工作 .

瞧瞧这些年轻姑娘，一个在喝茶，一个在擦洗。

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['skɒlə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] .
I'm tired of being scholar , I am .
我是 疲劳的 的 存在 学者 , 我 是 .

我已经厌倦了当学者，真的。

['grænmɑ:] .
GRANDMA .
奶奶 .

奶奶。

(['ɑ:ftə(r)] ['ri:dɪŋ] ['telɪgræm])
(after reading telegram)
(后 阅读 电报)

（读完电报后）

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['skɒlə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , ['pɔ:lin] ?
You are tired of being a scholar , are you , PAULINE ?
你 是 疲劳的 的 存在 一个 学者 , 是 你 , 保琳 ?

宝琳，你厌倦了当学者，是吗?

['pɔ:lin] .
PAULINE .
保琳 .

宝琳。

[jɛzm] .
Yes'm .
是的 .

是的。

[aɪm] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
I'm sick of it .
我是 生病的 的 它 .

我受够了。

[aɪv] ['lɜ:nɪd] [ðɪs] - - ['les(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['selə(r)][ʌp] .
I've learned this scrubbin ' lesson from the cellar up .
我已经 学习 这 - - 课 从 这 地窖 向上 .

我从地下室一路学到了擦洗的诀窍。

['grænmɑ:] .
GRANDMA .
奶奶 .

奶奶。

[səʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] , [dɪə(r)] , [səʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] !
So you have , dear , so you have !
所以 你 有 , 亲爱的 , 所以 你 有 !

亲爱的，你确实有，你确实有!

[ju:; jʊ][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [wel] .
You do it very well .
你 做 它 非常 出色地 .

你做得很好。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'wɔ:d] [ju:; jʊ] .
And I am going to reward you .
和 我 是 去 到 报酬 你 .

我会奖励你。

['pɔ:lin] .
PAULINE .
保琳 .

宝琳。

(['hæpɪli]) [rɪ'wɔ:d] [ˌem 'i:] , [mæm] ?
(happily) Reward me , mam ?
(快乐地) 报酬 我 , 妈妈 ?

（高兴地）奖励我吗，夫人?

['grænmɑ:] .
GRANDMA **.**
奶奶 .

奶奶。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [wɜ:d] [maɪ] ['nju:li] [ɪn'geɪdʒd] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ˌru:dɪ'mentri] ['haʊshəʊld]
I **have** **just** **received** **word** **my** **newly** **engaged** **Professor** **of** **Rudimentary** **Household**
我 有 只是 已收到 单词 我的 新 已订婚的 教授 的 基本的 家庭
['saɪəns] ['kænɒt] [kʌm] .
Science **cannot** **come** **.**
科学 不能 来 .

我刚刚收到消息，我新聘请的初级家政学教授来不了了。

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][prə'fesə(r)] , ['pɔ:lin] ?
How **would** **you** **like** **to** **be** **a** **professor** **,** **Pauline** **?**
如何 会 你 喜欢 到 是 一个 教授 , 宝琳 ?

宝琳，你想当教授吗?

['pɔ:lin] .
PAULINE **.**
保琳 .

宝琳。

[əʊ] , [ˌem 'i:][ə; eɪ][prə'fesə(r)] , [mæm] !
Oh **,** **me** **a** **professor** **,** **mam** **!**
哦 , 我 一个 教授 , 妈妈 !

哦，我居然是位教授，女士!

[ˌem 'i:] , [hu:] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][rægz][tu:; tə][maɪ] [neɪm] , [ə; eɪ][prə'fesə(r)] ?
Me **,** **who** **has** **nothing** **but** **rags** **to** **my** **name** **,** **a** **professor** **?**
我 , WHO 有 没有什么 但 破布 到 我的 姓名 , 一个 教授 ?

我，一个一无所有的人，竟然成了教授?

['grænmɑ:] .
GRANDMA **.**
奶奶 .

奶奶。

[jes] , ['pɔ:lin] .
Yes **,** **Pauline** **.**
是的 , 宝琳 .

是的，宝琳。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
I **have** **made** **up** **my** **mind** **.**
我 有 制成 向上 我的 头脑 .

我已经下定决心了。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][maɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['ru:dɪmənts] .
I **am** **going** **to** **make** **you** **my** **Professor** **of** **Rudiments** **.**
我 是 去 到 制作 你 我的 教授 的 基本原理 .

我要聘请你担任我的基础课程教授。

[jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [nju:] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['ru:dɪmənts] , ([ɔ:l] ['kɜ:tsi])
Young **ladies** **,** **this** **is** **our** **new** **Professor** **of** **Rudiments** **,** **(** **all** **curtsey** **)**
年轻的 女士们 , 这 是 我们的 新的 教授 的 基本原理 , (全部 屈膝礼)

各位女士，这位是我们新来的基础学科教授。（全体行屈膝礼）

['pɔ:lin] , (['waɪpɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz])
PAULINE , (wiping her eyes)
保琳 , (擦拭 她 眼睛)

宝琳（擦了擦眼睛）

[ai] [fi:l] [laɪk][ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] , [mæm] , [bʌt; bət][ai][kænt] , [aɪm][ðæt] [ˌəʊvə'kʌm] .
I feel like I ought to make a speech , mam , but I can't , I'm that overcome .
我 感觉 喜欢 我 应该 到 制作 一个 演讲 , 妈妈 , 但 我 不能 , 我是 那 克服 .

夫人，我觉得我应该发表一些讲话，但我做不到，我太激动了。

[ai][doʊnt] [fi:l] [laɪk][ai][kʊd; kəd][du:; də]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði][dʒɒb] , [mæm] .
I don't feel like I could do justice to the job , mam .
我 不 感觉 喜欢 我 可以 做 正义 到 这 工作 , 妈妈 .

夫人，我觉得我可能无法胜任这份工作。

['grænmɑ:] .
GRANDMA .
奶奶 .

奶奶。

[əʊ] , [jes] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [maɪ][dɪə(r)] .
Oh , yes you can , my dear .
哦 , 是的 你 能 , 我的 亲爱的 .

当然可以，亲爱的。

[naʊ] , [jɔ:(r); jə(r)]['dju:tiz][æz; əz][prə'fesə(r)][ɒv; əv]['ru:dɪmənts] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði]
Now , your duties as Professor of Rudiments will consist in teaching the
现在 , 你的 职责 作为 教授 的 基本原理 将要 由 在 教学 这
[jʌŋ] ['leɪdɪz] ['skrʌbɪŋ] —
young ladies scrubbing —
年轻的 女士们 擦洗 —

现在，你作为基础课程教授的职责将是教导年轻女士们如何擦洗——

['pɔ:lin] .
PAULINE .
保琳 .

宝琳。

- - ?
Scrubbin ' ?
- - ?

擦洗?

['grænmɑ:] .
GRANDMA .
奶奶 .

奶奶。

[jes] , ['skrʌbɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔp] , [ænd; ənd] ['blækɪŋ] [stəʊvz] .
Yes , scrubbing , and mopping , and blacking stoves .
是的 , 擦洗 , 和 拖地 , 和 黑化 炉灶 .

是的，擦洗、拖地、给炉灶涂黑。

['pɔ:lin] .
PAULINE .
保琳 .

宝琳。

- - [æn; ən] - [mɑ:pæn] - [æn; ən] - - - [stəʊvz] ?
Scrubbin ' an ' moppin ' an ' blackin ' stoves ?
- - 一个 - 拖把 - 一个 - - - 炉灶 ?

擦洗、拖地、把炉灶熏黑?

['grænmɑ:] .
GRANDMA **.**
奶奶 .

奶奶。

[dʒʌst][səʊ] .
Just **so** **.**
只是 所以 .

正是如此。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ti:tʃ] [baɪ][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .
And **you** **will** **teach** **by** **example** **.**
和 你 将要 教 经过 例子 .

你会以身作则。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɪl] ['stʌdi] [jɔ:(r); jə(r)] ['meθədz] .
The **young** **ladies** **will** **study** **your** **methods** **.**
这 年轻的 女士们 将要 学习 你的 方法 .

这些年轻女士们会学习你的方法。

[ju:; jʊ] [wɪl] [skrʌb] [ænd; ənd] [mɒp] [ænd; ənd] [blæk] [stəʊvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [wɒtʃ] [ju:; jʊ] .
You **will** **scrub** **and** **mop** **and** **black** **stoves** **,** **and** **they** **will** **watch** **you** **.**
你 将要 擦洗 和 拖把 和 黑色的 炉灶 , 和 他们 将要 手表 你 .

你会擦洗、拖地、清洗黑色的炉灶，他们会看着你。

['pɔ:lin] .
PAULINE **.**
保琳 .

宝琳。

[aɪl] [skrʌb] [ænd; ənd] [mɒp]
I'll **scrub** **and** **mop**
患病的 擦洗 和 拖把

我会擦洗和拖地。

[ænd; ənd] — [ɪts] ['maɪti] [laɪk] [ðə; ði] [dʒɒb] [ɒv; əv] [bi:n] - ['skɒlə(r)] , [eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] , [mæm] ?
and **—** **It's** **mighty** **like** **the** **job** **of** **bein** **'** **scholar** **,** **ain't** **it** **,** **mam** **?**
和 — 它是 强大的 喜欢 这 工作 的 是 - 学者 , 不是 它 , 妈妈 ?

——这很像当学者的工作，不是吗，女士?

[wɒt] [peɪ] [du:; də] [ai] [get] , [mæm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðɪs] [skrʌb] [ænd; ənd] [mɒp] ?
What **pay** **do** **I** **get** **,** **mam** **,** **for** **all** **this** **scrub** **and** **mop** **?**
什么 支付 做 我 得到 , 妈妈 , 为了 全部 这 擦洗 和 拖把 ?

妈，我干这些擦洗拖地的工作能挣多少钱?

['grænmɑ:] .
GRANDMA **.**
奶奶 .

奶奶。

[peɪ] ?
Pay **?**
支付 ?

支付?

[ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] [peɪ] [wen] [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I **am** **surprised** **you** **should** **ask** **for** **pay** **when** **I** **have** **given** **you** **such** **a**
我 是 惊讶 你 应该 问 为了 支付 什么时候 我 有 给定 你 这样的 一个
[pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .
position **of** **trust** **and** **honor** **.**
位置 的 相信 和 荣誉 .

我给了你如此信任和荣誉的职位，你竟然还要求报酬，这让我很惊讶。

[bʌt; bət][ðeə(r)] .

But	there	.
但	那里	.

但是，就在那里。

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [peɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

If	you	must	have	pay	,	you	shall	have	it	.
如果	你	必须	有	支付	,	你	将	有	它	.

如果一定要付钱，那就付吧。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɜːk] [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tju'ɪʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] .

I	will	give	you	the	work	you	owe	me	for	the	tuition	you	have	received	.
我	将要	给	你	这	工作	你	欠	我	为了	这	学费	你	有	已收到	.

我会把欠我的作业交给你，作为你已支付学费的回报。

['pɔːlin] , (['pʌz(ə)ld]) [jɛzm] .

PAULINE	,	(	puzzled	)	Yes'm	.
保琳	,	(	困惑	)	是的	.

宝琳（困惑地）是的。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] .

Thank	you	,	mam	.
感谢	你	,	妈妈	.

谢谢您，女士。

[naʊ] , [naʊ] , [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [wɜːk] [ai] [əʊ] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][duː; də][ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

Now	,	now	,	do	you	do	that	work	I	owe	you	,	or	do	I	do	it	?
现在	,	现在	,	做	你	做	那	工作	我	欠	你	,	或者	做	我	做	它	?

现在，现在，你来做我欠你的那份工作，还是我来做?

['grænmɑː] .

GRANDMA	.
奶奶	.

奶奶。

[wɒt] [ə; eɪ]['kwestʃən] !

What	a	question	!
什么	一个	问题	!

真是个好问题!

[juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

You	do	it	,	of	course	.
你	做	它	,	的	课程	.

你当然会这么做。

[juː; jʊ] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [tʃaɪld] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

You	owe	it	to	me	,	child	,	don't	you	?
你	欠	它	到	我	,	孩子	,	不	你	?

孩子，你欠我的，对吧?

(['pɔːlin] [stændz]['pʌz(ə)ld])

(	PAULINE	stands	puzzled	)
(	保琳	站立	困惑	)

（宝琳一脸困惑）

[naʊ] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ai] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tuː] [njuː] [prə'fesər] , (['eksɪt] ['grænmɑː])

Now	,	young	ladies	,	I	will	leave	you	to	your	two	new	Professors	,	(	exit	GRANDMA	)
现在	,	年轻的	女士们	,	我	将要	离开	你	到	你的	二	新的	教授们	,	(	出口	奶奶	)

)
)

现在，小姑娘们，我将把你们交给两位新教授。（奶奶下）

(['pɔ:lin] , [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] [gɒn] , [stændz] ['pʌz(ə)ld] .
(PAULINE , when she is gone , stands puzzled .
(保琳 , 什么时候 她 是 已消失 , 站立 困惑 .

（当她离开后，宝琳困惑地站在那里。）

['tɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ʃi:; ʃi] [si:z] ['dʌmi] .
Turning her head she sees dummy .
转弯 她 头 她 看到 假的 .

她转过头，看到一个假人。

[ʃi:; ʃi][grɑ:sp, græsp][ˌaɪ 'ti:] , ['reɪzɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ɑ:nə] [θrəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ['æŋgrəli])
She grasps it , raises it above her head , ana throws it down angrily)
她 抓住 它 , 提高 它 多于 她 头 , 安娜 投掷 它 向下 愤怒地)

她抓住它，举过头顶，然后愤怒地把它扔了下去。）

['pɔ:lin] .
PAULINE .
保琳 .

宝琳。

[get] [tu:; tə] [wɜ:k] , [ju:; jʊ] ['hʌzbənd] , [get] [tu:; tə] [wɜ:k] !
Get to work , you husband , get to work !
得到 到 工作 , 你 丈夫 , 得到 到 工作 !

你老公，快去干活，快去干活！

([gəʊz] [tu:; tə] [ti:] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [i:ts] [ænd; ənd] [drɪŋks] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [si:n])
(goes to tea table and eats and drinks during the following scene)
(去 到 茶 桌子 和 吃 和 饮料 期间 这 下列的 场景)

（在接下来的场景中，他走到茶桌旁吃喝）

['su:zn] .
SUSAN .
苏珊 .

苏珊。

['feləʊ] ['fi:meɪl] !
Fellow females !
同伴 女性 !

姐妹们！

([ðə; ði][g'ɜ:lz][ɪg'nɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
(the girls ignore her .
(这 女孩们 忽略 她 .

女孩们都无视她。

[ðeɪ] ['tʃætə(r)] ['laʊdli] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
They chatter loudly with one another .
他们 喋喋不休 高声 和 一 其他 .

他们大声地互相交谈。

['faɪnəli] [keɪts] [vɔɪs] [ɪz] [hɜ:d])
Finally KATE's voice is heard)
最后 凯特的 嗓音 是 听到)

终于听到了凯特的声音）

[keɪt] .
KATE .
凯特 .

凯特。

[wel] , [aɪl] ['nevə(r)] [spi:k] [tu:; tə][dʒɒn] [ə'gen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
Well , I'll never speak to John again as long as I live .
出色地 , 患病的 绝不 说话 到 约翰 再次 作为 长的 作为 我 居住 .

我这辈子都不会再跟约翰说话了。

[greɪs] .
GRACE .
优雅 .

优雅。

[wel] , [hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['ɑːθə(r)] .
Well , he can't be a bit worse than Arthur .
出色地 , 他 不能 是 一个 少量 更糟 比 亚瑟 .

嗯，他总不至于比亚瑟更糟糕吧。

[əʊ] , [aɪm] [səʊ] [mæd] [æt; ət] ['ɑːθə(r)] .
Oh , I'm so mad at Arthur .
哦 , 我是 所以 疯狂的 在 亚瑟 .

哦，我真生亚瑟的气。

[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [mæd] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [slæpt] [hɪm] .
I was so mad I could have slapped him .
我 曾是 所以 疯狂的 我 可以 有 被掌掴 他 .

我当时气得真想扇他耳光。

['iːdɪθ] .
EDITH .
伊迪丝 .

伊迪丝。

[wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [duː; də] , [greɪs] ?
What did he do , Grace ?
什么 做过 他 做 , 优雅 ?

格蕾丝，他做了什么？

[greɪs] .
GRACE .
优雅 .

优雅。

[ai] [met] [hɪm] [ɒn] [meɪn] [striːt] , [kwaɪt] [baɪ] [tʃɑːns] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ,
I met him on Main Street , quite by chance , you know , and he said ,
我 遇见 他 在 主要的 街道 , 相当 经过 机会 , 你 知道 , 和 他 说 ,

我在大街上偶然遇到了他，你知道，他说：

" [hə'ləʊ] , [greɪs] , [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [æn; ən] [aɪs] [kriːm] ['səʊdə] , [duː; də] [juː; jʊ] ?
" Hello , GRACE , you don't want an ice cream soda , do you ?
" 你好 , 优雅 , 你 不 想 一个 冰 奶油 苏打 , 做 你 ?

“你好，格蕾丝，你不想喝冰淇淋苏打水吧？”

" [ænd; ənd] [ai] [sed] , " [əʊ] , [ai] [doʊnt] [keə(r)] .
" And I said , " Oh , I don't care .
" 和 我 说 , " 哦 , 我 不 关心 .

我说：“哦，我不在乎。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " [əʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [keə(r)] !
" And he said , " Oh , well , if you don't care !
" 和 他 说 , " 哦 , 出色地 , 如果 你 不 关心 !

他说：“哦，好吧，如果你不在乎的话！”

" ['aɪdə] .
" IDA .
" 国际发展协会 .

“IDA。

[ðə; ði] ['hɒrɪd] [θɪŋ] .
The horrid thing .
这 可怕的 事物 .

太可怕了。

[ai] [θɪŋk] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [tuː] ['hɒrɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['enɪθɪŋ] .

I	think	boys	are	just	too	horrid	for	anything	.
我	思考	男孩们	是	只是	也	可怕的	为了	任何事物	.

我觉得男生简直太糟糕了，什么都做不好。

[ai][ˌuˈɜːr] - - [æt; ət] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ˌuˈɜːr] - [ˌuˈɜːr] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː]

I	oo	-	ooed	at	George	to	-	day	,	and	he	didn't	OO	-	OO	back	at	me
我	oo	-	-	在	乔治	到	-	天	,	和	他	没有	OO	-	OO	后退	在	我

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

今天我朝乔治发出“呜呜”的声音，但他根本没有回应我。

[aɪm] [θruː] [wɪð] [dʒɔːdʒ] !

I'm	through	with	George	!
我是	通过	和	乔治	!

我跟乔治断绝关系了！

['iːdɪθ] .

EDITH	.
伊迪丝	.

伊迪丝。

[ɪˈmædʒɪn] !

Imagine	!
想象	!

想象！

[wen] [ai][ˌuˈɜːr] - [ˌuˈɜːr][æt; ət][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [ˌuˈɜːr] - [ˌuˈɜːr] [bæk] [ai][kənˈsɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː]

When	I	Oo	-	oo	at	a	boy	and	he	doesn't	OO	-	OO	back	I	consider	it
什么时候	我	oo	-	oo	在	一个	男生	和	他	不	OO	-	OO	后退	我	考虑	它

[ə; eɪ] ['dedli] [ɪnˈsʌlt; 'ɪnsʌlt] .

a	deadly	insult	.
一个	致命	侮辱	.

当我对着一个男孩发出“呜呜”的声音，而他没有回应“呜呜”时，我认为这是一种致命的侮辱。

[ai] [səˈpəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)][gɜːl] .

I	suppose	he	was	talking	to	some	other	girl	.
我	认为	他	曾是	说	到	一些	其他	女孩	.

我猜他是在跟别的女孩说话。

['aɪdə] .

IDA	.
国际发展协会	.

IDA。

[nəʊ] , [hiː; hi] ['wʌznt] !

No	,	he	wasn't	!
不	,	他	不是	!

不，他不是！

[hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)]['saɪk(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [blɒks] [ə'weɪ] —

He	was	riding	his	motor	cycle	,	and	he	was	only	two	blocks	away	—
他	曾是	骑术	他的	发动机	循环	,	和	他	曾是	仅有的	二	积木	离开	—

他当时骑着摩托车，离这里只有两个街区远——

['iːdɪθ] .

EDITH	.
伊迪丝	.

伊迪丝。

[pə'hæps] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][juː; jʊ] .

Perhaps	**he**	**didn't**	**hear**	**you**	**.**
也许	他	没有	听到	你	.

或许他没听到你说话。

['aɪdə] .

IDA	**.**
国际发展协会	.

IDA。

[ðæts] [nəʊ][ɪk'skjuːs][æt; ət][ɔːl] .

That's	**no**	**excuse**	**at**	**all**	**.**
那就是	不	原谅	在	全部	.

这根本不是借口。

[wen] [ə; eɪ][gɜːl][ˌu'ɜːr] - [uːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪz] ['djuːti][tuː; tə][hɪə(r)] .

When	**a**	**girl**	**oo**	**-**	**oos**	**it**	**is**	**a**	**boy's**	**duty**	**to**	**hear**	**.**
什么时候	一个	女孩	oo	-	oos	它	是	一个	男孩们	责任	到	听到	.

当女孩发出"呜呜"声时，男孩有义务倾听。

[aɪ]['ɔːlweɪz][hɪə(r)] [wen] [dʒɔːdʒ] [ˌu'ɜːr] - [uːz] .

I	**always**	**hear**	**when**	**George**	**oo**	**-**	**oos**	**.**
我	总是	听到	什么时候	乔治	oo	-	oos	.

我总是听到乔治发出"呜呜"的声音。

[meɪ] .

MAY	**.**
可能	.

可能。

['sɜːt(ə)nli] !

Certainly	**!**
当然	!

当然!

['eni] ['dʒentlmən] [wʊd] [ˌu'ɜːr] - [ˌu'ɜːr] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ][gɜːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ˌu'ɜːr] - - [æt; ət][hɪm] .

Any	**gentleman**	**would**	**OO**	**-**	**OO**	**back**	**at**	**a**	**girl**	**if**	**she**	**oo**	**-**	**ooed**	**at**	**him**	**.**
任何	绅士	会	OO	-	OO	后退	在	一个	女孩	如果	她	oo	-	-	在	他	.

任何绅士如果听到女孩发出"哦哦哦"的回应，都会发出同样的回应。

[keɪt] .

KATE	**.**
凯特	.

凯特。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] ['henri] [wʊd] [ˌu'ɜːr] - [ˌu'ɜːr] [bæk] [æt; ət][juː; jʊ] .

I	**suppose**	**you**	**mean**	**Henry**	**would**	**OO**	**-**	**OO**	**back**	**at**	**you**	**.**
我	认为	你	意思是	亨利	会	OO	-	OO	后退	在	你	.

我猜你的意思是亨利会回应你"呜呜"一声。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['henri] !

You	**and**	**Henry**	**!**
你	和	亨利	!

你和亨利!

[meɪ] .

MAY	**.**
可能	.

可能。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [spiːk] [tuː; tə] ['henri] ['eni] [mɔː(r)] .

Thank	**you**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**speak**	**to**	**Henry**	**any**	**more**	**.**
感谢	你	,	但	我	不	说话	到	亨利	任何	更多的	.

谢谢，但我已经不再和亨利说话了。

[aɪv] [sent] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] !
I've sent him about his business !
我已经 发送 他 关于 他的 商业 !

我已经让他去办事了!

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːt] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][ai][ˌuˈɜːr] - - [æt; ət][hɪm]
I was going over to the tennis court yesterday , and I oo - ooed at him
我 曾是 去 超过 到 这 网球 法庭 昨天 , 和 我 oo - - 在 他
,
,
,

昨天我去网球场的路上，看到他时发出了一声“哇哦”的惊叹声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [meɪ] ?
and he said , " Where are you going , MAY ?
和 他 说 , " 在哪里 是 你 去 , 可能 ?

他说：“梅，你要去哪里？”

" [ænd; ənd][ai] [sed] , " [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] ['tenɪs] , [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] .
" and I said , " I'm going to play tennis , if I can find a partner .
" 和 我 说 , " 我是 去 到 玩 网球 , 如果 我 能 寻找 一个 伙伴 .

我说：“如果能找到搭档，我就去打网球。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] ?
" And what do you think he said ?
" 和 什么 做 你 思考 他 说 ?

你觉得他说了什么?

[greɪs] .
GRACE .
优雅 .

优雅。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
What did he say ?
什么 做过 他 说 ?

他说了什么?

[meɪ] .
MAY .
可能 .

可能。

[hiː; hi] [sed] , " [wel] , [aɪm] ['sɒri] [ai][kænt][gəʊ] [wɪð] , [juː; jʊ] !
He said , " Well , I'm sorry I can't go with , you !
他 说 , " 出色地 , 我是 对不起 我 不能 去 和 , 你 !

他说：“好吧，很抱歉我不能和你一起去！”

" [ɔːl] .
" All .
" 全部 .

“全部。

[əʊ] , [haʊ] ['hɒrɪd] !
Oh , how horrid !
哦 , 如何 可怕的 !

哦，太可怕了!

['iːdɪθ] .
EDITH .
伊迪丝 .

伊迪丝。

[wel] ， [aɪv] [hæd; həd] [ɔːl] [ɒv; əv] [sæm] [ai] [wɒnt] ！

Well	,	I've	had	all	of	Sam	I	want	!
出色地	，	我已经	有	全部	的	山姆	我	想	！

好了，我已经拥有了我想要的所有山姆！

[wen] [ai] [gɒt] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] ['jestədeɪ] [ai] [sæt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [pɔːtʃ] [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] .

When	I	got	home	from	school	yesterday	I	sat	on	the	front	porch	all	afternoon	.
什么时候	我	得到	家	从	学校	昨天	我	卫星	在	这	正面	门廊	全部	下午	.

昨天放学回家后，我整个下午都坐在前廊上。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ɪk'spektɪd] [sæm] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ] .

Of	course	I	expected	Sam	would	happen	to	pass	by	.
的	课程	我	预期的	山姆	会	发生	到	经过	经过	.

我当然预料到萨姆会正好路过。

[keɪt] .

KATE	.
凯特	.

凯特。

[ɒv; əv] [kɔːs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

['eni] ['dʒentlmən] [wʊd] ['hæpən] , [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ] .

Any	gentleman	would	happen	,	to	pass	by	.
任何	绅士	会	发生	,	到	经过	经过	.

任何一位绅士都可能恰巧路过。

['iːdɪθ] .

EDITH	.
伊迪丝	.

伊迪丝。

['sɜːt(ə)nli] .

Certainly	.
当然	.

当然。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [sæt] .

And	there	I	sat	.
和	那里	我	卫星	.

我就坐在那里。

[ænd; ənd] [sæt] .

And	sat	.
和	卫星	.

然后坐了下来。

[ænd; ənd] [sæt] .

And	sat	.
和	卫星	.

然后坐了下来。

[ænd; ənd] [nəʊ] [sæm] [keɪm] [baɪ] .

And	no	Sam	came	by	.
和	不	山姆	来了	经过	.

山姆没有来。

[əʊ] , [ai] [wɒz; wəz] [mæd] .

Oh	,	I	was	mad	.
哦	，	我	曾是	疯狂的	.

哦，我当时很生气。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs][wɒz; wəz] ?
And **what** **do** **you** **think** **his** **excuse** **was** **?**
和 什么 做 你 思考 他的 原谅 曾是 ?

你觉得他的借口是什么?

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd]['fɔːlən] [daʊn] [ðə; ði]['selə(r)] [steəz] [ænd; ənd]['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .
His **mother** **had** **fallen** **down** **the** **cellar** **stairs** **and** **broken** **her** **arm** **.**
他的 母亲 有 倒下 向下 这 地窖 楼梯 和 破碎的 她 手臂 .

他的母亲从地下室楼梯上摔下来，摔断了胳膊。

[keɪt] .
KATE **.**
凯特 .

凯特。

[ænd; ənd][hiː; hi][let] [ðæt] [kiːp] [hɪm][həʊm] !
And **he** **let** **that** **keep** **him** **home** **!**
和 他 让 那 保持 他 家 !

而他却因此待在家里!

[gˈɜːlz] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [triːt] [ˌjuː ˈes][ɪz] ['pɜːfɪktlɪ] [aʊt'reɪdʒəs] !
Girls **,** **I** **think** **the** **way** **the** **boys** **treat** **us** **is** **perfectly** **outrageous** **!**
女孩们 , 我 思考 这 方式 这 男孩们 对待 我们 是 完美 令人愤慨 !

女孩们，我觉得男生对待我们的方式简直太过分了!

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [həʊl] ['mɪnɪts] [ɪn] ['evrɪ] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][æt; ət][ɔːl] .
There **are** **whole** **minutes** **in** **every** **day** **when** **they** **don't** **think** **of** **us** **at** **all** **.**
那里 是 所有的 分钟 在 每一个 天 什么时候 他们 不 思考 的 我们 在 全部 .

每天总有那么几分钟，他们完全不会想起我们。

[greɪs] .
GRACE **.**
优雅 .

优雅。

[əʊ] , [nɒt] [həʊl] ['mɪnɪts] .
Oh **,** **not** **whole** **minutes** **.**
哦 , 不是 所有的 分钟 .

哦，不是整分钟。

[keɪt] .
KATE **.**
凯特 .

凯特。

[wel] , [pɑːts] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] , ['eniweɪ] .
Well **,** **parts** **of** **minutes** **,** **anyway** **.**
出色地 , 部分 的 分钟 , 反正 .

嗯，至少是几分钟之内的部分。

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] [ðɪs] [tɜːm] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːlməʊst] [njuː] [ðeə(r)]
I **understand** **that** **several** **times** **this** **term** **several** **of** **the** **boys** **almost** **knew** **their**
我 理解 那 一些 时代 这 学期 一些 的 这 男孩们 几乎 知道 他们的
['lesnz] .
lessons **.**
课程 .

我了解到，这学期有好几次，几个男生几乎都掌握了功课。

[ðæt] ['kʊd(ə)nt] ['hæpən] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
That **couldn't** **happen** **if** **they** **thought** **of** **us** **all** **the** **time** **.**
那 不能 发生 如果 他们 想法 的 我们 全部 这 时间 .

如果他们一直想着我们，就不会发生这种事了。

[ɔːl] .
All **.**
全部 .

全部。

[ðə; ðɪ] ['hɒrɪd] [θɪŋz] !
The **horrid** **things** **!**
这 可怕的 事物 !

那些可怕的东西!

[keɪt] .
KATE **.**
凯特 .

凯特。

[wel] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪm] [θruː] [wɪð] [bɔɪz] !
Well **,** **for** **my** **part** **,** **I'm** **through** **with** **boys** **!**
出色地 , 为了 我的 部分 , 我是 通过 和 男孩们 !

至于我，我已经对男生彻底失望了!

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] — [ɔːl][ɪk'stɪŋkt] .
I **wish** **they** **were** **all** **—** **all** **extinct** **.**
我 希望 他们 是 全部 — 全部 灭绝 .

我希望它们全都灭绝了。

['suːzn] , (['ræpɪŋ] [ɒn]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʌm'brelə]) ['leɪdɪz] !
SUSAN **,** **(** **rapping** **on** **table** **with** **her** **umbrella** **)** **Ladies** **!**
苏珊 , (说唱 在 桌子 和 她 伞) 女士们 !

苏珊（用雨伞敲桌子）女士们!

['feləʊ] ['fiːmeɪl] !
Fellow **females** **!**
同伴 女性 !

姐妹们!

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] .
I **have** **heard** **what** **you** **said** **.**
我 有 听到 什么 你 说 .

我听到了你说的话。

[jɔː(r); jə(r)][rɔŋ, rɔːŋ][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nɔːməs] , [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [mæn][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][tuː; tə]
Your **wrongs** **are** **enormous** **,** **but** **what** **does** **man** **live** **for** **but** **to**
你的 错误 是 巨大的 , 但 什么 做 男人 居住 为了 但 到
[ə'pres] [ˌjuː 'es] ?
oppress **us** **?**
压迫 我们 ?

你们的罪行极其严重，但人类活着不就是为了压迫我们吗?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [daʊn] - [trɒd] , [daʊn] - [trɒd][baɪ][mæn] ,
We **are** **down** **-** **trod** **,** **down** **-** **trod** **by** **man** **,**
我们 是 向下 - 践踏 , 向下 - 践踏 经过 男人 ,

我们被压迫，被人类压迫，

[ðæt] [wɜːm] [ðæt] [laɪk][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['laɪən] [siːk] [tuː; tə][kɑːst] [dʌst] [ɪn]['aʊə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɔːrɪŋ]
that **worm** **that** **like** **a** **roaring** **lion** **seeks** **to** **cast** **dust** **in** **our** **eyes** **with** **his** **soaring**
那 蠕虫 那 喜欢 一个 咆哮 狮子 寻找 到 投掷 灰尘 在 我们的 眼睛 和 他的 翱翔
[wɪŋz] [waɪl] [hiː; hi] [rend] ['aʊə(r)] [hɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kruːəl] [biːk] !
wings **while** **he** **rends** **our** **heart** **with** **his** **cruel** **beak** **!**
翅膀 尽管 他 撕裂 我们的 心 和 他的 残忍的 喙 !

那条虫子像咆哮的狮子一样，用它翱翔的翅膀扬起尘土，试图蒙蔽我们的双眼，同时用它残忍的喙撕裂我们的心!

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , ['leɪdɪz] , [biː; bi] [sleɪvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːm] ?

Shall	**we**	**,**	**ladies**	**,**	**be**	**slaves**	**to**	**a**	**worm**	**?**
将	我们	,	女士们	,	是	奴隶	到	一个	蠕虫	?

女士们，难道我们要做一条虫子的奴隶吗?

['pɔːlin] .

PAULINE .

保琳 .

宝琳。

[nəʊ] , [mæm] . (['kɜːtsi])

No , mam . (curtseys)

不 , 妈妈 . (屈膝礼)

不，夫人。（屈膝礼）

['suːzn] .

SUSAN .

苏珊 .

苏珊。

[nəʊ] !

No !

不 !

不!

[juː; jʊ] [wɪʃ] [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][ɪk'stɪŋkt] .

You	**wish**	**the**	**men**	**were**	**extinct**	**.**
你	希望	这	男人	是	灭绝	.

你希望男人灭绝。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] .

We	**will**	**extinguish**	**them**	**.**
我们	将要	熄灭	他们	.

我们将消灭他们。

[waɪ] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] ['duːɪŋ] [pleɪn][ænd; ənd]['fænsi] ['səʊɪŋ] —

Why	**waste**	**your**	**lives**	**here**	**doing**	**plain**	**and**	**fancy**	**sewing**	**—**
为什么	浪费	你的	生活	这里	正在做	清楚的	和	想要	缝纫	—

为什么要把生命浪费在这里做普通的或花哨的缝纫呢?

['pɔːlin] .

PAULINE .

保琳 .

宝琳。

[ænd; ənd] - - —

And scrubbin ' —

和 - - —

还有擦洗——

['suːzn] .

SUSAN .

苏珊 .

苏珊。

[wen] ['wʊmən][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði]['nəʊblɪst] [sfɪrz] ?

When	**woman**	**was**	**meant**	**to**	**occupy**	**the**	**noblest**	**spheres**	**?**
什么时候	女士	曾是	意思是	到	占据	这	最高贵	球体	?

女性何时才被赋予了占据最高贵领域的使命?

[waɪvz] ?

Wives ?

妻子们 ?

妻子们?

[fɔː] !
Faugh **!**
福格 !

哈哈!

['haʊswaɪvz] ?
Housewives **?**
家庭主妇 ?

家庭主妇?

[fɔː] !
Faugh **!**
福格 !

哈哈!

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][men] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
Let **us** **take** **the** **work** **of** **the** **men** **,** **and** **do** **it** **!**
让 我们 拿 这 工作 的 这 男人 , 和 做 它 !

让我们接过男人们的工作，去做吧!

['fɒləʊ] [ðə; ði] [braɪt] ['bænə(r)][ɒv; əv] ['suːzn] [dʒeɪn][dʒəunz] , [ðə; ði] ['mɪlɪtənt] [ˌsʌfrə'dʒet] ,
Follow **the** **bright** **banner** **of** **Susan** **Jane** **Jones** **,** **the** **Militant** **Suffragette** **,**
跟随 这 明亮的 横幅 的 苏珊 简 琼斯 , 这 好战分子 妇女参政论者 ,

追随激进女权主义者苏珊·简·琼斯的英明旗帜!

[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [men] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] !
and **drive** **the** **men** **into** **the** **sea** **!**
和 驾驶 这 男人 进入 这 海 !

把这些人赶到海里去!

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][rɔŋ, rɔːŋ] —
I **have** **heard** **the** **story** **of** **your** **wrongs** **—**
我 有 听到 这 故事 的 你的 错误 —

我已听闻你所受的种种不公——

[keɪt] .
KATE **.**
凯特 .

凯特。

[wel] , [ai][duː; də] [θɪŋk] ['henri] [wɒz; wəz][dʒʌst] [tuː] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
Well **,** **I** **do** **think** **Henry** **was** **just** **too** **mean** **for** **anything** **.**
出色地 , 我 做 思考 亨利 曾是 只是 也 意思是 为了 任何事物 .

嗯，我确实觉得亨利太刻薄了，什么都看不上眼。

['suːzn] .
SUSAN **.**
苏珊 .

苏珊。

['səʊɪŋ] !
Sewing **!**
缝纫 !

缝纫!

['skrʌbɪŋ] !
Scrubbing **!**
擦洗 !

擦洗!

[hæv; həv][juː; jʊ] ['wɪmɪn] ['nevə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][men] ?
Have **you** **women** **never** **wished** **to** **do** **the** **work** **of** **men** **?**
有 你 女性 绝不 希望 到 做 这 工作 的 男人 ?

你们女人难道从来没有想过要做男人的工作吗?

[keɪt] .
KATE .
凯特 .

凯特。

[jes] , [aɪ][hæv; həv] .
Yes , **I** **have** .
是的 , 我 有 .

是的，我有。

[aɪ]['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I **always** **wanted** **to** **be** **a** **doctor** , **but** **my** **father** **wouldn't** **hear** **of** **it** .
我 总是 通缉 到 是 一个 医生 , 但 我的 父亲 不会 听到 的 它 .

我一直想当医生，但我父亲坚决反对。

[greɪs] .
GRACE .
优雅 .

优雅。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [keɪt] ?
What **kind** **of** **a** **doctor** , **Kate** **?**
什么 种类 的 一个 医生 , 凯特 ?

凯特，你找的是哪种医生?

[keɪt] .
KATE .
凯特 .

凯特。

[əʊ] , [ə; eɪ] ['hænsəm] ['dɒktə(r)] [wɪð] ['kɜːli] [greɪ] [heə(r)] .
Oh , **a** **handsome** **doctor** **with** **curly** **gray** **hair** .
哦 , 一个 英俊的 医生 和 卷曲 灰色的 头发 .

哦，一位英俊的医生，有着一头卷曲的灰发。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [greɪs] ?
And **you** , **Grace** **?**
和 你 , 优雅 ?

格蕾丝，你呢?

[greɪs] .
GRACE .
优雅 .

优雅。

[əʊ] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ə; eɪ] [plʌmp] , ['dʒɒli] ['lɔɪə(r)] .
Oh , **I** **want** **to** **be** **a** **lawyer** , **a** **plump** , **jolly** **lawyer** .
哦 , 我 想 到 是 一个 律师 , 一个 丰满 , 快乐的 律师 .

哦，我想当一名律师，一个身材丰满、性格开朗的律师。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['iːdɪθ] ?
And **you** , **Edith** **?**
和 你 , 伊迪丝 ?

伊迪丝，你呢?

['iːdɪθ] .
EDITH .
伊迪丝 .

伊迪丝。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['edɪtə(r)] .
I **want** **to** **be** **an** **editor** .
我 想 到 是 一个 编辑 .

我想成为一名编辑。

[greɪs] .
GRACE **.**
优雅 .

优雅。

[rɪˈpʌblɪkən] [ɔː(r)] [ˈdeməkræt] ?
Republican **or** **Democrat** **?**
共和党人 或者 民主党人 ?

共和党人还是民主党人?

[ˈiːdɪθ] .
EDITH **.**
伊迪丝 .

伊迪丝。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] .
I **don't** **know** **.**
我 不 知道 .

我不知道。

[ðə; ði] [kaɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈɔːtəməbiːl] .
The **kind** **with** **a** **big** **automobile** **.**
这 种类 和 一个 大的 汽车 .

那种开大型汽车的人。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [ˈaɪdə] ?
And **you** **,** **Ida** **?**
和 你 , 艾达 ?

伊达，你呢?

[ˈaɪdə] .
IDA **.**
国际发展协会 .

IDA。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n] .
I **want** **to** **be** **a** **politician** **.**
我 想 到 是 一个 政治家 .

我想成为一名政治家。

[mæt] .
Mat **.**
垫 .

垫。

[æn; ən] [ˈɒnɪst] [wʌn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
An **honest** **one** **,** **of** **course** **.**
一个 诚实的 一 , 的 课程 .

当然，是诚实的那种。

[ˈaɪdə] .
IDA **.**
国际发展协会 .

IDA。

[wel] , [nəʊ] .
Well **,** **no** **.**
出色地 , 不 .

不，不是。

[ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n] .
A **successful** **politician** **.**
一个 成功的 政治家 .

一位成功的政治家。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [meɪ] ?
And **you** **,** **May** **?**
和 你 , 可能 ?

梅，你呢?

[mæt] .
Mat **.**
垫 .

垫。

[aɪ][wɒnt][tuː; tə][rʌn][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] ['mɑːkɪt] , [weə(r)][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [kʌm] [wɪð] [ðeə(r)]
I **want** **to** **run** **a** **vegetable** **market** **,** **where** **the** **women** **can** **come** **with** **their**
我 想 到 跑步 一个 蔬菜 市场 , 在哪里 这 女性 能 来 和 他们的
['mɑːkɪt] [bˈɑːskɪts] .
market **baskets** **.**
市场 篮子 .

我想开一家蔬菜市场，让妇女们可以带着她们的菜篮子来这里买菜。

['suːzn] .
SUSAN **.**
苏珊 .

苏珊。

[weə(r)] [ðə; ðɪ][men][kæn; kən] [kʌm] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɑːkɪt] [bˈɑːskɪts] , ([tuː; tə] ['pɔːlin])
Where **the** **men** **can** **come** **with** **their** **market** **baskets** **,** **(** **to** **PAULINE** **)**
在哪里 这 男人 能 来 和 他们的 市场 篮子 , (到 保琳)

男人们可以提着他们的菜篮子来这里。（对宝琳说）

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)][felt][ðə; ðɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə]
And **you** **,** **you** **poor** **creature** **,** **have** **you** **never** **felt** **the** **longing** **to**
和 你 , 你 贫穷的 生物 , 有 你 绝不 毛毡 这 渴望 到
[juːˈzɜːp][mænz] [sfɪə(r)] ?
usurp **man's** **sphere** **?**
篡 男人的 领域 ?

而你，你这可怜的家伙，难道你从未渴望过篡夺人类的领域吗?

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [lɒŋd] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][mænz] [wɜːk] ?
Have **you** **never** **longed** **to** **do** **a** **man's** **work** **?**
有 你 绝不 渴望 到 做 一个 男人的 工作 ?

你难道从未渴望过从事男人的工作吗?

['pɔːlin] .
PAULINE **.**
保琳 .

宝琳。

[əʊ] , [jes] , [mæm] .
Oh **,** **yes** **,** **mam** **.**
哦 , 是的 , 妈妈 .

哦，是的，夫人。

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [hɑːt] (['tæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][weɪst]) [hæz; həz][felt][ðə; ðɪ] [wɒt] - [juː; jʊ] - [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]
This **humble** **heart** **(** **tapping** **her** **waist** **)** **has** **felt** **the** **what** **-** **you** **-** **call** **it**
这 谦逊的 心 (窃听 她 腰部) 有 毛毡 这 什么 - 你 - 称呼 它
['meni] [ə; eɪ][taɪm] .
many **a** **time** **.**
许多 一个 时间 .

这颗谦卑的心（拍了拍自己的腰）已经多次感受到了你所说的那种感觉。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [wɪʃt] , [mæm] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['paɪrət] .
I **have** **always** **wished** **,** **mam** **,** **to** **be** **a** **pirate** **.**
我 有 总是 希望 , 妈妈 , 到 是 一个 海盗 .

妈妈，我一直都想当一名海盗。

[ɔ:l] .
All **.**
全部 .

全部。

[ə; eɪ]['paɪrət] !
A **pirate** **!**
一个 海盗 !

海盗!

['pɔ:lin] .
PAULINE **.**
保琳 .

宝琳。

[ə; eɪ]['paɪrət] .
A **pirate** **.**
一个 海盗 .

海盗。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?
And **why** **not** **?**
和 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðæts] [menz] [wɜ:k] .
That's **men's** **work** **.**
那就是 男士 工作 .

那是男人的工作。

['lɪs(ə)n] : —
Listen **:** **—**
听 : —

听: -

[sɪns] [maɪ] ['mʌðərz] [læp][aɪ] [pleɪd] [ɪn]
Since **my** **mother's** **lap** **I** **played** **in**
自从 我的 母亲的 膝 我 玩 在

自从我还在母亲的膝上玩耍以来，我就一直在.....

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wi:] [smɔ:l] ['meɪdn] —
When **I** **was** **a** **wee** **small** **maiden** **—**
什么时候 我 曾是 一个 哇 小的 少女 —

当我还是个小女孩的时候——

['su:zn] .
SUSAN **.**
苏珊 .

苏珊。

[dʒʌst][səʊ] [haɪ] !
Just **so** **high** **!**
只是 所以 高的 !

太高了!

[ɔ:l] .
All **.**
全部 .

全部。

[dʒʌst][səʊ] [haɪ] !
Just **so** **high** **!**
只是 所以 高的 !

太高了!

['pɔ:lin] .
PAULINE .
保琳 .

宝琳。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n]
I have had a great ambition
我 有 有 一个 伟大的 志向

我一直怀揣着远大的抱负。

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə]['betə(r)][maɪ] [kən'dɪʃn] —
For to better my condition —
为了 到 更好的 我的 状况 —

为了改善我的状况——

['su:zn] .
SUSAN .
苏珊 .

苏珊。

[səʊ][hæv; həv][ai] .
So have I .
所以 有 我 .

我也是。

[ɔ:l] .
All .
全部 .

全部。

[səʊ][hæv; həv][ai] .
So have I .
所以 有 我 .

我也是。

['pɔ:lin] .
PAULINE .
保琳 .

宝琳。

[dɒlz] [wɒz; wəz] [θɪŋz] [ai] [mʌtʃ] [di'test]
Dolls was things I much detested
娃娃 曾是 事物 我 很多 令人厌恶的

我非常讨厌娃娃。

[tɒɪz] [left] [ˌem 'i:] [ʌn'ɪntrəstɪd] .
Toys left me uninterested .
玩具 左边 我 不感兴趣 .

我对玩具不感兴趣。

['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi]
Even as a little baby
甚至 作为 一个 小的 婴儿

即使是小婴儿时期

[ai][hæd; həd] [həʊps] [ðæt] ['sʌmtaɪm] , ['meɪbi]
I had hopes that sometime , maybe
我 有 希望 那 有时 , 或许

我曾希望，或许有一天.....

[ai][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] ['paɪrət] ,
I could be a roaring pirate ,
我 可以 是 一个 咆哮 海盗 ,

我可以成为一名咆哮的海盗，

[biː; bi][ə; eɪ] ['sweərɪŋ] , ['teərɪŋ] ['paɪrət] ,
Be a swearing , tearing pirate ,
是 一个 咒骂 , 撕裂 海盗 ,

做一个满口脏话、肆意破坏的海盗，

[biː; bi][ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] , ['wɪkɪd] ['paɪrət] ,
Be a shocking , wicked pirate ,
是 一个 令人震惊 , 邪恶 海盗 ,

做一个令人震惊、邪恶的海盗，

[wɪð] [ə; eɪ]['kruːəl] , ['kruːəl] [aɪ] ,
With a cruel , cruel eye ,
和 一个 残忍的 , 残忍的 眼睛 ,

带着残酷无情的眼神，

['suːzn] .
SUSAN .
苏珊 .

苏珊。

[aɪ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdi] .
I call that a very noble and uplifting ambition for a modern young lady .
我 称呼 那 一个 非常 高贵 和 令人振奋 志向 为了 一个 现代的 年轻的 女士 .

我认为这对于一位现代年轻女性来说，是一个非常高尚、令人振奋的抱负。

['pɔːlin] .
PAULINE .
保琳 .

宝琳。

['lɪs(ə)n] : —
Listen : —
听 : —

听： -

[aɪ][hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['slɔːtə(r)]
I have dreamed of death and slaughter
我 有 梦见 的 死亡 和 屠宰

我梦见了死亡和屠杀

[ɒn] [ðə; ði][waɪld] [tjuː'mʌltʃuəs] ['wɔːtə(r)]
On the wild tumultuous water
在 这 荒野 动荡的 水

在狂野汹涌的水面上

['suːzn] .
SUSAN .
苏珊 .

苏珊。

[əʊ] , [haʊ] [dɪə(r)] !
Oh , how dear !
哦 , 如何 亲爱的 !

哦，好可爱！

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

[əʊ] , [haʊ] [dɪə(r)] !
Oh , how dear !
哦 , 如何 亲爱的 !

哦，好可爱！

['pɔ:lin] .
PAULINE **.**
保琳 .

宝琳。

[ai][hæv; həv] [lɒŋd] [tu:; tə][weə(r)][ə; eɪ]['dægə(r)]
I **have** **longed** **to** **wear** **a** **dagger**
我 有 渴望 到 穿 一个 匕首

我一直渴望佩戴一把匕首

[ænd; ənd][kʌt] [θrəʊt] , [ænd; ənd][sweə(r)] , [ænd; ənd]['swægə(r)] .
And **cut** **throats** **,** **and** **swear** **,** **and** **swagger** **.**
和 切 喉咙 , 和 发誓 , 和 昂首阔步 .

他们会杀人、咒骂、趾高气扬。

['su:zn] , [hɪə(r)] !
SUSAN **,** **Hear** **!**
苏珊 , 听到 !

苏珊，听着！

[hɪə(r)] !
Hear **!**
听到 !

听到！

[ɔ:l] .
All **.**
全部 .

全部。

[hɪə(r)] !
Hear **!**
听到 !

听到！

[hɪə(r)] !
Hear **!**
听到 !

听到！

['pɔ:lin] .
PAULINE **.**
保琳 .

宝琳。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] , [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,
All **around** **me** **,** **dead** **and** **dying** **,**
全部 大约 我 , 死的 和 垂死 ,

我周围的人，都是死去的和垂死的，

[ai] [wʊd] [si:] [maɪ]['vɪktɪms] ['laɪɪŋ] ;
I **would** **see** **my** **victims** **lying** **;**
我 会 看 我的 受害者 说谎 ;

我会看到我的受害者躺在地上；

[ænd; ənd][aɪ'd] [lɑ:f] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd] [laʊdə]
And **I'd** **laugh** **out** **loud** **and** **louder**
和 ID 笑 出去 大声 和 更大声

我会越来越大声地笑。

[æz; əz][ai] [smeld] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd]['paʊdə(r)] ,
As **I** **smelled** **the** **blood** **and** **powder** **,**
作为 我 闻起来 这 血 和 粉末 ,

我闻到了血腥味和火药味，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['paɪrət] ,

For	I'd	be	a	roaring	pirate	,
为了	ID	是	一个	咆哮	海盗	,

因为我会成为一个咆哮的海盗，

[biː; bi][ə; eɪ] ['sweərɪŋ] , ['teərɪŋ] ['paɪrət] ,

Be	a	swearing	,	tearing	pirate	,
是	一个	咒骂	,	撕裂	海盗	,

做一个满口脏话、肆意破坏的海盗，

['blʌdi] - [bəʊnz] , [ðə; ði] ['hɑːtləs] ['paɪrət] ,

Bloody	-	bones	,	the	heartless	pirate	,
血腥	-	骨头	,	这	狠心	海盗	,

血骨，那个冷酷无情的海盗

[wɪð] [ə; eɪ]['kruːəl] , ['kruːəl] [aɪ] .

With	a	cruel	,	cruel	eye	.
和	一个	残忍的	,	残忍的	眼睛	.

带着残酷无情的眼神。

['suːzn] .

SUSAN	.
苏珊	.

苏珊。

[aɪ][kən'sɪdə(r)] ['blʌdi] - [bəʊnz] [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]['paɪrət] .

I	consider	Bloody	-	bones	a	very	sweet	name	for	a	young	lady	pirate	.
我	考虑	血腥	-	骨头	一个	非常	甜的	姓名	为了	一个	年轻的	女士	海盗	.

我觉得"血骨"这个名字很适合年轻的女海盗。

['veri] !

Very	!
非常	!

非常！

['pɔːlin] .

PAULINE	.
保琳	.

宝琳。

[jes] , [mæm] . (['kɜːtsi])

Yes	,	mam	.	(	curtseys	)
是的	,	妈妈	.	(	屈膝礼	)

是的，夫人。（屈膝礼）

[səʊ] , [ɪf] [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['paɪrət] , [mæm] , ['suːzn] .

So	,	if	it's	all	the	same	to	you	,	I'd	like	to	be	a	pirate	,	mam	,	SUSAN	.
所以	,	如果	它是	全部	这	相同的	到	你	,	ID	喜欢	到	是	一个	海盗	,	妈妈	,	苏珊	.

所以，如果可以的话，我想当海盗，苏珊妈妈。

['sɜːt(ə)nli] .

Certainly	.
当然	.

当然。

[ə; eɪ] ['paɪrəts] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['mænɪʃ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

A	pirate's	life	is	a	very	mannish	occupation	.
一个	海盗的	生活	是	一个	非常	男子气概	职业	.

海盗的生活是一种非常男子气概的职业。

[keɪt] .

KATE	.
凯特	.

凯特。

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈlʌvli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['paɪrət] !
Wouldn't it be lovely to be a pirate !
不会 它 是 迷人的 到 是 一个 海盗 !

当海盗该有多棒啊!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
It is much more interesting than being a doctor .
它 是 很多 更多的 有趣的 比 存在 一个 医生 .

这比当医生有趣多了。

['pɔːlin] .
PAULINE .
保琳 .

宝琳。

[jes] , [mɪs] [keɪt] .
Yes , Miss Kate .
是的 , 错过 凯特 .

是的，凯特小姐。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] - - [ɒn][ə; eɪ]['paɪrət][krɑːft] .
And there's no scrubbin ' on a pirate craft .
和 有 不 - - 在 一个 海盗 工艺 .

海盗船上可没有擦洗的环节。

[ðə; ði] [wɒʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl] [tɜːm] .
The wash of the sea is merely a poetical term .
这 洗 的 这 海 是 仅仅 一个 诗意的 学期 .

“海浪的冲刷”只是一个诗意的表达。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][men][ɪz][drəʊv] [ɒf] [ðə; ði][lænd] , [ðel] [teɪk] [tuː; tə] [ʃɪps] ,
And if the men is drove off the land , they'll take to ships ,
和 如果 这 男人 是 驾驶 离开 这 土地 , 他们会 拿 到 船舶 ,

如果这些人被赶出陆地，他们就会乘船离开。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] , [blʌd] -
do you see , and there'll be plenty of work for a respectable , blood -
做 你 看 , 和 将会 是 很多 的 工作 为了 一个 可敬 , 血 -
['θɜːsti] ['leɪdi]['paɪrət][tuː; tə][duː; də] ,
thirsty lady pirate to do ,
渴 女士 海盗 到 做 ,

你看，这样一来，一个体面又嗜血的女海盗就有很多活儿可干了。

['kætʃɪn] - - [ɪm] [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] - [ɪm] .
catchin ' ' em and extinguishing ' em .
捕捉 - - 呃 和 熄灭 - 呃 .

抓住它们，然后扑灭它们。

[greɪs] .
GRACE .
优雅 .

优雅。

[əʊ] , [gˈɜːlz] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ['lʌvli] [tuː; tə][biː; bi]['paɪrəts] ?
Oh , girls , wouldn't it be lovely to be pirates ?
哦 , 女孩们 , 不会 它 是 迷人的 到 是 海盗 ?

哦，姑娘们，当海盗该有多棒啊!

['suːzn] .
SUSAN .
苏珊 .

苏珊。

[ðen] [biː; bi] ['paɪrəts] !
Then be pirates !
然后 是 海盗 !

那就当海盗吧!

[ðə; ði] ['mɪlɪtənt] [ˌsʌfrə'dʒets] [niːd] [ə; eɪ] ['neɪvi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːmi] .
The Militant Suffragettes need a navy as well as an army .
这 好战分子 妇女参政论者 需要 一个 海军 作为 出色地 作为 一个 军队 .

激进女权主义者既需要海军，也需要陆军。

['evri] [ˌrevə'luːʃn] [niːdz] [ɪts] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] .
Every revolution needs its privateers .
每一个 革命 需求 它是 私掠船 .

每一次革命都需要它的私掠者。

[keɪt] .
KATE .
凯特 .

凯特。

[nəʊ] [mɔː(r)] ['səʊɪŋ] !
No more sewing !
不 更多的 缝纫 !

不用再缝纫了!

(['gæðəz] [ʌp] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] [θrəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn])
(gathers up sewing and throws it down)
(聚集 向上 缝纫 和 投掷 它 向下)

（把线头拢起来扔到地上）

['pɔːlin] .
PAULINE .
保琳 .

宝琳。

[nəʊ] [mɔː(r)] - - .
No more scrubbin ' .
不 更多的 - - .

不用再擦洗了。

([θrəʊz] [ə'weɪ] [mɒp] [ænd; ənd] [brʌʃ])
(throws away mop and brush)
(投掷 离开 拖把 和 刷子)

（扔掉拖把和刷子）

[greɪs] .
GRACE .
优雅 .

优雅。

[nəʊ] [mɔː(r)] [ræg] [bægz] !
No more rag bags !
不 更多的 抹布 包 !

不再需要破布袋了!

([teɪks] [ræg] [bæg] [frɒm; frəm] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [red] [rægz] [fɔːl] [aʊt])
(takes rag bag from chair , and is about to throw it , when red rags fall out)
(需要 抹布 包 从 椅子 , 和 是 关于 到 扔 它 , 什么时候 红色的 破布 落下 出去)

（从椅子上拿起破布袋，正要扔掉时，里面掉出了几块红布）

['pɔ:lin] .
PAULINE .
保琳 .

宝琳。

[həʊld][ɒn] , [mɪs] [greɪs] !
Hold on , Miss GRACE !
抓住 在 , 错过 优雅 !

等等，格蕾丝小姐！

['paɪrəts][ɪz]['məʊstli] [drest] [aʊt][ɒv; əv][ræg][bægz] , ([wɪndz; waɪndz] [red] [ræg][ə'raʊnd] ['greɪsɪz] [hed] ,
Pirates is mostly dressed out of rag bags , (winds red rag around GRACE's head ,
海盗 是 大多 穿着 出去 的 抹布 包 , (风 红色的 抹布 大约 格蕾丝 头 ,

海盗们大多穿着破烂的衣服，（把红布裹在格蕾丝的头上）

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [ræg][æz; əz] [sæʃ] .
and a red rag as sash .
和 一个 红色的 抹布 作为 窗扇 .

腰间系着一块红布。

[ɔ:l] [du:; də] ['laɪkwaɪz])
All do likewise)
全部 做 同样地)

大家都照做）

[weɪt] [tɪl] [aɪ][get][ðə; ði] [sɔ:rdz] , (['eksɪt] ['pɔ:lin])
Wait till I get the swords , (exit PAULINE)
等待 直到 我 得到 这 剑 , (出口 保琳)

等我拿到剑再说。（宝琳退场）

[keɪt] , ([frʌnt] , [wɪð] [klentʃt] [fɪsts]) [ˌu'ɜ:r] — [aɪ] [fi:l] [blʌd] - ['θɜ:sti] !
KATE , (front , with clenched fists) OO — I feel blood - thirsty !
凯特 , (正面 , 和 紧握 拳头) OO — 我 感觉 血 - 渴 !

凯特（前排，紧握双拳）——我感觉自己嗜血了！

['su:zn] .
SUSAN .
苏珊 .

苏珊。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʊk] [ɪk'stri:mli] [blʌd] - ['θɜ:sti] .
And you look extremely blood - thirsty .
和 你 看 极其 血 - 渴 .

你看上去非常嗜血。

[greɪs] , [ˌu'ɜ:r] — [aɪ] [fi:l] [fə'rəʊʃəs] !
GRACE , OO — I feel ferocious !
优雅 , OO — 我 感觉 凶猛 !

格蕾丝，哦——我感觉自己无比强大！

['su:zn] .
SUSAN .
苏珊 .

苏珊。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʊk] [tu:] [fə'rəʊʃəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
And you look too ferocious for anything .
和 你 看 也 凶猛 为了 任何事物 .

你看上去凶神恶煞的，什么事都不适合你。

['i:dɪθ] .
EDITH .
伊迪丝 .

伊迪丝。

[ˌuˈɜːr] — [ai] [fiːl] ['wɪkɪd] !
OO **—** **I** **feel** **wicked** **!**
OO — 我 感觉 邪恶 !

哦——我感觉自己很邪恶!

['suːzn] .
SUSAN **.**
苏珊 .

苏珊。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][fɪə(r)] - [kəm'pelɪŋ] [saɪt] .
You **are** **certainly** **a** **fear** **-** **compelling** **sight** **.**
你 是 当然 一个 害怕 - 引人注目的 视线 .

你真是个令人胆寒的存在。

['aɪdə] .
IDA **.**
国际发展协会 .

IDA。

[ˌuˈɜːr] — [ai] [fiːl] ['mɜːdərəs] !
OO **—** **I** **feel** **murderous** **!**
OO — 我 感觉 杀人犯 !

哦——我感觉自己想杀人!

['suːzn] .
SUSAN **.**
苏珊 .

苏珊。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][məʊst]['krɪmɪn(ə)l]['kærəktə(r)] .
You **look** **like** **a** **most** **criminal** **character** **.**
你 看 喜欢 一个 最多 刑事 特点 .

你看上去像个十足的罪犯。

[mæt] .
Mat **.**
垫 .

垫。

[ˌuˈɜːr] — [ai] [fiːl] ['deɪndʒərəs] !
OO **—** **I** **feel** **dangerous** **!**
OO — 我 感觉 危险的 !

哦——我感觉自己很危险!

['suːzn] .
SUSAN **.**
苏珊 .

苏珊。

[juː; jʊ] [lʊk] [ɪk'striːmli] ['deɪndʒərəs] .
You **look** **extremely** **dangerous** **.**
你 看 极其 危险的 .

你看上去非常危险。

['pɔːlin] .
PAULINE **.**
保琳 .

宝琳。

(['entərɪŋ] [wɪð] ['teɪb(ə)l] [naɪvz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
(**entering** **with** **table** **knives** **,** **etc** **.** **)**
(进入 和 桌子 刀具 , ETC .)

（用餐刀等进入）

[ˌu'ɜːr] — [ai] [fiːl] [laɪk] [ɪf] [ai] [siːn] [ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] [səʊp] [ai] [kʊd; kəd] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

OO	**—**	**I**	**feel**	**like**	**if**	**I**	**seen**	**a**	**cake**	**of**	**soap**	**I**	**could**	**kick**	**it**	**!**
OO	—	我	感觉	喜欢	如果	我	已见	一个	蛋糕	的	肥皂	我	可以	踢	它	!

哦——我觉得如果我看到一块肥皂，我都能把它踢飞!

([ʃiː; ʃi] [dɪ'strɪbjuːts] [naɪvz])

(	**she**	**distributes**	**knives**	**)**
(	她	分发	刀具	)

（她分发刀具）

['suːzn] .

SUSAN	**.**
苏珊	.

苏珊。

[rɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [rɒθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] .

Reserve	**your**	**wrath**	**for**	**the**	**men**	**.**
预订	你的	愤怒	为了	这	男人	.

把你的怒火留给男人吧。

(['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]) [hɪst] !

(	**drawing**	**them**	**all**	**to**	**her**	**)**	**Hist**	**!**
(	绘画	他们	全部	到	她	)	历史	!

（把他们都吸引到她身边）嘶!

[tuː; tə] - [naɪt] — [æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] — [wiː; wi] [wɪl] ['kæptʃə(r)] — [ə; eɪ] ['lʌmbə(r)] ['skuːnə(r)] —

To	**-**	**night**	**—**	**at**	**dead**	**of**	**night**	**—**	**we**	**will**	**capture**	**—**	**a**	**lumber**	**schooner**	**—**
到	-	夜晚	—	在	死的	的	夜晚	—	我们	将要	捕获	—	一个	木材	大篷车	—

[æt; ət] [-] ['lʌmbə(r)] [jɑːd] —

at	**Copp's**	**lumber**	**yard**	**—**
在	科普的	木材	院子	—

今晚——在夜深人静之时——我们将在科普的木材场——截获一艘运木材的帆船——

[ɔːl] .

All	**.**
全部	.

全部。

[aɪ] ! [aɪ] !

Aye	**!**	**Aye**	**!**
是的	!	是的	!

是！是!

[mæm] !

Mam	**!**
妈妈	!

妈!

['suːzn] .

SUSAN	**.**
苏珊	.

苏珊。

[tuː; tə] - [naɪt] — [æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] — [miːt] [ˌem 'iː] — [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] — [meɪn]

To	**-**	**night**	**—**	**at**	**dead**	**of**	**night**	**—**	**meet**	**me**	**—**	**at**	**the**	**corner**	**of**	**—**	**Main**
到	-	夜晚	—	在	死的	的	夜晚	—	见面	我	—	在	这	角落	的	—	主要的

[ænd; ənd] ['brɔːdweɪ] !

and	**Broadway**	**!**
和	百老汇	!

今晚——在夜深人静之时——在——主街和百老汇的拐角处——与我见面!

[ɔːl] .
All **.**
全部 .

全部。

[aɪ] ! [aɪ] !
Aye **!** **Aye** **!**
是的 ! 是的 !

是！是！

[mæm] !
Mam **!**
妈妈 !

妈！

['suːzn] .
SUSAN **.**
苏珊 .

苏珊。

[tuː; tə] - [naɪt] — [æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] — [wiː; wi] [wɪl] ['stræŋgl] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] —
To **-** **night** **—** **at** **dead** **of** **night** **—** **we** **will** **strangle** **the** **watchmen** **—**
到 - 夜晚 — 在 死的 的 夜晚 — 我们 将要 扼杀 这 守望者 —

今晚——在夜深人静之时——我们将勒死守夜人——

[keɪt] .
KATE **.**
凯特 .

凯特。

[æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ?
At **dead** **of** **night** **?**
在 死的 的 夜晚 ?

在深夜?

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['stræŋgl] ['wɒtʃmən] [æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] [ən'les] [wiː; wi]
I **don't** **think** **we** **ought** **to** **strangle** **watchmen** **at** **dead** **of** **night** **unless** **we**
我 不 思考 我们 应该 到 扼杀 守望者 在 死的 的 夜晚 除非 我们
[hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] ,
have **a** **chaperone** **,**
有 一个 监护人 ,

我认为，除非有监护人陪同，否则我们不应该在深夜勒死守夜人。

[duː; də][juː; jʊ][gˈɜːlz] ?
do **you** **girls** **?**
做 你 女孩们 ?

你们女生会吗?

['suːzn] .
SUSAN **.**
苏珊 .

苏珊。

['nɒns(ə)ns] !
Nonsense **!**
废话 !

废话！

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌsʌfrə'dʒets] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] ?
What **kind** **of** **Suffragettes** **are** **you** **to** **need** **a** **chaperone** **?**
什么 种类 的 妇女参政论者 是 你 到 需要 一个 监护人 ?

你们这些女权主义者需要监护人吗?

[ai][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] .

I	don't	have	a	chaperone	.
我	不	有	一个	监护人	.

我没有监护人。

[greɪs] .

GRACE	.
优雅	.

优雅。

[wel] , [ai][doʊnt][keə(r)] !

Well	,	I	don't	care	!
出色地	,	我	不	关心	!

我不在乎!

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][aʊt]['stræŋg(ə)lɪŋ][æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] !

I'm	not	going	out	strangling	at	night	without	a	chaperone	!
我是	不是	去	出去	勒死	在	夜晚	没有	一个	监护人	!

我晚上没带人陪同可不敢出去勒人!

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['prɒpə(r)] .

It	isn't	proper	.
它	不是	恰当的	.

这不合适。

['suːzn] .

SUSAN	.
苏珊	.

苏珊。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['paɪrət] .

But	you	are	a	pirate	.
但	你	是	一个	海盗	.

但你是个海盗。

['iːdɪθ] .

EDITH	.
伊迪丝	.

伊迪丝。

[ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['paɪrəts] .

I	don't	care	if	we	are	pirates	.
我	不	关心	如果	我们	是	海盗	.

我不在乎我们是不是海盗。

[wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪm'prɒpə(r)]['paɪrəts] .

We	don't	have	to	be	improper	pirates	.
我们	不	有	到	是	不当	海盗	.

我们没必要做不正当的海盗。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['stræŋgl] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['prɒpə(r)]['mænə(r)] .

I	want	to	strangle	and	murder	in	a	perfectly	proper	manner	.
我	想	到	扼杀	和	谋杀	在	一个	完美	恰当的	方式	.

我想用一种完全合乎礼仪的方式勒死人。

['pɔːlin] .

PAULINE	.
保琳	.

宝琳。

[haʊ] [ə'baʊt]['tɑːkiːn] - [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [wɪð] [juː; jʊ] ?

How	about	takin	'	the	old	lady	with	you	?
如何	关于	拿	-	这	老的	女士	和	你	?

不如带上老太太一起去吧?

[keɪt] .
KATE **.**
凯特 .

凯特。

['grænmɑ:] [grɛg] ?
Grandma **Gregg** **?**
奶奶 格雷格 ?

格雷格奶奶?

[waɪ] , [ʃi:z] [nəʊ] [ˌsʌfrə'dʒet] .
Why **,** **she's** **no** **Suffragette** **.**
为什么 , 她是 不 妇女参政论者 .

她又不是什么女权主义者。

[əʊ] , [g'ɜ:lz] !
Oh **,** **girls** **!**
哦 , 女孩们 !

哦，女孩们!

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !
The **very** **thing** **!**
这 非常 事物 !

正是如此!

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] ['grænmɑ:] [grɛg] !
We **will** **take** **Grandma** **Gregg** **!**
我们 将要 拿 奶奶 格雷格 !

我们要带格雷格奶奶去!

[wi:l; wil]['kæptʃə(r)][hɜ:(r); hə(r)] !
We'll **capture** **her** **!**
出色地 捕获 她 !

我们一定要抓住她!

[wi:l; wil] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn] [tʃeɪnz] !
We'll **take** **her** **,** **in** **chains** **!**
出色地 拿 她 , 在 链条 !

我们要把她铐起来带走!

['su:zn] .
SUSAN **.**
苏珊 .

苏珊。

['eksələnt] !
Excellent **!**
出色的 !

出色的!

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] ['ʃæpərəʊn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [bi:; bi][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs]
You **will** **have** **your** **chaperone** **,** **and** **I** **will** **be** **rid** **of** **the** **most** **dangerous**
你 将要 有 你的 监护人 , 和 我 将要 是 摆脱 的 这 最多 危险的
['ænti] - - - [gɛt] !
Anti **-** **suffra** **-** **gette** **!**
反对 - - - 获得 !

你会有监护人陪同，而我将摆脱最危险的反妇女参政权女权主义者!

[si:k] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [si:z] [hɜ:(r); hə(r)] !
Seek **her** **and** **seize** **her** **!**
寻找 她 和 抢占 她 !

找到她，抓住她!

[ɔːl] .
All **.**
全部 .

全部。

[wiː; wi][gəʊ] !
We **go** **!**
我们 去 !

我们走!

[wiː; wi][gəʊ] !
We **go** **!**
我们 去 !

我们走!

(['eksɪt][ɔːl] , [left] , [ɪk'sept] ['pɔːlin]) (['entə(r)] ['grænmɑː] [grɛg] , [raɪt])
(exit all , left , except PAULINE) (enter GRANDMA GREGG , right)
(出口 全部 , 左边 , 除了 保琳) (进入 奶奶 格雷格 , 正确的)

（除宝琳外，所有人从左侧离开）（格雷格奶奶从右侧进入）

['grænmɑː] .
GRANDMA **.**
奶奶 .

奶奶。

[ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , ['pɔːlin] .
I thought I heard a noise , Pauline .
我 想法 我 听到 一个 噪音 , 宝琳 .

宝琳，我好像听到了什么声音。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dɪə(r)][g'ɜːlz] ['getɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] ['lesnz] ?
How are the dear girls getting on with their lessons ?
如何 是 这 亲爱的 女孩们 获得 在 和 他们的 课程 ?

这些可爱的女孩们上课进行得怎么样?

['pɔːlin] , (['kɜːtsi]) [faɪn] , [mæm] .
PAULINE , (curtseys) Fine , mam .
保琳 , (屈膝礼) 美好的 , 妈妈 .

宝琳（行屈膝礼）：好的，夫人。

['ðer] ['lɜːnɪŋ] [njuː] [trɪks] ['evri] [deɪ] .
They're learning new tricks every day .
它们是 学习 新的 技巧 每一个 天 .

他们每天都在学习新技巧。

['grænmɑː] .
GRANDMA **.**
奶奶 .

奶奶。

(['pɪkɪŋ] [ʌp] ['dʌmi] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tʃeə(r)] [bæk]) ['veri] [gʊd] .
(picking up dummy and laying it over chair back) Very good .
(挑选 向上 假的 和 躺下 它 超过 椅子 后退) 非常 好的 .

（拿起人偶，放在椅背上）很好。

[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [weə(r)][ə; eɪ] ['bændəʊ] [ɒn][maɪ][heə(r)] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , ['pɔːlin] .
But I wouldn't wear a bandeau on my hair if I were you , Pauline .
但 我 不会 穿 一个 发带 在 我的 头发 如果 我 是 你 , 宝琳 .

但如果我是你，我就不会戴发带，宝琳。

[ai][doʊnt][laɪk] [ðiːz] ['rɪbənz] [baʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [jʌŋ] [g'ɜːlz] .
I don't like these ribbons bound around the head of young girls .
我 不 喜欢 这些 丝带 边界 大约 这 头 的 年轻的 女孩们 .

我不喜欢在小女孩头上系这些丝带。

[ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] ['paɪrəts] .
They make them look like pirates .
他们 制作 他们 看 喜欢 海盗 .

他们把他们打扮得像海盗一样。

(['pɔ:lin] [stɑ:rts] [ʌn'i:zɪli])
(PAULINE starts uneasily)
(保琳 开始 不安地)

（宝琳不安地开始）

['pɔ:lin] .
PAULINE .
保琳 .

宝琳。

['paɪrəts] , [mæm] ?
Pirates , mam ?
海盗 , 妈妈 ?

是海盗吗，夫人？

[wɒt] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] !
What a notion !
什么 一个 概念 !

真是个好主意！

['grænmɑ:] .
GRANDMA .
奶奶 .

奶奶。

['paɪrəts] , [ɔ:(r)][ɪ'tæliən] [dɪtʃ] ['digəz] .
Pirates , or Italian ditch diggers .
海盗 , 或者 意大利语 沟 挖掘机 .

海盗，或者意大利挖沟工人。

['pɔ:lin] , (['bəʊldli]) [wel] , [mæm] , [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['paɪrəts] , [ðen] .
PAULINE , (boldly) Well , mam , let it be pirates , then .
保琳 , (大胆地) 出色地 , 妈妈 , 让 它 是 海盗 , 然后 .

宝琳（大胆地）好吧，夫人，那就让他们是海盗吧。

['paɪrət][ɪz] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] .
Pirate is what I am .
海盗 是 什么 我 是 .

我是一名海盗。

(['hezɪteɪt])
(hesitates)
(犹豫)

（犹豫了一下）

['grænmɑ:] [grɛg] , [ju:v] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
Grandma Gregg , you've always been good to me ,
奶奶 格雷格 , 你已经 总是 到过 好的 到 我 ,

格雷格奶奶，您一直都对我很好。

['bɑ:rɪŋ] [ðə; ði] ['skrʌbɪŋ] [ænd; ənd] [mɔp] [ænd; ənd] ['blækɪŋ] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [stəʊvz] .
barring the scrubbing and mopping and blacking shoes and stoves .
禁止 这 擦洗 和 拖地 和 黑化 鞋 和 炉灶 .

除了擦洗、拖地和擦鞋、擦炉灶这些家务活之外。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][ju:; jʊ] , [mæm] , [aɪ'd] [pæk] [sʌm; səm] [kləʊðz] ,
If I was you , mam , I'd pack some clothes ,
如果 我 曾是 你 , 妈妈 , ID 盒 一些 衣服 ,

妈，如果我是你，我会带些衣服。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] ['vɔɪɪdʒ] .

so	as	to	be	ready	for	the	sea	voyage	.
所以	作为	到	是	准备好	为了	这	海	航程	.

以便为海上航行做好准备。

['grænmɑː] .

GRANDMA	.
奶奶	.

奶奶。

[ˌem 'iː] ?

Me	?
我	?

我?

[ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] ?

A	sea	voyage	?
一个	海	航程	?

一次海上航行?

['pɔːlin] .

PAULINE	.
保琳	.

宝琳。

[jɛzm] .

Yes'm	.
是的	.

是的。

(['kɜːtsi])

(	curtseys	)
(	屈膝礼	)

（屈膝礼）

[ðɪs] ['suːzn] [dʒeɪn][dʒəunz][ɪz][nɒt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [siːm] , [mæm] .

This	Susan	Jane	Jones	is	not	what	she	seems	,	mam	.
这	苏珊	简	琼斯	是	不是	什么	她	似乎	,	妈妈	.

夫人，这个苏珊·简·琼斯并非表面看起来那样。

[ai][let][ɒn] , [mæm] , [ai][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [mæm] , [bʌt; bət][ai] [eɪnt] .

I	let	on	,	mam	,	I	was	of	her	way	of	thinking	,	mam	,	but	I	ain't	.
我	让	在	,	妈妈	,	我	曾是	的	她	方式	的	思维	,	妈妈	,	但	我	不是	.

妈，我装作和她想法一样，但其实我不是。

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['wʊmənz] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [mæm] .

A	husband	is	good	enough	woman's	rights	for	me	,	mam	.
一个	丈夫	是	好的	足够的	女性的	权利	为了	我	,	妈妈	.

对我来说，丈夫就足以保障女性的权利了，妈妈。

[ə; eɪ][naɪs] , ['kwaɪət] , [wel] - [bɪ'heɪvd] ['hʌzbənd] [laɪk] [ðæt] [wʌn][ðeə(r)][ɪz][ɔːl][ai][wɒnt] .

A	nice	,	quiet	,	well	-	behaved	husband	like	that	one	there	is	all	I	want	.
一个	好的	,	安静的	,	出色地	-	表现	丈夫	喜欢	那	一	那里	是	全部	我	想	.

我想要的就只有像他那样温柔、安静、懂事的丈夫了。

['grænmɑː] .

GRANDMA	.
奶奶	.

奶奶。

[ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .

I	don't	understand	you	.
我	不	理解	你	.

我不明白你的意思。

['pɔ:lin] .
PAULINE .
保琳 .

宝琳。

['su:zn] [dʒeɪn][dʒəunz][ɪz][ə; eɪ]['mɪlɪtənt] [ˌsʌfrə'dʒet] , [mæm] .
Susan Jane Jones is a Militant Suffragette , mam .
苏珊 简 琼斯 是 一个 好战分子 妇女参政论者 , 妈妈 .

苏珊·简·琼斯是一位激进的妇女参政论者，女士。

['grænmɑ:] .
GRANDMA .
奶奶 .

奶奶。

[ə; eɪ]['mɪlɪtənt] [ˌsʌfrə'dʒet] ?
A Militant Suffragette ?
一个 好战分子 妇女参政论者 ?

一位激进的妇女参政论者?

[ɪn] [ðɪs] [ə'kædəmi] ?
In this academy ?
在 这 学院 ?

在这所学院里?

['pɔ:lin] .
PAULINE .
保琳 .

宝琳。

[jes] , [mæm] . (['kɜ:tsi])
Yes , mam . (curtseys)
是的 , 妈妈 . (屈膝礼)

是的，夫人。（屈膝礼）

[ʃi:z] [hɪə(r)][laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] , [mæm] ,
She's here like a snake in the grass , mam ,
她是 这里 喜欢 一个 蛇 在 这 草 , 妈妈 ,

她就像潜伏在草丛里的蛇一样，妈。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz][ɪz][gɔɪn] - [tu:; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ɔ:l][ðə; ði][men] .
and her and the young ladies is goin ' to extinguish all the men .
和 她 和 这 年轻的 女士们 是 去 - 到 熄灭 全部 这 男人 .

她和那些年轻女士们要把所有男人都消灭掉。

['ðer] [ɔ:l] [gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi]['paɪrəts] , [mæm] , [ænd; ənd][məʊst] ['blʌdi] ['maɪndɪd]['paɪrəts] [ðeɪ]
They're all goin ' to be pirates , mam , and most bloody minded pirates they
它们是 全部 去 - 到 是 海盗 , 妈妈 , 和 最多 血腥 有思想 海盗 他们
[bi:; bi] , [tu:] .
be , too .
是 , 也 .

妈妈，他们都要当海盗，而且会是最凶狠的海盗。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [mæm] , [ðæt]['nevə(r)][dɪd][ðem; ðəm]['eni] [hɑ:m] ,
And you , mam , that never did them any harm ,
和 你 , 妈妈 , 那 绝不 做过 他们 任何 伤害 ,

而你，女士，也从未伤害过他们。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['kæptʃə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃeɪnz] .
they are going to capture and take along with them in chains .
他们 是 去 到 捕获 和 拿 沿着 和 他们 在 链条 .

他们要抓捕他们，并用锁链将他们带走。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] , [mæm] .

For	a	chaperone	,	mam	.
为了	一个	监护人	,	妈妈	.

女士，请您帮忙照看孩子。

['grænmɑː] , (['hæŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed])

GRANDMA	,	(	hanging	her	head	)
奶奶	,	(	绞刑	她	头	)

奶奶（低着头）

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['efəts] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [waɪvz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !

And	is	this	the	reward	for	my	efforts	to	make	good	wives	of	them	!
和	是	这	这	报酬	为了	我的	努力	到	制作	好的	妻子们	的	他们	!

这就是我努力把她们培养成贤妻的回报吗！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

叛乱：独幕剧(The Revolt A Play In One Act)

(['entə(r)] ['su:zn] ['kɔ:ʃəsli] .
(Enter SUSAN cautiously .
(进入 苏珊 谨慎地 .

（苏珊小心翼翼地进来。）

[ʃi:; ʃi] ['bekən] [tu:; tə][ðə; ði][g'ɜ:lz] .)
She beckons to the girls .)
她 招手 到 这 女孩们 .)

她向女孩们招手。）

['su:zn] .
SUSAN .
苏珊 .

苏珊。

[ðɪs] [wei] !
This way !
这 方式 !

这边走!

[ʃi:z] [hɪə(r)] !
She's here !
她是 这里 !

她来了!

([ðə; ði][g'ɜ:lz] [kri:p] [ɪn] , [naɪvz] [ɪn][ðeə(r)] [ti:θ] , ['swægərɪŋ] [laɪk] ['stɔ:ri] - [bʊk] ['paɪrəts] .
(The girls creep in , knives in their teeth , swaggering like story - book pirates .
(这 女孩们 潜行者 在 , 刀具 在 他们的 牙齿 , 趾高气扬 喜欢 故事 - 书 海盗 .

（女孩们蹑手蹑脚地进来，嘴里叼着刀，像童话故事里的海盗一样趾高气扬。

['su:zn] [fəʊldz][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .)
SUSAN folds her arms .)
苏珊 折叠 她 武器 .)

苏珊抱起双臂。）

['su:zn] .
SUSAN .
苏珊 .

苏珊。

['wʊmən] !
Woman !
女士 !

女士!

[jɔ:(r); jə(r)]['aʊə(r)][hæz; həz] [kʌm] !
Your hour has come !
你的 小时 有 来 !

你的时刻到了!

['grænmɑ:] .
GRANDMA .
奶奶 .

奶奶。

[wel] , [ai][duː; də][dɪˈkleə(r)] !
Well , I do declare !
出色地 , 我 做 宣布 !

没错，我敢这么说！

['suːzn] .
SUSAN .
苏珊 .

苏珊。

[ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['meidnz] [juː; jʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [kə'rʌpt] ['ɪntuː] ['haʊswɜːk] [weɪz] , [ai][hæv; həv]
These poor maidens you thought to corrupt into housework ways , I have
这些 贫穷的 少女们 你 想法 到 腐败 进入 家务 方式 , 我 有
[wʌn] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
won from you .
韩元 从 你 .

你以为能把这些可怜的姑娘们教化成家务能手，但我却从你手中夺走了她们。

[hɪə(r)] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ðæt] [wɪl] [swiːp] [ðə; ði][men][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ænd; ənd]
Here , to - day , the revolution that will sweep the men from the land and
这里 , 到 - 天 , 这 革命 那 将要 扫 这 男人 从 这 土地 和
[siː] , [bɪ'gɪnz] !
sea , begins !
海 , 开始 !

今天，一场席卷陆地和海洋的革命就此开始！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɒlvd] !
We are resolved !
我们 是 已解决 !

我们已下定决心！

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

(['ʃaʊtɪŋ])
(shouting)
(喊叫)

（喊叫）

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɒlvd] !
We are resolved !
我们 是 已解决 !

我们已下定决心！

['suːzn] .
SUSAN .
苏珊 .

苏珊。

[ɪn] [ðiːz] [hɑːts] [bɜːnz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['heɪtrɪd][ænd; ənd] [ˌdiːte'steɪʃn] [ɒv; əv][mæn] .
In these hearts burns nothing but hatred and detestation of man .
在 这些 心 烧伤 没有什么 但 仇恨 和 憎恶 的 男人 .

这些心中燃烧的只有对人类的仇恨和厌恶。

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

(['ʃaʊtɪŋ]) ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [ˌdiːte'steɪʃn] .
(shouting) Hatred and detestation .
(喊叫) 仇恨 和 憎恶 .

（喊叫）仇恨和憎恶。

[keɪt] .
KATE .
凯特 .

凯特。

[wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [men] .
We don't want to have anything more to do with men .
我们 不 想 到 有 任何事物 更多的 到 做 和 男人 .

我们不想再和男人有任何瓜葛。

[greɪs] .
GRACE .
优雅 .

优雅。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [θruː] [wɪð] [ðem; ðəm] .
We are absolutely through with them .
我们 是 绝对地 通过 和 他们 .

我们彻底和他们断绝关系了。

[ænd; ənd] [wɪð] [bɔɪz] , [tuː] .
And with boys , too .
和 和 男孩们 , 也 .

对男孩也一样。

['grænmɑː] .
GRANDMA .
奶奶 .

奶奶。

[naʊ] , [maɪ] [dɪəz] —
Now , my dears —
现在 , 我的 亲爱的们 —

现在，亲爱的们——

['suːzn] .
SUSAN .
苏珊 .

苏珊。

[ɪ'nʌf] !
Enough !
足够的 !

足够的！

['paɪrəts] , [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] !
Pirates , do your duty !
海盗 , 做 你的 责任 !

海盗们，履行你们的职责！

[siːz] [ðæt] [mæn] !
Seize that man !
抢占 那 男人 !

抓住那个人！

([tuː] [gˈɜːlz] [siːz] [ænd; ənd] [baɪnd] [ðə; ði] ['dʌmi])
(two girls seize and bind the dummy)
(二 女孩们 抢占 和 绑定 这 假的)

（两名女孩抓住并捆绑了假人）

['suːzn] .
SUSAN .
苏珊 .

苏珊。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[naʊ] [siːz] [ænd; ənd][baɪnd][ænd; ənd] [gæg] [ðæt] ['wʊmən] , ([pɔɪnts] [tuː; tə] ['grænmɑː] .
Now seize and bind and gag that woman , (points to GRANDMA .
现在 抢占 和 绑定 和 插科打诨 那 女士 , (积分 到 奶奶 .

现在抓住、捆绑、堵住那个女人的嘴（指向奶奶）。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [rʌʃ] [æt; ət] ['grænmɑː] , [huː] [skɪps] ['bækwəd])
The girls rush at GRANDMA , who skips backward)
这 女孩们 匆忙 在 奶奶 , WHO 跳过 落后)

女孩们冲向奶奶，奶奶向后跳着跑开了）

['suːzn] , ([frʌnt] , ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [dʒɔɪ]) ['paɪrəts] !
SUSAN , (front , rubbing her hands with joy) pirates !
苏珊 , (正面 , 擦 她 双手 和 喜悦) 海盗 !

苏珊（前排，高兴地搓着手）海盗们!

[maɪ]['feɪθf(ə)l][bænd][ɒv; əv][mæn] - ['heitəz] , ([tuː; tə] ['ɔːdiəns])
My faithful band of man - haters , (to audience)
我的 忠实 乐队 的 男人 - 仇恨者 , (到 观众)

我那群忠实的厌男者们，（对观众说）

[juː; jʊ][men] , [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [ɪz][nekst] !
You men , your turn is next !
你 男人 , 你的 转动 是 下一个 !

男人们，接下来轮到你们了!

[ə; eɪ] [bɔɪz] [vɔɪs] .
A BOY'S VOICE .
一个 男孩们 嗓音 .

男孩的声音。

([ɒf] [steɪdʒ]) [ˌuˈɜːr] - [ˌuˈɜːr] !
(off stage) OO - oo !
(离开 阶段) OO - oo !

（台下）呜呜呜!

([keɪt] , [huː] [ˌaɪ ˈtiː][əˈbaʊt][tuː; tə][baɪnd] ['grænmɑː] , [stɒps][ænd; ənd] ['lisən] .)
(KATE , who it about to bind GRANDMA , stops and listens .)
(凯特 , WHO 它 关于 到 绑定 奶奶 , 停止 和 听着 .)

（凯特正要给奶奶绑绳子，她停下来倾听。）

[keɪt] [ðæts] [dʒɒn] !
KATE That's John !
凯特 那就是 约翰 !

凯特：那是约翰!

['sekənd] [bɔɪz] [vɔɪs] .
SECOND BOY'S VOICE .
第二 男孩们 嗓音 .

第二男孩的声音。

([ɒf] [steɪdʒ])
(off stage)
(离开 阶段)

（幕后）

[ˌuˈɜːr] - [ˌuˈɜːr] !
Oo - oo !
oo - oo !

哦哦！

[ˌuˈɜːr] - [ˌuˈɜːr] !)
Oo - oo !)
oo - oo !)

哦哦哦！）

[greɪs] .
GRACE .
优雅 .

优雅。

(['lɪsənɪŋ]) [ðæts] — [ðæts] ['ɑːθə(r)] !
(listening) That's — that's Arthur !
(聆听) 那就是 — 那就是 亚瑟 !

（听着）那是——那是亚瑟！

['sevrəl] [bɔɪz] ['vɔɪsɪz] .
SEVERAL BOY'S VOICES .
一些 男孩们 声音 .

几个男孩的声音。

[ˌuˈɜːr] - [ˌuˈɜːr] !
Oo - oo !
oo - oo !

哦哦！

[ˌuˈɜːr] - [ˌuˈɜːr] !
Oo - Oo !
oo - oo !

哦哦！

[ˌuˈɜːr] - [ˌuˈɜːr] !
Oo - oo !
oo - oo !

哦哦！

['iːdɪθ] , ['aɪdə] [ænd; ənd][mæt] .
EDITH , IDA and Mat .
伊迪丝 , 国际发展协会 和 垫 .

伊迪丝、艾达和马特。

[ðæts] [sæm] !
That's Sam !
那就是 山姆 !

那是山姆！

[ðæts] [dʒɔːdʒ] !
That's George !
那就是 乔治 !

那是乔治！

[ðæts] ['henri] !
That's Henry !
那就是 亨利 !

那是亨利！

([ɔːl] [kraʊd] [tuː; tə][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt])
(all crowd to door and look out)
(全部 人群 到 门 和 看 出去)

（众人涌向门口，向外张望）

[keɪt] .
KATE .
凯特 .

凯特。

(['iːgəli])
(eagerly)
(急切地)

（急切地）

[əʊ] , [gˈɜːlz] !
Oh , girls !
哦 , 女孩们 !

哦，女孩们!

[ɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ðeɪ] [wɒnt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] !
It's the boys , they want us to come out !
它是 这 男孩们 , 他们 想 我们 到 来 出去 !

是那几个男生，他们想让我们出来!

[wɛrz] [maɪ][hæt] ?
Where's my hat ?
在哪里? 我的 帽子 ?

我的帽子呢?

([ɔːl] [rʌʃ] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [tuː; tə]['səʊfə][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['dɪgɪŋ] ['waɪldli]['ɪntuː] [ræps] [ænd; ənd][hæts] ,
(All rush in a crowd to sofa and begin digging wildly into wraps and hats ,
(全部 匆忙 在 一个 人群 到 沙发 和 开始 挖掘 疯狂地 进入 卷饼 和 帽子 ,

（众人蜂拥而至，冲到沙发边，开始疯狂地翻找披肩和帽子，

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][æz; əz]['heɪstɪli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l])
putting them on as hastily as possible)
推杆 他们 在 作为 草草 作为 可能的)

（尽快穿上它们）

['suːzn] .
SUSAN .
苏珊 .

苏珊。

[gˈɜːlz] !
Girls !
女孩们 !

女孩们!

['paɪrəts] !
Pirates !
海盗 !

海盗!

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止!

[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] !
The revolution !
这 革命 !

革命!

[rɪ'membə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [kɔ:z] !
Remember your cause !
记住 你的 原因 !

记住你的目标!

[keɪt] .
KATE .
凯特 .

凯特。

(['pɪnɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][hæt]) [ˌrevə'lu:ʃn] !
(pinning on her hat) Revolution !
(钉住 在 她 帽子) 革命 !

（她一边戴帽子一边说）革命!

[aɪ] ['hævnt] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ˌrevə'lʊʃən] , [doʊnt][ju:; jʊ][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['kɔ:lɪŋ] [ˌju: 'es] ?
I haven't time for revolutions , don't you hear the boys calling us ?
我 还没有 时间 为了 革命 , 不 你 听到 这 男孩们 呼叫 我们 ?

我没时间搞革命，你们没听到小伙子们在召唤我们吗?

['su:zn] .
SUSAN .
苏珊 .

苏珊。

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止!

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt] ['wɪmɪn] ?
Are you not women ?
是 你 不是 女性 ?

你们不是女人吗?

[greɪs] .
GRACE .
优雅 .

优雅。

([æz; əz][ɔ:l] [kʌm] ['fɔ:wəd]) ['wɪmɪn] ?
(as all come forward) Women ?
(作为 全部 来 向前) 女性 ?

（所有人都站了出来）女性?

['paɪrəts] ?
Pirates ?
海盗 ?

海盗?

[waɪ] [nəʊ] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ðɪ][aɪ] . [aɪ] . [klʌb] .
Why no , we are just the I . I . Club .
为什么 不 , 我们 是 只是 这 我 . 我 . 俱乐部 .

不，我们只是 II 俱乐部。

[dʒʌst][g'ɜ:lz] .
Just girls .
只是 女孩们 .

只有女孩。

[dʒʌst] [swi:t] [g'ɜ:lz] !
Just sweet girls !
只是 甜的 女孩们 !

真是几个可爱的女孩!

['vɔɪsɪz] , ([ɒf] [steɪdʒ])
VOICES , (off stage)
声音 , (离开 阶段)

（台下）

[ˌuˈɜːr] - [ˌuˈɜːr] !
Oo - oo !
oo - oo !

哦哦！

[gˈɜːlz] .
GIRLS .
女孩们 .

女孩们。

[ˌuˈɜːr] - [ˌuˈɜːr] !
Oo - oo !
oo - oo !

哦哦！

[ˌuˈɜːr] - [ˌuˈɜːr] !
Oo - oo !
oo - oo !

哦哦！

[ˌuˈɜːr] - [ˌuˈɜːr] !
Oo - oo !
oo - oo !

哦哦！

([ðeɪ] [rʌʃ] [aʊt])
(they rush out)
(他们 匆忙 出去)

（他们冲了出去）

(['suːzn] ['sləʊli] [pɪks] [ʌp] [ʌmˈbrelə] [ænd; ənd][hænd][bæg] , [ænd; ənd] [muːvz] [tuː; tə][dɔː(r)] .
(SUSAN slowly picks up umbrella and hand bag , and moves to door .
(苏珊 缓慢地 精选 向上 伞 和 手 包 , 和 移动 到 门 .

苏珊慢慢拿起雨伞和手提包，走向门口。

['grænmɑː] [teɪks] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] .
GRANDMA takes up her knitting .
奶奶 需要 向上 她 针织 .

奶奶开始织毛衣。

['pɔːlin] [pɪks] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][mɒp] , [ænd; ənd] [lʊks] ['lʌvɪŋli] [æt; ət] ['dʌmi] .)
PAULINE picks up her mop , and looks lovingly at dummy .)
保琳 精选 向上 她 拖把 , 和 看起来 深情地 在 假的 .)

宝琳拿起拖把，深情地看着木偶。）

['pɔːlin] .
PAULINE .
保琳 .

宝琳。

[aɪm] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
I'm ashamed of you , sir .
我是 羞愧 的 你 , 先生 .

先生，我为您感到羞耻。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] - [ˌuˈɜːr][æt; ət][ˌem ˈiː] [wen] [ɔːl][ðem; ðəm] [bɔɪz] [wɒz; wəz][ˌuˈɜːr] - [uːɪŋ] ?
Why didn't you - oo at me when all them boys was oo - ooing ?
为什么 没有 你 - oo 在 我 什么时候 全部 他们 男孩们 曾是 oo - ooing ?

为什么当其他男生都对我发出“哇哦”的声音时，你没有回应？

[juː; jʊ][hæd; həd][ˌuˈɜːr] - - [æt; ət][ˌem ˈiː][ai] [wʊd] [hæv; həv][ˌuˈɜːr] - - [bæk] .

you	**had**	**oo**	**-**	**ooed**	**at**	**me**	**I**	**would**	**have**	**oo**	**-**	**ooed**	**back**	**.**
你	有	oo	-	-	在	我	我	会	有	oo	-	-	后退	.

如果你对我发出"呜呜"的声音，我也会发出"呜呜"的声音回应。

['grænmɑː] .

GRANDMA	**.**
奶奶	.

奶奶。

([wɪð] ['ɪntrəst]) [dɪd][hiː; hi] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['pɔːlin] ?

(	**with**	**interest**	**)**	**Did**	**he**	**speak**	**to**	**you**	**,**	**Pauline**	**?**
(	和	兴趣	)	做过	他	说话	到	你	,	宝琳	?

（饶有兴致地）他跟你说过话吗，宝琳?

['pɔːlin] .

PAULINE	**.**
保琳	.

宝琳。

[nəʊ] , [mæm] .

No	**,**	**mam**	**.**
不	,	妈妈	.

不，女士。

[hiːz] [æn; ən][aɪˈdiːəl] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][aɪˈdiːəl] ['hʌzbəndz] [doʊnt] [tɔːk] [bæk] , [mæm] .

He's	**an**	**Ideal**	**Husband**	**,**	**and**	**Ideal**	**Husbands**	**don't**	**talk**	**back**	**,**	**mam**	**.**
他是	一个	理想的	丈夫	,	和	理想的	丈夫们	不	讲话	后退	,	妈妈	.

他是个理想丈夫，理想丈夫是不会顶嘴的，夫人。

(['kɜːt(ə)n])

(	**CURTAIN**	**)**
(	窗帘	)

（窗帘）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神